



4 V CORDLESS RATCHET PAR 4 A1

(GB) (CY)

4 V CORDLESS RATCHET

User manual
Translation of the original instructions

(HU)

4 V AKKUS RACSNÍ

Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

4 V AKUMULATORSKA RAGLJA

Navodila za uporabo
Prevod izvirnih navodil

(CZ)

4 V AKU RÁČNOVÝ ÚTAHOVÁK

Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k používání

(SK)

4 V AKU RÁČNOVÝ ÚTAHOVÁK

Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu na použitie

(HR)

4 V AKU ČEGR TALJKA

Upute za uporabu
Prijevod originalnih uputa

(RS)

4 V AKU RAČNA

Uputstvo za korišćenje
Prevod originalnog uputstva

(RO)

4 V CHEIE CU CLICHET ȘI ACUMULATOR

Instrucțiuni de utilizare
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

4 V АКУМУЛАТОРНА ТРЕСЧОТКА

Ръководство за експлоатация
Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

4 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΗ ΚΑΣΤΑΝΙΑ

Οδηγίες χρήσης
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

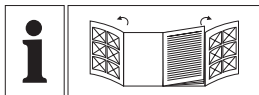
(DE) (AT) (BE) (CH)

4 V AKKU-RATSCHHE

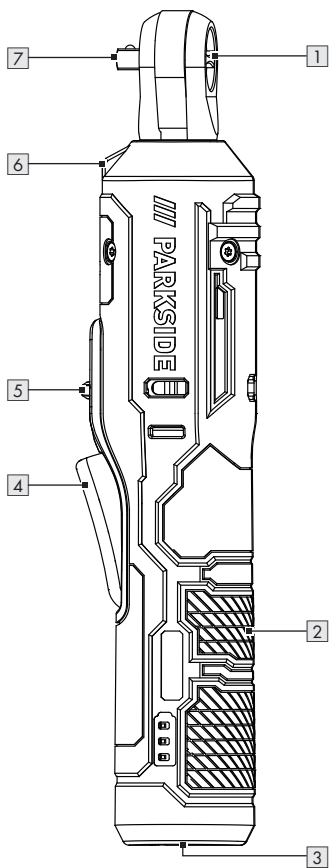
Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

IAN 504704_2504

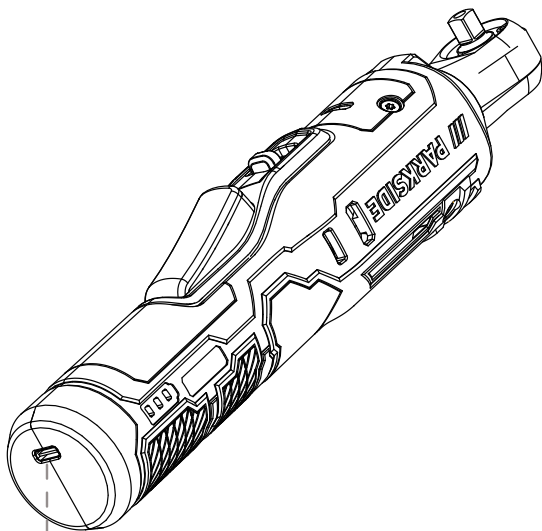




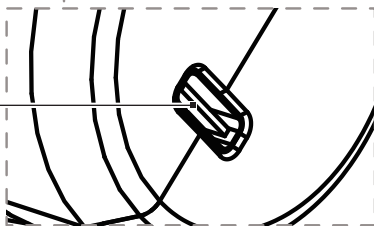
GB/CY	User manual	Page	5
HU	Használati útmutató	Oldal	37
SI	Navodila za uporabo	Stran	72
CZ	Návod na obsluhu	Strana	107
SK	Návod na obsluhu	Strana	139
HR	Upute za uporabu	Stranica	172
RS	Uputstvo za korišćenje	Strana	205
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	241
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	275
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	316
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	353

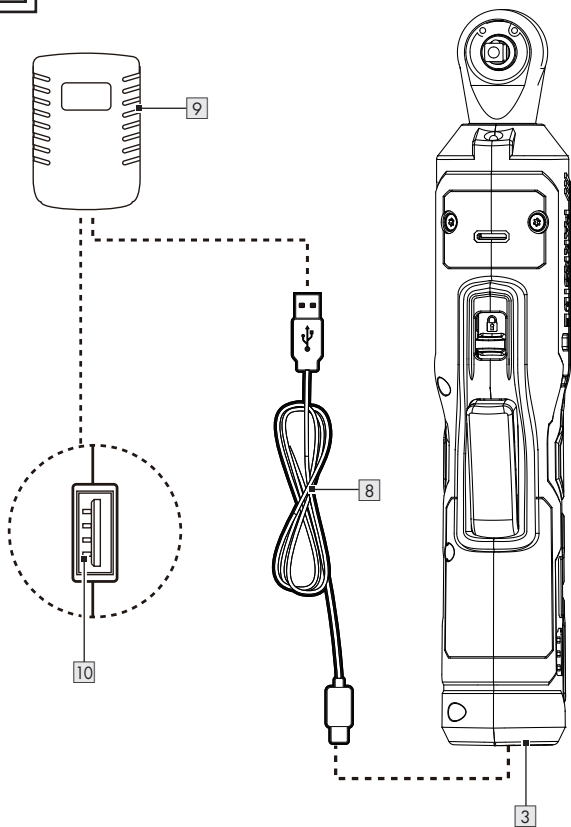
A

B



3



C

List of pictograms used	Page	7
Introduction	Page	9
Intended use	Page	9
Scope of delivery	Page	10
Description of parts	Page	10
Technical data	Page	11
Safety instructions	Page	14
General power tool safety warnings	Page	14
Additional safety instructions for cordless ratchets	Page	20
Vibration and noise reduction	Page	22
Behaviour in emergency situations	Page	22
Battery charger safety warnings	Page	23
Residual risks	Page	24
Use	Page	25
Battery information	Page	25
Safety lock-out	Page	26
Changing sockets	Page	26
Adjusting the forward/reverse dial	Page	27
Switching on/off	Page	27
Using the product	Page	27

Troubleshooting	Page	28
Cleaning and maintenance	Page	30
Maintenance	Page	30
Storage	Page	31
Transportation	Page	31
Disposal	Page	32
Warranty	Page	33
Warranty claim procedure	Page	34
Service	Page	35
EU declaration of conformity	Page	36

List of pictograms used



Read the user manual.



WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)



CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)



NOTICE! – Warns of possible damage to property/ the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)



Danger – risk of electric shock!











Alternating current/voltage



Direct current/voltage



Protection Class II (double insulation)

	Use the product in dry indoor spaces only.
Li-Ion	Lithium-Ion battery
n₀	No-load speed
	Protect the rechargeable battery from heat and continuous intense sunlight.
	Protect the rechargeable battery from fire.
	Protect the rechargeable battery from water and moisture.
min⁻¹	Revolutions per minute
	Lock
	Unlock
CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.
	Safety information
	Instructions for use


4 V CORDLESS RATCHET

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is intended for tightening and loosening screw connections.
- The product can be used manually to gain extra torque on the nut or bolt being tightened.
- This product is designed to speed the installation and removal process and is not intended to replace a torque wrench. For applications where proper torque is important, always use a torque wrench to verify that proper torque is achieved.
- Use this product only as described and for the areas of applications specified.
- Always use the correct accessory tools (sockets) according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see “Technical data“) when purchasing and using accessory tools!

- The LED work light  on this product is intended to illuminate the immediate work area.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is not intended for commercial or similar uses.

● Scope of delivery








WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 4 V Cordless ratchet
- 1 USB cable
- 1 User manual

● Description of parts

(Fig. A)

-  Forward/reverse dial
-  Handle
-  USB socket (Type C)
-  Switch trigger
-  Safety lock-out
-  LED work light
-  Socket holder

(Fig. C)

- 8 USB cable
- 9 Charger *
- 10 USB port (Type A)


● Technical data

Model:	HG13567
Rated voltage:	4 V ===
Rechargeable battery (built-in):	Lithium-Ion
Number of cells:	1
Capacity:	2.0 Ah
No-load speed n_0 :	220 min ⁻¹
Torque:	Max. 13.5 N m
Square drive:	6.35 mm (1/4")

Use only the following charger to charge the cordless tool * :

Information	Value
Manufacturer's name or trade mark, commercial registration number and address:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY
Model identifier:	HG06825 (VDE plug) HG06825-BS (BS plug)

* Charger is not included in the scope of delivery.

Information	Value	Unit
Input voltage:	100–240	V~
Input AC frequency:	50/60	Hz
Output voltage:	5.0	V 
Output current:	1.7	A
Output power:	8.5	W
Average active efficiency:	78.2	%
No-load power consumption:	< 0.1	W
Input current:	0.3	A
Protection class:	II/□ (double insulation)	
Connection type:	USB (Type C)	
Charging time:	80	min

Recommended ambient temperature

While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	0 °C to +40 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	69.5 dB
Sound power level L_{WA} :	77.5 dB
Uncertainty K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

Vibration emission value a_{rh} :	2.825 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with**

earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask,

non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be per-**

formed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- g) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.



CAUTION! RISK OF EXPLOSION!
Never charge non-rechargeable batteries!



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.



There is a risk of explosion.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

● Additional safety instructions for cordless ratchets

- a) **Hold the appliance using the insulated handles if you carry out any work during which the screw could contact hidden power cables.** Contact with a live wire may electrify exposed metal parts of the tool and could give the operator an electric shock.
- b) **Wear ear protectors during operation.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- c) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- d) **Know your power tool. Read operator's manual carefully. Learn its applications and limitations, as well as the specific potential hazards related to this power tool.** Following this rule will reduce the risk of electric shock, fire, or serious injury.
- e) **Always wear eye protection with side shields marked to comply with ANSI Z87.1 when assembling parts, operating the tool or performing maintenance.** Following this rule will reduce the risk of serious personal injury.
- f) **Protect your lungs. Wear a face or dust mask if the operation is dusty.** Following this rule will reduce the risk of serious personal injury.
- g) **Protect your hearing. Wear hearing protection during extended periods of operation.** Following this rule will reduce the risk of serious personal injury.
- h) **Battery tools do not have to be plugged into an electrical outlet; therefore, they are always in operating**

condition. Be aware of possible hazards when not using your battery tool or when changing accessories.

Following this rule will reduce the risk of electric shock, fire, or serious personal injury.

- i) **Do not place battery tools or their batteries near fire or heat.** This will reduce the risk of explosion and possibly injury.
- j) **Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has been dropped or received a sharp blow.** A damaged battery is subject to explosion. Properly dispose of a dropped or damaged battery immediately.
- k) **Batteries can explode in the presence of a source of ignition, such as a pilot light.** To reduce the risk of serious personal injury, never use any cordless product in the presence of open flame. An exploded battery can propel debris and chemicals. If exposed, flush with water immediately.
- l) **Under extreme usage or temperature conditions, battery leakage may occur. If liquid comes in contact with your skin, wash immediately with soap and water. If liquid gets into your eyes, flush them with clean water for at least 10 minutes, then seek immediate medical attention.** Following this rule will reduce the risk of serious personal injury.
- m) **Save these instructions.** Refer to them frequently and use them to instruct others who may use this tool. If you loan someone this tool, loan them these instructions also.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● **Battery charger safety warnings**

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.


Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries.

Disregarding this instruction is hazardous.

- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock.

Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.

 The appliance is suitable for indoor use only.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Use

● Battery information

- The built-in battery is supplied partially charged. Li-Ion batteries can be charged at any time without adversely affecting their service life. Interruption of the charging process will not damage the battery.
- This product has a built-in rechargeable battery which cannot be replaced by the user. The removal or replacement of the rechargeable battery may only be carried out by the manufacturer or his customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. When disposing of the product, it should be noted that this product contains a rechargeable battery.
- Never charge the product when the ambient temperature is below +4 °C or above +40 °C. The storage climate should be cool and dry and the ambient temperature should be between 0 °C and +50 °C.

Start charging

(Fig. B, C)



1. Connect the USB cable **8** to the USB port (Type A) **10** of the charger **9**.
2. Connect the other end of the USB cable **8** to the USB Type C socket **3**.
3. Connect the charger **9** to a socket-outlet.

Stop charging

1. Disconnect the USB cable **8** from the product.
2. Disconnect the charger **9** from the socket-outlet.

● Safety lock-out

NOTE

- ▶ The safety lock-out **5** reduces the possibility of accidental starting.
 - ▶ When the product is not in use: Lock the switch trigger **4**.
-
- Locking the switch trigger **4**: Slide the safety lock-out **5** to the  position.
 - Unlocking the switch trigger **4**: Slide the safety lock-out **5** to the  position.

● Changing sockets

NOTE

- ▶ Always select the correct size socket for nuts and bolts. Using the wrong size socket may damage the nut or bolt and cause the fastening torque to be inaccurate or inconsistent.
-
1. Lock the switch trigger **4**.
 2. Pull out the socket from the socket holder **7**.
 3. Insert another type of socket into the socket holder **7**.

● Adjusting the forward/reverse dial

- Rotate the forward/reverse dial **1** to set the rotation direction of the socket:

Rotate the forward/reverse dial	Rotation direction
Clockwise	Anticlockwise
Anticlockwise	Clockwise

● Switching on/off

NOTE

- ▶ The LED work light **6** goes out 10 seconds after the switch trigger **4** is released.

Switching on

- Press the switch trigger **4** and hold it in place.
- The LED work light **6** lights up.

Switching off

- Release the switch trigger **4**.

● Using the product

CAUTION! Risk of burns!



- ▶ The head of the product may become hot during periods of extended use or when the product is under stress.
- ▶ Allow the product to cool down completely before touching the head of the product.

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use the product:
 - as a drill
 - to install lug nuts on wheels

NOTE






- ▶ After fastening: Check the torque with a torque wrench.

1. Install a suitable socket (see “Changing sockets”).
2. Set the required rotation direction (see “Adjusting the forward/reverse dial”).
3. Unlock the switch trigger  (see “Safety lock-out”).
4. Hold the product in front of the workpiece with the socket over the nut or bolt.
5. Switch the product on/off (see “Switching on/off”).
6. After the operation is completed: Lock the switch trigger  (see “Safety lock-out”).

● **Troubleshooting**

WARNING!

- ▶ If the product dropped into water or was exposed to rain by accident, the product cannot be used any more. Put the product in a sealed plastic bag and send it to the service center for repairing or disposal.

Problem	Possible cause	Solution
Product is not charging.	The socket-outlet has no power.	Connect the charger  to a socket-outlet with power supply.
	Charger  is broken or damaged.	Use a different charger  .
	USB cable  is broken or damaged.	Use a different USB cable  .
	Product or built-in battery is damaged.	Return the product to the service center for repairing.
Product does not work.	The product is overheated.	Allow the product to cool down for approx. 10 minutes.
	The battery is discharged.	Charge the battery.
	The product is damaged.	Return the product to the service center for repairing.
Liquid leaks from the product.	The built-in battery is damaged.	Return the product to the service center for repairing.

● Cleaning and maintenance

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.

- The vents must always be clear.
- Regular and proper cleaning helps to ensure safe use and prolongs the life of the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
Remove debris from it after each use and before storage.
- Before cleaning or carrying out any maintenance:
 - Lock the switch trigger **4** (see “Safety lock-out”). This prevents unintentional switching on.
 - Remove the USB cable **8**.
 - Remove the socket.
 - Disconnect the charger **9** from the socket-outlet.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- Clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.

● Maintenance

- Before and after each use: Check the product and the sockets for wear and damage.

If required, exchange the accessories for new ones (see “Changing sockets”).

Observe the technical requirements of the accessories (see “Technical data”).

● **Storage**

- Lock the switch trigger 4 (see “Safety lock-out”). This prevents unintentional switching on.
- Store the product in a dry indoor location protected from direct sunlight.

● **Transportation**

NOTE

- ▶ The integrated Lithium-Ion battery may only be removed by trained or qualified personnel.
- ▶ This product contains a Li-Ion rechargeable battery and is therefore subject to hazardous materials regulation. Users may transport the product with built-in rechargeable battery on roads or by sea without special requirements.
- ▶ The packaging and marking is subject to special requirements when it is transported by third parties (e.g. airline, courier, carrier). A hazardous materials expert must be consulted when transported by third parties.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as

follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes,

cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 504704_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 504704_2504 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on parkside-diy.com

IAN 504704_2504

(CY) Service Cyprus

Tel.: 80094242

Contact form on parkside-diy.com

IAN 504704_2504

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Product identification: "PARKSIDE" 4V Cordless Ratchet
Model Number: HG13567

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Person authorised to compile the technical file:

OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167
Neckarsulm, Germany

Name and address of the manufacturer:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	29.08.2025		
Place	Date	ppa./Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa./Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



A felhasznált piktogramok/ szimbólumok listája	Oldal	39
Bevezető	Oldal	41
Rendeltetésszerű használat	Oldal	41
A csomagolás tartalma	Oldal	42
A részegységek leírása	Oldal	42
Műszaki adatok	Oldal	43
Biztonsági utasítások	Oldal	46
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal	46
További biztonsági utasítások akkus racsnikhoz	Oldal	53
A rezgés és a zaj csökkentése	Oldal	55
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal	56
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez	Oldal	57
További kockázatok	Oldal	58

Használat	Oldal	59
Információk az akkumulátorhoz	Oldal	59
Biztonsági zár	Oldal	60
Dugókulcsok cseréje	Oldal	61
Az előre-hátra kapcsoló beállítása	Oldal	61
Be- és kikapcsolás	Oldal	62
A termék használata	Oldal	62
Hibaelhárítás	Oldal	63
Tisztítás és karbantartás	Oldal	65
Karbantartás	Oldal	66
Tárolás	Oldal	66
Szállítás	Oldal	66
Mentesítés	Oldal	67
Garancia	Oldal	68
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	69
Szerviz	Oldal	70
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	71

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája



Olvassa el a használati útmutatót.



FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)



VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)



FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)



Veszély – áramütésveszély!











Váltóáram/-feszültség



Egyenáram/-feszültség



II. védelmi osztály (kettős szigetelés)


	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
Li-Ion	Lítium-ion akkumulátor
n_0	Üresjárat fordulatszám
	Óvja az akkumulátort a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.
	Óvja az akkumulátort a tűztől.
	Óvja az akkumulátort a víztől és a nedvességtől.
min^{-1}	Fordulatok száma percenként
	Lezárás
	Kioldás
CE	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.
	Biztonsági utasítások
	Kezelési utasítások

4 V AKKUS RACSN

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetészerű használat

- A termék csavaros csatlakozások meghúzására és kilazítására használható.
- A termék manuálisan is használható, hogy további nyomatékot lehessen továbbítani a csavaranyára vagy a csavarra.
- A termék rendeltetése az össze- és szétszerelési folyamatok felgyorsítása, és nem alkalmas nyomatékkulcs helyettesítésére. Olyan alkalmazásoknál, ahol fontos a megfelelő nyomaték, mindig használjon nyomatékkulcsot a megfelelő nyomaték biztos eléréséhez.
- A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza.
- A szerszámbetéteket (dugókulcsokat) mindig rendeltetésüknek megfelelő módon használja! Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd „Műszaki adatok” c. részt).
- A termék LED munkalámpája  a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.

- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.
- A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.

● A csomagolás tartalma

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhat a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 4 V Akkus racsni
- 1 USB-kábel
- 1 Használati útmutató

● A részegységek leírása

(A ábra)

- 1 Előre-hátra kapcsoló
- 2 Fogó
- 3 USB-aljzat (C típus)
- 4 Kioldógomb
- 5 Biztonsági zár
- 6 LED munkalámpa
- 7 Dugókulcstartó

(C ábra)

- 8 USB-kábel
- 9 Töltőkészülék *
- 10 USB-aljzat (A típus)

● Műszaki adatok

Modell:	HG13567
Névleges feszültség:	4 V ---
Akku (beépített):	Li-ion
Cellák száma:	1
Kapacitás:	2 Ah
Üresjárat sebesség n_0 :	220 min^{-1}
Nyomaték:	Max. 13,5 N m
Négyszögletes keresztmetszetű meghajtás:	6,35 mm ($\frac{1}{4}$ ")

A vezeték nélküli szerszám töltéséhez kizárólag az alábbi töltőkészüléket használja *:

Információk	Érték
A gyártó neve vagy védjegye, cégjegyzékszám és címe:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NÉMETORSZÁG
Modellazonosító:	HG06825 (VDE hálózati csatlakozó) HG06825-BS (BS hálózati csatlakozó)

* Töltőkészülék nincs mellékelve.

Információk	Érték	Egység
Bemenő feszültség:	100–240	V~
Bemenő váltóáram frekvenciája:	50/60	Hz
Kimenő feszültség:	5,0	V ---
Kimenő áramerősség:	1,7	A
Kimenő teljesítmény:	8,5	W
Aktív üzemmódban mért átlagos hatásfok:	78,2	%
Üresjárási üzemmódban mért energiafogyasztás:	< 0,1	W
Bemenő áramerősség:	0,3	A
Védelmi osztály:	II/III (kettős szigetelés)	
Csatlakozó típusa:	USB (C típus)	
Töltési idő:	80	min

Ajánlott környezeti hőmérséklet

Töltés közben:	+4 °C és +40 °C között
Működés közben:	0 °C és +40 °C között
Tárolásnál:	0 °C és +50 °C között

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Hangnyomásszint L_{pA} :	69,5 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	77,5 dB
Bizonytalanság K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Rezgés kibocsátási érték a_n :	2,825 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgés kibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgés kibocsátási összérték és a megadott zaj kibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.



Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.

- b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújtathatják.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól**

vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószert, alkoholt vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve

ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.

- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- g) **Ha porelszívó vagy porgyűjtő berendezések vannak felszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot**

használja. A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.

- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbeállítások cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbeállításokat gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.

- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltság, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerzőmbetégeit stb. ezen útmutató szerint használja.** Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajtól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- a) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- b) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.

- c) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzértéktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatlópontok között.** Az akkumulátor csatlópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
- d) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
- e) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
- f) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerzőszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tűzeset veszélyével jár.



VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY!

Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.



Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is.



Robbanásveszély áll fenn.



Szerviz

- Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok javítási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálatá végezheti.

● További biztonsági utasítások akkus racsnikhoz

- A készüléket csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a csavar rejtett elektromos vezetékeket érhet.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

- b) **A használat során használjon fülvédőt.** A zajterhelés halláskárosodáshoz vezethet.
- c) **Használja a segédfogó(ka)t, ha van a szerszámhoz mellékelve.** Az uralom elvesztése személyi sérülésekhez vezethet.
- d) **Ismerkedjen meg az elektromos szerszámmal. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Tájékozódjon az alkalmazási lehetőségekről és korlátokról, valamint az elektromos szerszámmal kapcsolatos speciális veszélyekről.** Ezeknek a szabályoknak a betartása csökkenti az áramütések, tüzesetek és súlyos sérülések veszélyét.
- e) **Az alkatrészek összeszerelése, a készülék kezelése vagy karbantartása során mindig viseljen az ANSI Z87.1 szabvány követelményeinek megfelelő, oldalsó védelemmel ellátott szemvédőt.** Ennek a szabálynak a betartásával csökkenti a súlyos sérülések kockázatát.
- f) **Óvja a tüdejét. Porral járó munka során viseljen arc- vagy porvédő maszkot.** Ennek a szabálynak a betartásával csökkenti a súlyos sérülések kockázatát.
- g) **Óvja meg a hallását. Tartós használat esetén használjon fülvédőt.** Ennek a szabálynak a betartásával csökkenti a súlyos sérülések kockázatát.
- h) **Az akkus szerszámokat nem kell konnektorhoz csatlakoztatni, ezért mindig használatra készek. Ha az akkus szerszámot nem használja, valamint tartozékok cseréje során ügyeljen az esetleges veszélyekre.** Ezeknek a szabályoknak a betartása csökkenti az áramütések, tüzesetek és súlyos sérülések veszélyét.

- i) **Az akkus szerszámokat és azok akkumulátorait ne tegye tűz vagy hőforrások közelébe.** Ezzel csökken a robbanás és a lehetséges sérülések kockázata.
- j) **Az akkumulátort ne nyomja össze, ne ejtse le vagy tegyen benne kárt. Ne használjon olyan akkumulátorokat vagy töltőkészülékeket, amelyek leestek vagy amelyeket erős ütés ért.** A sérült akkumulátorok robbanásveszélyesek. Ha egy akkumulátor leesett vagy megsérült, azonnal megfelelően ki kell selejtezni.
- k) **Az akkumulátorok gyújtóforrások, pl. láng hatására felrobbanhatnak.** A sérülések kockázatának csökkentése érdekében soha ne használjon vezeték nélküli készülékeket nyílt láng közelében. Egy felrobbant akkumulátorból törmelékek és vegyi anyagok távozhatnak. Érintkezés esetén öblítse le vízzel.
- l) **Szélsőséges használati vagy hőmérsékleti körülmények között az akkumulátor szivároghat. Ha a folyadék a bőrre kerül, azt azonnal le kell mosni vízzel és szappannal. Ha a folyadék a szemébe jut, öblítse tiszta vízzel legalább 10 percen keresztül, majd azonnal forduljon orvoshoz.** Ennek a szabálynak a betartásával csökkenti a súlyos sérülések kockázatát.
- m) **Őrizze meg ezt az útmutatót.** Gyakran nézzen bele és használja a készülék többi használójának oktatására is. Ha a készüléket kölcsönadja, adja mellé ezt az útmutatót is.

● A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.
- A termékhez a megfelelő szerszámberendezéseket használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlni.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, azonnal válassza le a hálózati áramról. Vizsgáltsa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat.
Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.

- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba.

A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.

 A készülék csak beltéri használatra alkalmas.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

● Használat

● Információk az akkumulátorhoz

- A beépített akkumulátor a kiszállításkor részlegesen van feltöltve. A lítium-ion akkumulátorokat bármikor töltheti, ez nincs hatással az élettartamukra. A töltés megszakítása nem árt az akkumulátornak.
- A termék egy beépített akkumulátorral rendelkezik, amelyet a felhasználó nem tud kicserélni. A kockázatok elkerülése érdekében az akkumulátort csak a gyártó, annak ügyfélszolgálat vagy egy annak megfelelő képzettségű szakember veheti vagy cserélheti ki. A termék kiselejtezése során figyelembe kell venni, hogy abban egy akkumulátor van.
- A terméket soha ne töltsé, ha a környezeti hőmérséklet $+4\text{ °C}$ alatt, vagy $+40\text{ °C}$ felett van. A tárolás feltétele a hűvös, száraz környezet, 0 °C és $+50\text{ °C}$ közötti környezeti hőmérséklet mellett.

A töltés elindítása

(B, C ábra)



1. Csatlakoztassa az USB-kábelt **8** a töltőkészülék **9** USB-aljzatába (A-típus) **10**.
2. Az USB-kábel **8** másik végét csatlakoztassa a C-típusú USB-aljzatba **3**.
3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket **9** egy konnektorhoz.

A töltés befejezése

1. Válassza le az USB-kábelt **8** a termékről.
2. Húzza ki a töltőkészüléket **9** a konnektorból.

● Biztonsági zár

MEGJEGYZÉS

- ▶ A biztonsági zár **5** csökkenti az akaratlan beindítás lehetőségét.
 - ▶ Ha a termék nincs használatban: Zárolja a kioldógombot **4**.
-
- A kioldógomb **4** zárolása: Tolja a biztonsági zárat **5** a  állásba.
 - A kioldógomb **4** kioldása: Tolja a biztonsági zárat **5** a  állásba.

● Dugókulcsok cseréje

MEGJEGYZÉS

- ▶ Mindig az csavaranyákhoz és a csavarokhoz megfelelő méretű dugókulcsokat használjon. Nem megfelelő méretű dugókulcs használata esetén a csavaranya vagy a csavar megsérülhet, melynek eredményeként a meghúzási forgatónyomaték pontatlan és eltérő lehet.

1. Zárolja a kioldógombot **4**.
2. Vegye ki a dugókulcsot a dugókulcstartóból **7**.
3. Helyezzen be egy másik dugókulcsot a dugókulcstartóba **7**.

● Az előre-hátra kapcsoló beállítása

- A dugókulcs forgásirányának meghatározásához fordítsa el az előre-hátra kapcsolót **1**:

Az előre-hátra kapcsoló elfordítása	Forgásirány
Az óramutató járásának megfelelő	Az óramutató járásával ellenkező irányban
Az óramutató járásával ellenkező irányban	Az óramutató járásának megfelelő

● Be- és kikapcsolás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A LED munkalámpa **6** a kioldógomb **4** felengedése után 10 másodperccel kialszik.

Bekapcsolás

- Nyomja meg a kioldógombot **4** és tartsa meg ebben az állásban.
- A LED munkalámpa **6** kigyullad.

Kikapcsolás

- Engedje fel a kioldógombot **4**.

● A termék használata

⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!



- ▶ A termék fejrésze hosszabb terhelés alatti használat során felforrósodhat.
- ▶ Várja meg, amíg a termék teljes mértékben lehűl, mielőtt a termék fejrészéhez érne.

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ Ne használja a terméket:
 - Fúrógépként
 - Kerékanyák kerekre szereléséhez

MEGJEGYZÉS

- ▶ Rögzítés után: Ellenőrizze a nyomatékot egy nyomatékkulcs segítségével.

1. Helyezze be a megfelelő nyomatékkulcsot (lásd a „Dugókulcsok cseréje” c. részt).
2. Állítsa be a szükséges forgásirányt (lásd „Az előre-hátra kapcsoló beállítása” c. részt).
3. Oldja ki a kioldógombot  (lásd a „Biztonsági zár” c. részt).
4. Tartsa a terméket a munkadarab elé, hogy a dugókulcs a csavaranya vagy a csavar felett legyen.
5. Kapcsolja be/ki a terméket (lásd a „Be- és kikapcsolás” c. részt).
6. A folyamat végeztével: Zárolja a kioldógombot  (lásd a „Biztonsági zár” c. részt).

● Hibaelhárítás

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ha a termék vízbe esett vagy véletlenül elázott, többet nem használható. Tegye be a terméket egy lezárható műanyag zacskóba és juttassa el javításra a szervizközpontba.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem tölt.	A konnektorban nincs áram.	Csatlakoztassa a töltőkészüléket 9 egy áramellátással rendelkező konnektorhoz.
	A töltőkészülék 9 hibás vagy sérült.	Használjon egy másik töltőkészüléket 9 .
	A USB-kábel 8 hibás vagy sérült.	Használjon egy másik USB-kábelt 8 .
	A termék vagy az akkumulátor sérült.	Juttassa el a terméket javításra a szervizközpontba.
A termék nem működik.	A termék túlhevült.	Hagyja a terméket kb. 10 percre hűlni.
	Az akkumulátor lemerült.	Töltse fel az akkumulátort.
	A termék sérült	Juttassa el a terméket javításra a szervizközpontba.
A termékből folyadék távozik.	Az akkumulátor sérült.	Juttassa el a terméket javításra a szervizközpontba.

● Tisztítás és karbantartás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
 - ▶ Ne hagyja, hogy folyadék jusson a termék belsejébe.
-
- A szellőzőnyílásoknak mindig szabadon kell maradniuk.
 - A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
 - A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen.
Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
 - Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt:
 - Zárolja a kioldógombot **4** (lásd a „Biztonsági zár” c. részt). Ez megakadályozza az akaratlan beindítást.
 - Húzza ki az USB-kábelt **8**.
 - Vegye ki a dugókulcsot.
 - Húzza ki a töltőkészüléket **9** a konnektorból.
 - A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
 - Távolítsa el a szennyeződéseket és a port a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.


● **Karbantartás**

- Minden használat előtt: Ellenőrizze a terméket és a dugókulcsokat, hogy azok nincsenek-e elkopva, vagy nem sérültek-e meg.

Ha szükséges, cserélje ki az adott alkatrészeket (lásd a „Dugókulcsok cseréje” c. részt).

Vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

● **Tárolás**

- Zárolja a kioldógombot  (lásd a „Biztonsági zár” c. részt). Ez megakadályozza az akaratlan beindítást.
- A terméket beltéren, száraz, közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.

● **Szállítás**

MEGJEGYZÉS

- ▶ A beépített lítium-ion akkumulátort kizárólag képzett vagy minősített szakember szerelheti ki.
- ▶ A termék egy feltölthető lítium-ion akkumulátort tartalmaz, melyre a veszélyes anyagokra vonatkozó törvényi szabályozások érvényesek. A beépített akkumulátorral rendelkező termék különleges feltételek nélkül szállítható szárazföldön és vízen.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A csomagolásra és a jelölésre külső szolgáltató által történő szállítás esetén (pl. légitársaság, futár, szállítványozó) különleges feltételek vonatkoznak. Külső szolgáltató által történő szállítás esetén forduljon egy veszélyesanyag-szakértőhöz.

● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 504704_2504) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 504704_2504 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető: *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (504704_2504. sz.)

IAN: 504704_2504
Termékeazonosító: "PARKSIDE" 4 V Akkus racsni
Típuszám: HG13567

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

A gyártó neve és címe:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsájtják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	29.08.2025		
Hely	Dátum	J. Buchheim meghatalmazott aláíró	ppa. Dr. J. Försten Maier meghatalmazott aláíró

HU



Seznam uporabljenih piktogramov/ simbolov	Stran	74
Uvod	Stran	76
Predvidena uporaba	Stran	76
Obseg dobave	Stran	77
Opis delov	Stran	77
Tehnični podatki	Stran	78
Varnostni napotki	Stran	81
Splošni varnostni napotki za električna orodja . .	Stran	81
Dodatni varnostni napotki za akumulatorske raglje	Stran	87
Zmanjšanje tresljajev in hrupa	Stran	89
Obnašanje v nujnem primeru	Stran	90
Varnostni napotki za polnilnike	Stran	90
Ostale nevarnosti	Stran	92
Delovanje	Stran	92
Informacije o polnilni bateriji	Stran	92
Varnostna zapora	Stran	93
Menjava nastavkov	Stran	94
Prilagajanje stikala za naprej/nazaj	Stran	94
Vklop/izklop	Stran	95
Uporaba izdelka	Stran	95

Odpravljanje napak	Stran	96
Čiščenje in vzdrževanje	Stran	98
Vzdrževanje	Stran	98
Shranjevanje	Stran	99
Prevoz	Stran	99
Odstranjevanje	Stran	99
Garancijski list	Stran	101
Postopek pri uveljavljanju garancije	Stran	104
Servis	Stran	105
Izjava EU o skladnosti	Stran	106

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov



Preberite navodila za uporabo.



OPOZORILO! – Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost električnega udara)



PREVIDNO! – Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči lažje do srednje hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost opeklin)



POZOR! – Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)



Nevarnost – tveganje električnega udara!











Izmenični tok/napetost



Enosmerni tok/napetost



Razred zaščite II (dvojna izolacija)

	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
Li-Ion	Litij-ionska polnilna baterija
n₀	Število obratov v prostem teku
	Polnilno baterijo zaščitite pred vročino in neposrednim sončnim sevanjem.
	Polnilno baterijo zaščitite pred ognjem.
	Polnilno baterijo zaščitite pred vodo in vlago.
min⁻¹	Vrtljajev na minuto
	Zaklepanje
	Odklepanje
CE	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.
	Varnostni napotki
	Navodila za ravnanje

4 V AKUMULATORSKA RAGLJA

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

- Ta izdelek je namenjen za privijanje in odvijanje vijanih zvez.
- Izdelek se lahko uporablja ročno za dodatno privijanje matice ali vijaka.
- Izdelek je namenjen za pospešitev postopka montaže in demontaže in ni primeren kot nadomestilo za momentni ključ. Za uporabo, pri kateri je pomemben pravilen navor, vedno uporabljajte momentni ključ, da zagotovite pravilen navor.
- Ta izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe.
- Orodne nastavke (nastavke) vedno uporabljajte skladno z namensko uporabo! Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte »Tehnični podatki«).

- Delovna svetilka LED **6** tega izdelka je zasnovana za osvetlitev neposrednega delovnega območja.
- Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nena-
menske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškod-
be ali škoda.
- Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne
prevzame jamstva.
- Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.

● Obseg dobave

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci
se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in
majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadužitve!

- 1 4 V Akumulatorska raglja
- 1 Kabel USB
- 1 Navodila za uporabo

● Opis delov

(Sl. A)

- 1** Stikalo za naprej/nazaj
- 2** Ročaj
- 3** Priključek USB (tip C)
- 4** Sprožilno stikalo
- 5** Varnostna zapora
- 6** Delovna svetilka LED
- 7** Držalo nastavka

(Sl. C)

- 8 Kabel USB
- 9 Polnilnik *
- 10 Priključek USB (tip A)

● Tehnični podatki

Model:	HG13567
Nazivna napetost:	4 V ---
Polnilna baterija (vgrajena):	Litij-ionska
Število celic:	1
Zmogljivost:	2 Ah
Vrtljaji v prostem teku n_0 :	220 min^{-1}
Navor:	Maks. 13,5 N m
Kvadratni pogon:	6,35 mm ($\frac{1}{4}$ ")

Za polnjenje brezžičnega orodja uporabljajte samo naslednji polnilnik *:

Informacije	Vrednost
Naziv proizvajalca ali blagovna znamka, številka vpisa v register gospodarskih družb in naslov:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMČIJA
Identifikacijska oznaka modela:	HG06825 (z električnim vtičem VDE) HG06825-BS (z električnim vtičem BS)

* Polnilnik ni priložen.

Informacije	Vrednost	Enota
Vhodna napetost:	100–240	V~
Frekvenca vhodne izmenične napetosti:	50/60	Hz
Izhodna napetost:	5,0	V $\overline{\text{---}}$
Izhodni tok:	1,7	A
Izhodna moč:	8,5	W
Povprečni izkoristek v aktivnem stanju:	78,2	%
Poraba energije v stanju brez obremenitve:	< 0,1	W
Vhodni tok:	0,3	A
Zaščitni razred:	II/□ (dvojna izolacija)	
Vrsta priključka:	USB (tip C)	
Čas polnjenja:	80	min

Priporočena temperatura okolice

Med polnjenjem:	od +4 °C do +40 °C
Med delovanjem:	od 0 °C do +40 °C
Med skladiščenjem:	od 0 °C do +50 °C

Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 62841. Z A ocenjena raven hrupa električnega orodja je običajno:

Raven zvočnega tlaka L_{pA} :	69,5 dB
Raven zvočne moči L_{WA} :	77,5 dB
Negotovost K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti tresljajev (vsota vektorjev treh smeri), določena v skladu z EN 62841:

Vrednost emisije tresljajev a_h :	2,825 m/s ²
Negotovost K:	1,5 m/s ²

OPOZORILO!

- ▶ Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
- ▶ Poskusite čim bolj zmanjšati vpliv tresljajev in hrupa. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodja in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.



Varnostni napotki

● Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
- Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.

- c) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

Električna varnost

- a) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtičnega skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.
- c) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primerne za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- f) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali**

tok. Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

- a) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum.** Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepredvidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
- c) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
- d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitve ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- e) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila držite izven dosega gibljivih de-**

lov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.

- g) **Če je mogoče namestiti naprave za sesanje in zbiranje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
- h) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Neprevidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjate orodne nastavke, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- d) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

- e) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, pregledjte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
- f) **Orodja za rezanje ohranjajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- g) **Uporabljajte električna orodja, orodni nastavek, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti. Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in držalne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in držalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

Uporaba in ravnanje z baterijskimi orodji

- a) **Polnilne baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Zaradi polnilnika, ki je primeren za določen tip polnilnih baterij, obstaja tveganje za požar, če polnilnik uporabljate z drugimi polnilnimi baterijami.
- b) **V električnih orodjih uporabljajte samo v ta namen predvidene polnilne baterije.** Uporaba drugih polnilnih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.

- c) **Neuporabljeno polnilno baterijo hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žbljev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili stik med kontakti.** Kratek stik med kontakti polnilne baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- d) **Pri nepravilni uporabi lahko iz polnilne baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku s temi tekočinami. V primeru nenamernega stika sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, poiščite dodatno zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočine iz polnilne baterije lahko povzročijo draženje kože ali opekline.
- e) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih polnilnih baterij.** Poškodovane ali spremenjene polnilne baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo in povzročijo požar, eksplozijo ali poškodbe.
- f) **Polnilne baterije ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad 130 °C lahko povzročijo eksplozijo.
- g) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in nikoli ne polnite polnilne baterije ali baterijskega orodja zunaj temperaturnega območja, ki je določeno v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljnega temperaturnega razpona lahko uniči polnilno baterijo in poveča nevarnost požara.



PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE!

Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje.



Polnilno baterijo zaščitite pred vročino, na primer neposredno sončno svetlobo, ognjem, vodo in vlago.



Nevarnost eksplozije.



Servis

- Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.
- Nikoli ne izvajajte vzdrževanja na poškodovanih polnilnih baterijah.** Vzdrževanje polnilnih baterij sme opraviti samo proizvajalec ali pooblaščen servisni center.

● Dodatni varnostni napotki za akumulatorske raglje

- Med izvajanjem del, pri katerih lahko vijak pride v stik s skritimi električnimi vodi, držite napravo samo na izoliranih ročajih.** Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti v kovinske dele naprave in povzroči električni udar.
- Med delovanjem nosite zaščito za ušesa.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

- c) **Uporabljajte pomožne ročaje, če so priloženi orodju.** Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe.
- d) **Seznanite se z električnim orodjem. Pozorno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z možnostmi uporabe in omejitvami ter s specifičnimi nevarnostmi, povezanimi s tem električnim orodjem.** Če boste upoštevali to pravilo, boste zmanjšali nevarnost električnega udara, požara ali hudih telesnih poškodb.
- e) **Pri sestavljanju delov, upravljanju naprave ali vzdrževalnih delih vedno nosite zaščito za oči s stransko zaščito, ki izpolnjuje zahteve standarda ANSI Z87.1.** Če boste upoštevali to pravilo, boste zmanjšali nevarnost tveganje za hude telesne poškodbe.
- f) **Zaščitite svoje pljuča. Nosite masko za obraz ali protiprašno masko, če je delo prašno.** Če boste upoštevali to pravilo, boste zmanjšali nevarnost tveganje za hude telesne poškodbe.
- g) **Zaščitite svoj sluh. Pri dolgotrajni uporabi nosite zaščito za sluh.** Če boste upoštevali to pravilo, boste zmanjšali nevarnost tveganje za hude telesne poškodbe.
- h) **Akumulatorskega orodja ni treba priključiti v vtičnico, zato je vedno pripravljeno za uporabo. Bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ko akumulatorskega orodja ne uporabljate ali menjate pribor.** Če boste upoštevali to pravilo, boste zmanjšali nevarnost električnega udara, požara ali hudih telesnih poškodb.
- i) **Akumulatorskega orodja ali njegovih baterij ne puščajte v bližini ognja ali vira toplote.** Tako boste

zmanjšali tveganje za eksplozijo in morebitne telesne poškodbe.

- j) **Polnilne baterije ne stiskajte, ne dovolite da pade in je ne poškodujete. Ne uporabljajte polnilnih baterij ali polnilnikov, ki so padli ali so bili izpostavljeni močnemu udarcu.** Poškodovana polnilna baterija lahko eksplodira. Padlo ali poškodovano baterijo takoj ustrezno odstranite med odpadke.
- k) **Baterije lahko eksplodirajo v prisotnosti vira vžiga, npr. vžigalnega plamena.** Da zmanjšate tveganje za hude telesne poškodbe, brezžične naprave nikoli ne uporabljajte v bližini odprtega ognja. Iz eksplodirane baterije se lahko sprostijo drobcji in kemikalije. V primeru stika takoj sperite z vodo.
- l) **V izrednih pogojih uporabe ali temperaturnih pogojih lahko baterija izteče. Če tekočina pride v stik s kožo, jo takoj sperite z vodo in milom. Če tekočina pride v oči, jih vsaj 10 minut izpirajte s čisto vodo in takoj poiščite zdravniško pomoč.** Če boste upoštevali to pravilo, boste zmanjšali nevarnost tveganje za hude telesne poškodbe.
- m) **Shranite ta navodila.** Pogosto jih pregledujte in jih uporabite za poučevanje drugih oseb, ki bi lahko uporabljale to napravo. Če to napravo posodite komu drugemu, mu predajte tudi ta navodila.

● Zmanjšanje tresljajev in hrupa

Omejite čas uporabe, uporabite načine delovanja z manj tresljaji in hrupa ter uporabljajte osebno zaščitno opremo za zmanjšanje vpliva tresljajev in hrupa.

Naslednji ukrepi pomagajo ublažiti tveganja zaradi tresljajev in hrupa:

- Izdelek uporabite le v skladu s predvideno namensko uporabo in kot je opisano v teh navodilih.
- Prepričajte se, da je izdelek brezhiben in dobro vzdrževan.
- Uporabite ustrezne orodne nastavke za ta izdelek in se prepričajte, ali so v brezhibnem stanju.
- Varno držite izdelek za ročaje/držalne površine.
- Izdelek vzdržujte v skladu z navodili in zagotovite ustrezno mazanje (če je primerno).
- Načrtujte svoj potek dela tako, da je uporaba izdelkov z visokimi tresljaji razporejena v daljšem časovnem obdobju.

● Obnašanje v nujnem primeru

Seznanite se z uporabo tega izdelka na osnovi teh navodil za uporabo. Zapomnite si varnostne napotke in jih obvezno upoštevajte. To pomaga pri preprečevanju tveganj in nevarnosti.

- Pri uporabi tega izdelka bodite vedno pazljivi, tako da lahko zgodaj prepoznate nevarnosti in se lahko ustrezno odzovete. S hitrim posredovanjem se lahko izognete resnim poškodbam in premoženjski škodi.
- Izklopite izdelek pri okvari delovanja in ga izvlecite iz omrežja. Napravo mora pregledati ter po potrebi popraviti kvalificiran strokovnjak, preden jo ponovno začnete uporabljati.

● Varnostni napotki za polnilnike

- To napravo lahko otroci od 8 leta in osebe z omejenimi fizičnimi, čutilnimi

ali miselnimi sposobnostmi oziroma pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem uporabljajo samo, če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, do katerih lahko pride pri taki uporabi.

Otroci se ne smejo igrati z napravo.


Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.

- Ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje.

Kršitev tega napotka vodi v opombo.

- Električnih delov ne izpostavljajte vlagi. Med čiščenjem izdelka nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino, da preprečite električni udar.

Naprave nikoli ne spirajte pod tekočo vodo. Upoštevajte navodila za čiščenje, vzdrževanje in popravila.

-  Naprava je predvidena samo za uporabo v zaprtih prostorih.

● Ostale nevarnosti

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialno tveganje za telesne poškodbe in materialno škodo. V povezavi z zasnovo in izvedbo tega izdelka se lahko pojavijo naslednje nevarnosti, vključno z, vendar ne omejeno na:

- Škodljive posledice za zdravje, ki se pojavijo zaradi emisij tresljajev, če izdelek uporabljate dalj časa, če izdelek nepravilno upravljate ali vzdržujete.
- Poškodbe oseb ali stvari zaradi okvarjenih rezalnih orodij ali nenadnega udarca zakritega predmeta med uporabo.
- Nevarnost telesnih poškodb in premoženjske škode, ki jo povzročijo leteči predmeti.

OPOMBA

- ▶ Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! V določenih okoliščinah lahko to polje vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali nevarnost za resne ali smrtne poškodbe, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred upravljanjem izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

● Delovanje

● Informacije o polnilni bateriji

- Polnilna baterija, ki je ob dobavi vgrajena v napravo, je delno napolnjena. Litij-ionske polnilne baterije lahko polnite kadarkoli, ne da bi to vplivalo na njihovo življenjsko dobo. Preklic postopka polnjenja polnilne baterije ne poškoduje.

- Ta izdelek ima vgrajeno polnilno baterijo, ki je uporabnik ne more zamenjati. Odstranitev ali zamenjavo polnilne baterije sme izvajati samo proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da preprečite nevarnosti. Pri odstranjevanju tega izdelka je treba upoštevati, da ta izdelek vsebuje polnilno baterijo.
- Izdelka nikoli ne polnite pri sobni temperaturi pod +4 °C ali nad +40 °C. Pogoji prostora za polnjenja morajo biti hladni in suhi, temperatura okolja pa mora biti med 0 °C in +50 °C.

Začetek polnjenja

(Sl. B, C)

1. Povežite kabel USB **8** na priključek USB (tip A) **10** polnilnika **9**.
2. Povežite drugi konec kabla USB **8** s priključkom USB tip C **3**.
3. Polnilnik **9** povežite z vtičnico.

Polnjenje je končano

1. Ločite kabel USB **8** iz izdelka.
2. Polnilnik **9** izključite iz vtičnice.

● Varnostna zapora

OPOMBA

- ▶ Varnostna zapora **5** zmanjšuje možnost nenamernega zagona.
- ▶ Ko izdelka ne uporabljate: Zapahnite sprožilno stikalo **4**.

- Zapahnitev sprožilnega stikala **4**: Premaknite varnostno zaporo **5** v položaj .
- Odklepanje sprožilnega stikala **4**: Premaknite varnostno zaporo **5** v položaj .

● Menjava nastavkov

OPOMBA

- ▶ Za matice in vijake vedno izberite primerne velikosti nastavkov. Uporaba neprimerne velikosti nastavka lahko poškoduje matico ali vijak in povzroči netočen ali neenakomeren zatezni moment.

1. Zapahnite sprožilno stikalo **4**.
2. Odstranite nastavek iz držala nastavka **7**.
3. V držalo nastavka **7** vstavite drug nastavek.

● Prilagajanje stikala za naprej/nazaj

- Zavrtnite stikalo za naprej/nazaj **1**, da nastavite smer vrtenja nastavka:

Vrtenje stikala za naprej/nazaj	Smer vrtenja
V smeri urnega kazalca	V nasprotni smeri urnega kazalca
V nasprotni smeri urnega kazalca	V smeri urnega kazalca

● Vkllop/izklop

OPOMBA

- ▶ Delovna svetilka LED **6** se izklopi pribl. 10 sekund po sprostitvi sprožilnega stikala **4**.

Vkllop

- Pritisnite in pridržite sprožilno stikalo **4**.
- Delovna svetilka LED **6** se vklopi.

Izklop

- Spustite sprožilno stikalo **4**.

● Uporaba izdelka

⚠ PREVIDNO! Nevarnost opeklin!

- ▶ Glava izdelka se lahko pri daljši uporabi ali obremenitvi segreje.
- ▶ Preden se dotaknete glave izdelka, počakajte, da se izdelek popolnoma ohladi.

⚠ POZOR! Nevarnost poškodbe izdelka!

- ▶ Izdelka ne uporabljajte:
 - Kot vrtalnik
 - Za pritrditev kolesnih matic na kolesa

OPOMBA

► Po pritrditvi: Preverite navor z momentnim ključem.

1. Vstavite ustrezen nastavek (glejte »Menjava nastavkov«).
2. Nastavite potrebno smer vrtenja (glejte »Prilagajanje stikala za naprej/nazaj«).
3. Odpahnite sprožilno stikalo **4** (glejte »Varnostna zapora«).
4. Držite izdelek pred obdelovancem, tako da bo nastavek nad matico ali vijakom.
5. Vklopite/izklopite izdelek (glejte »Vklop/izklop«).
6. Po končanem postopku: Zapahnite sprožilno stikalo **4** (glejte »Varnostna zapora«).

● Odpravljanje napak

OPOZORILO!

- Če izdelek pade v vodo ali je bil izpostavljen dežju, ga ne morete več uporabljati. Izdelek dajte v zaprto vrečko iz umetne mase in ga pošljite v popravilo ali odstranjevanje v servisno središče.

Težava	Morebitni vzrok	Rešitev
Izdelek se ne polni.	Vtičnica nima napetosti.	Polnilnik 9 priključite v vtičnico z običajno napetostjo.
	Polnilnik 9 je okvarjen ali poškodovan.	Uporabite drug polnilnik 9 .
	Kabel USB 8 je okvarjen ali poškodovan.	Uporabite drug kabel USB 8 .
	Izdelek ali polnilna baterija je poškodovana.	Izdelek odnesite v servisno središče na popravilo.
Izdelek ne deluje.	Izdelek je pregret.	Počakajte približno 10 minut, da se izdelek ohladi.
	Polnilna baterija je prazna.	Napolnite polnilno baterijo.
	Izdelek je poškodovan	Izdelek odnesite v servisno središče na popravilo.
Iz izdelka pušča tekočina.	Polnilna baterija je poškodovana.	Izdelek odnesite v servisno središče na popravilo.

● Čiščenje in vzdrževanje

OPOMBA

- ▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih sredstev za čiščenje ali dezinfekcijo, ker lahko poškodujejo površine.
 - ▶ Ne dopustite, da bi tekočine vdrle v notranjost izdelka.
-
- Prezračevalne odprtine morajo biti vedno proste.
 - Redno in pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo in podaljša življenjsko dobo izdelka.
 - Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali masti. Odstranite prah po vsaki uporabi in pred shranjevanjem.
 - Pred čiščenjem ali vzdrževanjem:
 - Zapahnite sprožilno stikalo **4** (glejte »Varnostna zapora«). To preprečuje nenameren vklop.
 - Odstranite kabel USB **8**.
 - Odstranite nastavek.
 - Polnilnik **9** izključite iz vtičnice.
 - Izdelek čistite z vlažno krpo. Za težko dostopna mesta uporabite mehko krtačo.
 - S krpo in mehko krtačo odstranite umazanijo in prah iz prezračevalnih odprtin.

● Vzdrževanje

- Pred in po vsaki uporabi: Preverite obrabo in poškodbe izdelka in nastavkov.
Pribor po potrebi zamenjajte (glejte »Menjava nastavkov«).
Upoštevajte tehnične zahteve (glejte »Tehnični podatki«).

● Shranjevanje

- Zapahnite sprožilno stikalo **4** (glejte »Varnostna zapora«). To preprečuje nenameren vklop.
- Izdelek shranjujte v suhem zaprtem prostoru, da ga zaščitite pred prahom in neposredno sončno svetlobo.

● Prevoz

OPOMBA

- ▶ Vgrajene litij-ionske polnilne baterije lahko odstrani samo usposobljena ali kvalificirana oseba.
- ▶ Ta izdelek vsebuje polnilno litij-ionsko baterijo in zato zanj veljajo predpisi o nevarnih snoveh. Izdelek z vgrajeno polnilno baterijo se lahko brez posebnih zahtev prevaža po cesti in na morju.
- ▶ Za embalažo in označevanje veljajo posebne zahteve, kadar jih prevažajo tretje osebe (npr. letalska družba, kurir, prevoznik). Za prevoz s tretjimi osebami se je treba posvetovati s strokovnjakom za nevarno blago.

● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

Izdelek:



O možnostih odstranjanja odsluženega izdelka se lahko poanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko poanimate pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije/akumulatorje je treba reciklirati. Baterije/akumulatorje in/ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.



Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjanja baterij/akumulatorjev!

Baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki. Vsebujejo lahko strupene težke kovine in so podvržene določbam za ravnanje z nevarnimi odpadki. Kemični simboli težkih kovin so naslednji: Cd = kadmij, Hg = živo srebro, Pb = svinec. Zato iztrošene baterije/akumulatorje oddajte na komunalnem zbirnem mestu.

Pooblašчени serviser:



OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080 080917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.



5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brežhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevne roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.





9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 504704_2504) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.



Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 504704_2504 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

● Servis

SI **Servis Slovenija**

Tel.: 080081400

Kontaktni obrazec na *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● Izjava EU o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Identifikacija izdelka: "PARKSIDE" 4 V Akumulatorska raglja
Številka modela: HG13567

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
EN IEC 63000:2018

Oseba, pooblašena za sestavljanje tehnične dokumentacije: OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Ime in naslov proizvajalca:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	29.08.2025		
Kraj	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

SI



Seznam použitých piktogramů/ symbolů	Strana 109
Úvod	Strana 111
Použití ke stanovenému účelu	Strana 111
Rozsah dodávky	Strana 112
Popis dílů	Strana 112
Technické údaje	Strana 113
Bezpečnostní pokyny	Strana 116
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 116
Další bezpečnostní pokyny pro aku ráčnové utahováky	Strana 122
Snížení vibrací a hluku	Strana 124
Chování v nouzových případech	Strana 125
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky	Strana 125
Zbytková rizika	Strana 127

Provoz	Strana 127
Informace o akumulátoru	Strana 127
Bezpečnostní zámek	Strana 128
Výměna nástrčných klíčů	Strana 129
Nastavení spínače pro jízdu vpřed/vzad.	Strana 129
Zapnout/vypnout	Strana 130
Použití výrobku	Strana 130
Odstraňování poruch	Strana 131
Čištění a údržba	Strana 132
Údržba	Strana 133
Skladování	Strana 133
Transport	Strana 133
Zlikvidování	Strana 134
Záruka	Strana 135
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 136
Servis	Strana 137
EU prohlášení o shodě	Strana 138

Seznam použitých piktogramů/symbolů



Přečtěte si návod na obsluhu.



VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)



OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)



VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)



Nebezpečí – riziko úrazu elektrickým proudem!











Střídavý proud/napětí



Stejnoseměrný proud/napětí



Ochranná třída II (dvojitá izolace)


	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor
n₀	Volnoběžné otáčky
	Chraňte akumulátor před horkem a přímým slunečním zářením.
	Chraňte akumulátor před ohněm.
	Chraňte akumulátor před vodou a vlhkem.
min⁻¹	Otáček za minutu
	Zamknutí
	Odemknutí
CE	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.
	Bezpečnostní pokyny
	Pokyny pro činnost

4 V AKU RÁČNOVÝ UTAHOVÁK

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento produkt je vhodný pro utahování a povolování šroubových spojů.
- Výrobek lze použít ručně pro použití dodatečného utahovacího momentu na matici nebo šroub.
- Výrobek je navržen tak, aby urychlil proces instalace a demontáže a není vhodný pro výměnu momentového klíče. Pro aplikace, kde je důležitý správný utahovací moment, vždy použijte momentový klíč, abyste zajistili dosažení správného momentu.
- Používejte výrobek jen jak je popsáno a pro uvedené oblasti použití.
- Vždy používejte nástrojové nástavce (nástrčné klíče) v souladu s jejich zamýšlenými použitími! Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Pracovní svítidla s LED  tohoto výrobku je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.

- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.

● Rozsah dodávky

VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 4 V Aku ráčnový utahovák
- 1 USB kabel
- 1 Návod na obsluhu

● Popis dílů

(Obr. A)

- 1 Spínač jízdy vpřed/vzad
- 2 Rukojeť
- 3 USB přípojka (typu C)
- 4 Spínač vypínání
- 5 Bezpečnostní zámek
- 6 Pracovní svítilna s LED
- 7 Držák nástrčného klíče

(Obr. C)

- 8 USB kabel
- 9 Nabíječka *
- 10 USB přípojka (typu A)

● Technické údaje

Model:	HG13567
Jmenovité napětí:	4 V ===
Akumulátor (integrováný):	Li-Iony
Počet článků:	1
Kapacita:	2 Ah
Volnoběžné otáčky n_0 :	220 min ⁻¹
Točivý moment:	Max. 13,5 N m
Čtyřhranný pohon:	6,35 mm (1/4")

K nabíjení bezkabelového nářadí používejte výhradně následující nabíječku *:

Informace	Hodnota
Název výrobce nebo ochranná známka, obchodní registrační číslo a adresa:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NĚMECKO
Identifikační značka modelu:	HG06825 (síťová zástrčka VDE) HG06825-BS (síťová zástrčka BS)

* Nabíječka není obsažena v rozsahu dodávky.

Informace	Hodnota	Jednotka
Vstupní napětí:	100–240	V~
Vstupní frekvence:	50/60	Hz
Výstupní napětí:	5,0	V ===
Výstupní proud:	1,7	A
Výstupní výkon:	8,5	W
Průměrná účinnost v aktivním režimu:	78,2	%
Spotřeba energie ve stavu bez zátěže:	< 0,1	W
Vstupní proud:	0,3	A
Ochranná třída:	II/□ (dvojitá izolace)	
Typ připojení:	USB (typu C)	
Doba nabíjení:	80	min

Doporučená okolní teplota

Během nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Během provozu:	0 °C až +40 °C
Během skladování:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	69,5 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	77,5 dB
Nejistota K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Emisní hodnota vibrací a_h :	2,825 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchyľují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.



Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.

- c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, použijte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití

proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- a) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilce nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybuji-
cích se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybuji-
cími se částmi.
- g) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástro-
jem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, po-**

kud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.

Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.

- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny.** Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena. Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- a) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.

- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- d) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.
- g) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.



OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!
Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před opakovaným slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí.



Existuje nebezpečí exploze.



Servis

- Nechte svůj elektrický nástroj opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

● Další bezpečnostní pokyny pro aku ráčnové utahovákы

- Při pracích, při kterých může šroub zasáhnout skryté elektrické vedení, držte přístroj za izolované úchopné plochy.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.
- Během provozu používejte ochranu sluchu.** Hluková zátěž může vést ke ztrátě sluchu.

- c) **Použijte pomocnou rukojeť (pomocné rukojeti), pokud jsou součástí dodávky nástroje.** Ztráta kontroly může vést k zraněním osob.
- d) **Poznejte svůj nástroj. Přečtěte si návod na obsluhu pečlivě. Zjistěte si informace o možných způsobech použití a omezeních, jakož i o specifických rizicích spojených s tímto nástrojem.** Dodržováním tohoto pravidla snížíte riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážného zranění.
- e) **Při montáži dílů, obsluze zařízení nebo provádění údržbářských prací vždy používejte ochranu očí s boční ochranou, která splňuje požadavky normy ANSI Z87.1.** Dodržováním tohoto pravidla snížíte riziko vážného zranění.
- f) **Chraňte své plíce. Pokud je práce prašná, používejte masku na obličej nebo masku na prach.** Dodržováním tohoto pravidla snížíte riziko vážného zranění.
- g) **Chraňte svůj sluch. Během delšího provozu noste ochranu sluchu.** Dodržováním tohoto pravidla snížíte riziko vážného zranění.
- h) **Akumulátorové nářadí není nutné připojovat k elektrické zásuvce, a proto je vždy připraveno k použití. Buďte si vědomi možných nebezpečí, pokud nepoužíváte akumulátorový nástroj nebo při výměně příslušenství.** Dodržováním tohoto pravidla snížíte riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážného zranění.
- i) **Neumísťujte akumulátorové nářadí ani jejich baterie do blízkosti ohně nebo tepla.** Tím se sníží riziko výbuchu a možného zranění.

- j) **Baterii nedrťte, nenechejte padnout ani nepoškozujte. Nepoužívejte baterie nebo nabíječky, které spadly nebo utrpěly těžký šok.** Poškozená baterie je ohrožena výbuchem. Vybitou nebo poškozenou baterii okamžitě a správně zlikvidujte.
- k) **Baterie mohou explodovat v přítomnosti zdroje vznícení, například plamene zapalování.** Chcete-li snížit riziko vážného zranění, nikdy nepoužívejte bezdrátové zařízení v blízkosti otevřeného ohně. Rozložená baterie může uvolnit nečistoty a chemikálie. V případě kontaktu ihned vypláchněte vodou.
- l) **Za extrémního používání nebo teplotních podmínek může baterie vytéct. Pokud se tekutina dostane do kontaktu s pokožkou, okamžitě ji omyjte mýdlem a vodou. Pokud se tekutina dostane do očí, vypláchněte je čistou vodou po dobu nejméně 10 minut, pak okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.** Dodržováním tohoto pravidla snížíte riziko vážného zranění.
- m) **Uložte si tyto pokyny.** Konzultujte je často a používejte je ke vzdělávání dalších lidí, kteří by mohli používat toto zařízení. Pokud si toto zařízení pronajímáte někomu jinému, poskytněte mu také tuto příručku.

● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působenou rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebením výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odpojte ho od sítě. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými,

smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí.

Děti si nesmí s přístrojem hrát.

Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie.

Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.

- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin.

Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.

- 🏠 Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorách.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

● Provoz

● Informace o akumulátoru

- Ve integrovaný akumulátor je při dodání částečně nabit. Lithium-iontové akumulátory lze dobít kdykoliv, aniž by to ovlivnilo jejich životnost. Přerušování procesu nabíjení akumulátor nepoškodí.

- Tento výrobek má vestavěný akumulátor, který nemůže být vyměněn uživatelem. Aby se zabránilo rizikům, může odstranění nebo náhradu akumulátoru provést pouze výrobce nebo jeho služba zákazníkům nebo podobně kvalifikovaná osoba. Při likvidaci je třeba upozornit na to, že tento výrobek obsahuje akumulátor.
- Nikdy nenabíjejte výrobek při okolních teplotách nižších než +4 °C nebo vyšších než +40 °C. Skladovací podmínky by měly být chladné a suché a okolní teplota by měla být mezi 0 °C a +50 °C.

Zahájení nabíjení

(Obr. B, C)

1. Připojte USB kabel [8] na USB přípojku (typu A) [10] nabíječky [9].
2. Druhý konec USB kabelu [8] připojte k USB přípojce typu C [3].
3. Připojte nabíječku [9] k zásuvce.

Ukončení nabíjení

1. Odpojte USB kabel [8] od výrobku.
2. Vytáhněte nabíječku [9] ze zásuvky.

● Bezpečnostní zámek

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Bezpečnostní zámek [5] snižuje možnost neúmyslného spuštění.
- ▶ Když se výrobek nepoužívá: Zablokujte spínač vypínání [4].

- Zablokovat spínač vypínání **4**: Posuňte bezpečnostní západku **5** do polohy .
- Odblokujte spínač vypínání **4**: Posuňte bezpečnostní západku **5** do polohy .

● Výměna nástrčných klíčů

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Vždy vyberte vhodné velikosti nástrčných klíčů pro matice a šrouby. Při použití nesprávné velikosti nástrčky může dojít k poškození matice nebo šroubu a způsobit nepřesnost nebo nekonzistenci utahovacího momentu.

1. Zablokujte spínač vypínání **4**.
2. Nástrčný klíč vyjměte z držáku nástrčných klíčů **7**.
3. Vložte jiný nástrčný klíč do držáku nástrčných klíčů **7**.

● Nastavení spínače pro jízdu vpřed/vzad

- Otočením spínače pro jízdu vpřed/vzad **1** určete směr otáčení zásuvky:

Otočte spínačem pro jízdu vpřed/vzad	Směr otáčení
Ve směru hodinových ručiček	Proti směru hodinových ručiček
Proti směru hodinových ručiček	Ve směru hodinových ručiček

● Zapnout/vypnout

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pracovní svítidla s LED [6] zhasne přibližně 10 sekund po uvolnění spínače vypínání [4].

Zapnout

- Stiskněte spínač vypínání [4] a podržte ho stlačený.
- Pracovní svítidla s LED [6] se zapne.

Vypnout

- Uvolněte spínač vypínání [4].

● Použití výrobku

⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí popálenin!

- ▶ Hlava výrobku se může při delším používání nebo při zatížení zahřát.
- ▶ Před dotykem hlavy produktu nechte výrobek zcela vychladnout.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

- ▶ Nepoužívejte výrobek:
 - Jako vrtačka
 - Používá se k připevnění matic kol k kolečkům

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Po upevnění: Pomocí momentového klíče zkontrolujte utahovací moment.

1. Vložte vhodnou zásuvku (viz „Výměna nástrčných klíčů“).
2. Nastavte požadovaný směr otáčení (viz „Nastavení spínače pro jízdu vpřed/vzad“).
3. Odblokujte spínač vypínání **4** (viz „Bezpečnostní zámek“).
4. Držte výrobek před obrobkem s nástrčným klíčem nad maticí nebo šroubem.
5. Zapněte/vypněte výrobek (viz „Zapnout/vypnout“).
6. Po dokončení procesu: Zablokujte spínač vypnutí **4** (viz „Bezpečnostní zámek“).

● Odstraňování poruch

⚠ VAROVÁNÍ!

- Pokud výrobek spadl do vody nebo byl náhodně vystaven dešti, nelze jej nadále používat. Umístěte výrobek do zapečetěného plastového sáčku a odešlete jej do servisního střediska k opravě nebo likvidaci.

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek se nenabíjí.	Zásuvka nemá napájení.	Připojte nabíječku 9 do zásuvky s normálním napájením.
	Nabíječka 9 je vadná nebo poškozená.	Používejte jinou nabíječku 9 .
	USB kabel 8 je vadný nebo poškozený.	Použijte jiný USB kabel 8 .
	Výrobek nebo akumulátor jsou poškozené.	Dopravte výrobek k opravě do servisního střediska.

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nefunguje.	Výrobek je přehřátý.	Nechte výrobek cca 10 minut chladnout.
	Akumulátor je vybitý.	Nabijte akumulátor.
	Výrobek je poškozený	Dopravte výrobek k opravě do servisního střediska.
Z výrobku vystupuje kapalina.	Akumulátor je poškozený.	Dopravte výrobek k opravě do servisního střediska.

● Čištění a údržba

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit povrchy.
 - ▶ Nedovolte, aby dovnitř výrobku pronikla jakákoliv kapalina.
- Větrací otvory musí být vždy volné.
 - Pravidelné a řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
 - Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků.
Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
 - Před čištěním nebo prováděním prací údržby:
 - Zablokujte spínač vypnutí **4** (viz „Bezpečnostní zámek“). Tím se zabrání nezamýšlenému zapnutí.

- Odstraňte USB kabel **8**.
 - Vyjměte nástrčný klíč.
 - Vytáhněte nabíječku **9** ze zásuvky.
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
 - Odstraňte nečistoty a prach z ventilačních otvorů utěrkou a měkkým kartáčem.

● Údržba

- Před a po každém použití: Zkontrolujte výrobek a nástrčné klíče na opotřebení a poškození.
V případě potřeby obnovte příslušenství (viz „Výměna nástrčných klíčů“).
Dodržujte technické požadavky (viz „Technické údaje“).

● Skladování

- Zablokujte spínač vypnutí **4** (viz „Bezpečnostní zámek“).
Tím se zabrání nezamýšlenému zapnutí.
- Skladujte výrobek v suchém vnitřním prostoru, chráněném před přímým slunečním světlem.

● Transport

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Lithium-iontový akumulátor smí být odebrán výhradně školeným a kvalifikovaným personálem.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek obsahuje dobíjecí lithium-iontový akumulátor, a proto podléhá právním předpisům o nebezpečných látkách. Výrobek s integrovaným akumulátorem může být přepravován bez zvláštních požadavků na silnici a na moři.
- ▶ Balení a označování podléhá během přepravy od třetích stran (např. letecké společnosti, kurýra, spediční firmy) zvláštním požadavkům. Při přepravě prostřednictvím třetího poskytovatele musí být konzultován expert na nebezpečné zboží.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích

hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběry.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 504704_2504).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a

to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 504704_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

CZ Servis Česká republika

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Identifikace produktu: "PARKSIDE" 4 V Aku ráčnový utahovák
Číslo modelu: HG13567

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

C / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

C / Části
EN IEC 63000:2018

Germany

Název a adresa výrobce:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	29.08.2025	<i>ppa. Buchheim</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Místo	Datum	Prokurista	Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/ symbolov	Strana 141
Úvod	Strana 143
Použitie v súlade s určením	Strana 143
Rozsah dodávky	Strana 144
Popis súčiastok	Strana 144
Technické údaje	Strana 145
Bezpečnostné upozornenia	Strana 148
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 148
Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre aku račňové uťahováky	Strana 154
Zníženie vibrácií a hluku	Strana 156
Správanie v núdzovom prípade	Strana 157
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky	Strana 158
Zvykové riziká	Strana 159

Prevádzka	Strana 160
Informácie k akumulátoru	Strana 160
Bezpečnostná poistka	Strana 161
Výmena nástrčných kľúčov	Strana 161
Nastavenie prepínača dopredu/dozadu	Strana 162
Zapnutie/vypnutie	Strana 162
Používanie produktu	Strana 162
Odstraňovanie porúch	Strana 164
Čistenie a údržba	Strana 165
Údržba	Strana 165
Skladovanie	Strana 166
Preprava	Strana 166
Likvidácia	Strana 167
Záruka	Strana 168
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 169
Servis	Strana 170
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 171

Zoznam použitých piktogramov/symbolov



Prečítajte si návod na obsluhu.



VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)



POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)



OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálmi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)



Nebezpečenstvo – úrazu elektrickým prúdom!











Striedavý prúd/striedavé napätie



Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie



Trieda ochrany II (dvojité izolácia)


	Produkt používajte len v suchých interiéroch.
Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor
n₀	Otáčky naprázdno
	Chráňte akumulátor pre teplom a priamym slnečným lúčom.
	Chráňte akumulátor pred ohňom.
	Chráňte akumulátor pre vodou a vlhkom.
min⁻¹	Otáčky za minútu
	Zablokovanie
	Odblokovanie
CE	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.
	Bezpečnostné upozornenia
	Manipulačné pokyny

4 V AKU RAČŇOVÝ UŤAHOVÁK

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je určený na ťahovanie a uvoľňovanie skrutkových spojov.
- Produkt môžete používať aj manuálne, aby ste na maticu alebo skrutku vyvinuli ešte dodatočný krútiaci moment.
- Produkt je navrhnutý tak, aby urýchlil proces inštalácie a demontáže, a nie je vhodný ako náhrada za momentový kľúč. Na účely, pri ktorých je dôležitý správny krútiaci moment, používajte vždy momentový kľúč, aby ste mali istotu, že sa dosiahne správny krútiaci moment.
- Tento produkt používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania.
- Nadstavce (nástrčné kľúče) používajte vždy v súlade s určením! Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).
- Pracovné svetlo LED  tohto produktu je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.

- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.

● Rozsah dodávky

VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 4 V Aku račňový ťahovák
- 1 USB kábel
- 1 Návod na obsluhu

● Popis súčastok

(Obr. A)

- 1 Prepínač dopredu/dozadu
- 2 Rukoväť
- 3 USB prípojka (typ C)
- 4 Spúšťací spínač
- 5 Bezpečnostná poistka
- 6 Pracovné svetlo LED
- 7 Držiak na nástrčný kľúč

(Obr. C)

- 8 USB kábel
- 9 Nabíjačka *
- 10 USB prípojka (typ A)

● Technické údaje

Model:	HG13567
Menovité napätie:	4 V ---
Akumulátor (integrovany):	Lítium-iónový
Počet článkov:	1
Kapacita:	2 Ah
Otáčky na voľnobehu n_0 :	220 min^{-1}
Točivý moment:	Max. 13,5 N m
Štvorhranný pohon:	6,35 mm ($\frac{1}{4}$ ")

Na nabíjanie bezdrôtového nástroja používajte výhradne nasledujúcu nabíjačku *:

Informácia	Hodnota
Názov alebo ochranná známka výrobcu, identifikačné číslo podniku a adresa:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMECKO
Identifikačný kód modelu:	HG06825 (zástrčka VDE) HG06825-BS (zástrčka BS)

* Nabíjačka nie je súčasťou balenia.

Informácia	Hodnota	Jednotka
Vstupné napätie:	100–240	V~
Frekvencia vstupného striedavého prúdu:	50/60	Hz
Výstupné napätie:	5,0	V ===
Výstupný prúd:	1,7	A
Výstupný výkon:	8,5	W
Priemerná účinnosť v aktívnom režime:	78,2	%
Spotreba energie v stave bez záťaže:	< 0,1	W
Vstupné napätie:	0,3	A
Trieda ochrany:	II/□ (dvojité izolácia)	
Typ prípojky:	USB (typ C)	
Doba nabíjania:	80	min

Odporúčaná teplota okolia

Počas nabíjania:	+4 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	0 °C až +40 °C
Počas skladovania:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina hluku L_{pA} :	69,5 dB
Hladina hluku L_{WA} :	77,5 dB
Neistota K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

Hodnota emisií vibrácií a_h :	2,825 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

! VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do napájania a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka

tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia byť správne pripojené a musia sa správne používať.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nastavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.**

Toto opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

- d) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nastavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nastavce atď. používajte podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

- a) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- b) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- e) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- f) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy**

mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu. Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.



POZOR! RIZIKO VÝBUCHU!

Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.



Chráňte akumulátor pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou.

Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

Servis

- Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
- Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

● Dodatočné bezpečnostné upozornenia pre aku račňové ťahováky

- Prístroj držte za izolované plochy rukovätí, ak pri práci môže skrutka trafiť skryté elektrické vedenie.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti

zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

- b) **Počas prevádzky noste ochranu sluchu.** Zataženie hlu-
kom môže viesť k strate sluchu.
- c) **Používajte pomocnú rukoväť/pomocné rukoväti, ak sú súčasťou balenia náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia osôb.
- d) **Elektrické náradie musíte dobre poznať. Dôkladne si prečítajte návod na obsluhu. Informujte sa o možnostiach použitia, o obmedzeniach aj o špecifických nebezpečenstvách spojených s týmto elektrickým náradím.** Dodržiavaním pravidiel znižujete riziko zásahu elektrickým prúdom, požiaru alebo ťažkých poranení.
- e) **Pri skladaní súčiastok, pri obsluhu prístroja a pri údržbe noste vždy ochranu očí s bočnou ochranou, ktorá spĺňa požiadavky normy ANSI Z87.1.** Dodržiavaním týchto pravidiel znižujete riziko ťažkých poranení.
- f) **Chráňte si pľúca. Ak sa pri práci práši, noste masku na tvár alebo protiprachovú masku.** Dodržiavaním týchto pravidiel znižujete riziko ťažkých poranení.
- g) **Chráňte si sluch. Pri dlhšej prevádzke noste ochranu sluchu.** Dodržiavaním týchto pravidiel znižujete riziko ťažkých poranení.
- h) **Náradie s akumulátorom nemusí byť zapojené do zásuvky, a aj tak je pripravené na prevádzku. Myslite na potenciálne nebezpečenstvá, keď náradie s akumulátorom nepoužívate aj keď vymieňate príslušenstvo.** Dodržiavaním pravidiel znižujete riziko zásahu elektrickým prúdom, požiaru alebo ťažkých poranení.

- i) **Náradie s akumulátorom ani jeho batérie neumiestňujte do blízkosti ohňa alebo tepla.** Znížite tým riziko výbuchu a možných poranení.
- j) **Akumulátor nepučte, nepoškodzuje a nenechajte ho spadnúť. Nepoužívajte akumulátory ani nabíjačky, ktoré spadli alebo ktoré utrpeli silný náraz.** Poškodený akumulátor môže vybuchnúť. Spadnutú alebo poškodenú batériu okamžite zlikvidujte podľa predpisov.
- k) **Batérie môžu v prítomnosti zdroja vznietenia, napr. malého plameňa, vybuchnúť.** Aby ste znížili riziko ťažkých poranení, bezdrôtový prístroj by ste nemali nikdy používať v blízkosti otvoreného ohňa. Keď akumulátor vybuchne, môžu sa z neho uvoľňovať úlomky a chemikálie. V prípade kontaktu miesto okamžite opláchnite vodou.
- l) **V extrémnych používateľských alebo teplotných podmienkach môže batéria vytečť. Ak sa vám tekutina dostane do kontaktu s kožou, okamžite si ju opláchnite vodou a mydlom. Ak sa vám kvapalina dostane do očí, minimálne 10 minút si ich vyplachujte čistou vodou a potom okamžite vyhľadajte lekára.** Dodržiavaním týchto pravidiel znižujete riziko ťažkých poranení.
- m) **Tieto pokyny si uschovajte.** Často sa k nim vracajte po radu a využite ich aj na poučenie iných osôb, ktoré by mohli tento prístroj používať. Keď niekomu tento prístroj požičiate, dajte mu aj tento návod.

● **Zníženie vibrácií a hluku**

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade nesprávnej funkcie vypnite a odpojte ho od napájania. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky


- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné.
Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou.
Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom.

Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riadte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.

 Prístroj je vhodný iba na použitie v interiéri.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

● Prevádzka

● Informácie k akumulátoru

- Integrovaný akumulátor je pri dodaní čiastočne nabitý. Litium-iónové akumulátory sa dajú kedykoľvek nabíjať bez toho, aby sa ovplyvnila ich životnosť. Prerušenie nabíjania nepoškodzuje akumulátor.
- Tento produkt má zabudovaný akumulátor, ktorú používateľ nedokáže vymeniť. Odstránenie alebo výmenu akumulátora môže vykonávať iba výrobca alebo jeho zákaznícky servis, alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo nebezpečenstvám. Pri likvidácii nezabudnite, že tento produkt obsahuje akumulátor.
- Produkt nikdy nenabíjajte pri okolitej teplote nižšej ako +4 °C alebo vyššej ako +40 °C. Podmienky skladovania by mali byť chladné a suché a okolitá teplota by mala byť medzi 0 °C a +50 °C.

Začať nabíjanie

(Obr. B, C)



1. USB kábel **8** zapojte do USB prípojky (typ A) **10** nabíjačky **9**.
2. Spojte druhý koniec USB kábla **8** s USB prípojkou typu C **3**.
3. Nabíjačku **9** zapojte do zástrčky.

Ukončiť nabíjanie

1. Odpojte USB kábel **8** od produktu.
2. Nabíjačku **9** odpojte zo zásuvky.

● Bezpečnostná poistka

UPOZORNENIE

- ▶ Bezpečnostná poistka [5] znižuje možnosť neúmyselného spustenia.
 - ▶ Ak sa produkt nepoužíva: Zablokujte spúšťací spínač [4].
-
- Zablokovanie spúšťacieho spínača [4]: Bezpečnostnú poistku [5] posuňte do polohy .
 - Odblokovanie spúšťacieho spínača [4]: Bezpečnostnú poistku [5] posuňte do polohy .

● Výmena nástrčných kľúčov

UPOZORNENIE

- ▶ Vždy vyberajte vhodné veľkosti nástrčných kľúčov podľa matic a skrutiek. Ak používate nevhodnú veľkosť nástrčných kľúčov, matica alebo skrutka sa tým môže poškodiť, čo môže viesť k tomu, že ťahovací krútiaci moment bude nepresný alebo nekonzistentný.
-
1. Zablokujte spúšťací spínač [4].
 2. Nástrčný kľúč vyberte z držiaka na nástrčný kľúč [7].
 3. Do držiaka na nástrčný kľúč [7] vložte iný nástrčný kľúč.

● Nastavenie prepínača dopredu/dozadu

- Otáčaním prepínača dopredu/dozadu **1** nastavte smer otáčania nástrčného kľúča:

Otočenie prepínača dopredu/dozadu	Smer otáčania
V smere hodinových ručičiek	Proti smeru hodinových ručičiek
Proti smeru hodinových ručičiek	V smere hodinových ručičiek

● Zapnutie/vypnutie

UPOZORNENIE

- ▶ Pracovné svetlo LED **6** zhasne pribl. 10 sekúnd po uvoľnení spúšťacieho spínača **4**.

Zapnutie

- Stlačte spúšťací spínač **4** a podržte ho stlačený.
- Pracovné svetlo LED **6** sa zapne.

Vypnutie

- Uvoľnite spúšťací spínač **4**.

● Používanie produktu

⚠ POZOR! Riziko popálenia!

- ▶ Hlavica produktu môže byť pri dlhšom používaní alebo pri záťaži veľmi horúca.

POZOR! Riziko popálenia!



- ▶ Pred tým, ako sa hlavice produktu dotknete, nechajte produkt úplne vychladnúť.

OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

- ▶ Produkt nepoužívajte:
 - Ako vrátačku
 - Na pripevňovanie kolesových matíc na kolesá

UPOZORNENIE






- ▶ Po upevnení: Momentovým kľúčom skontrolujte krútiaci moment.

1. Nasadte vhodný nástrčný kľúč (pozri „Výmena nástrčných kľúčov“).
2. Nastavte požadovaný smer otáčania (pozri „Nastavenie prepínača dopredu/dozadu“).
3. Odblokujte spúšťač spínač  (pozri „Bezpečnostná poistka“).
4. Produkt držte pred obrobkom, pričom nástrčný kľúč sa musí nachádzať nad maticou alebo skrutkou.
5. Zapnite/vypnite produkt (pozri „Zapnutie/vypnutie“).
6. Keď sa proces ukončí: Zablokujte spúšťač spínač  (pozri „Bezpečnostná poistka“).

● Odstraňovanie porúch

VÝSTRAHA!

- ▶ Ak produkt padol do vody alebo bol neúmyselne vystavený dažďu, už sa viac nemôže používať. Produkt dajte do uzatvárateľného plastového sáčku a pošlite ho do servisného centra, kde ho opravia alebo zlikvidujú.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt sa nenabíja.	V zásuvke nie je prúd.	Nabíjačku  zapojte do zásuvky s napájaním.
	Nabíjačka  je chybná alebo poškodená.	Použite inú nabíjačku  .
	USB kábel  je chybný alebo poškodený.	Použite iný USB kábel  .
	Produkt alebo akumulátor je poškodený.	Produkt dajte opraviť do servisného centra.
Produkt nefunguje.	Produkt je prehriaty.	Produkt nechajte na pribl. 10 minút vychladnúť.
	Vybitý akumulátor.	Nabite akumulátor.
	Produkt je poškodený	Produkt dajte opraviť do servisného centra.
Z produktu uniká kvapalina.	Akumulátor je poškodený.	Produkt dajte opraviť do servisného centra.

● Čistenie a údržba

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
- ▶ Do vnútra produktu sa nesmú dostať žiadne tekutiny.

- Ventilačné otvory musia byť vždy voľne priechodné.
- Pravidelné a poriadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- Produkt vždy udržiujte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív.
Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
- Pred čistením alebo vykonaním údržbárskych prác:
 - Zablokujte spúšťač spínača **4** (pozri „Bezpečnostná poistka“). Zabraňuje to neúmyselnému zapnutiu.
 - Odstráňte USB kábel **8**.
 - Odstráňte nástrčný kľúč.
 - Nabíjačku **9** odpojte zo zásuvky.
- Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
- Z vetracích otvorov odstráňte nečistoty a prach handričkou alebo mäkkou kefkou.

● Údržba

- Pred a po každom použití: Skontrolujte, či produkt a nástrčné kľúče nie sú opotrebované alebo poškodené.

V prípade potreby vymeňte príslušenstvo (pozri „Výmena nástrčných kľúčov“).

Dodržiavajte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

● **Skladovanie**

- Zablokujte spúšťač spínača **4** (pozri „Bezpečnostná poistka“). Zabraňuje to neúmyselnému zapnutiu.
- Produkt skladujte v suchom interiéri chránenom pred priamym slnečným žiarením.

● **Preprava**

UPOZORNENIE

- ▶ Integrovaný lítium-iónový akumulátor môže vyberať iba vyškolený alebo kvalifikovaný personál.
- ▶ Tento produkt obsahuje nabíjateľný Li-Ion akumulátor a podlieha preto zákonným predpisom o nebezpečných látkach. Produkt s integrovaným akumulátorom môže byť bez osobitých požiadaviek prepravovaný po ceste i po vode.
- ▶ Balenie a označenie podliehajú pri preprave prostredníctvom tretích poskytovateľov (napr. aerolíniami, kuriérom, špeditérom) osobitým požiadavkám. Pri preprave prostredníctvom tretích poskytovateľov musí byť konzultovaný expert na nebezpečné látky.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/ 20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné:

Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové

kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 504704_2504) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 504704_2504 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Service

SK **Service Slovensko**

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" 4 V Aku račňový utahovák
Číslo modelu: HG13567

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018


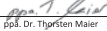
Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Názov a adresa výrobcu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vyžadka na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	29.08.2025		
Miesto	Dátum	pá. Jens Buchheim Prokurista	pá. Dr. Thorsten Maier Prokurista

SK



Značenje korištenih piktograma/ simbola	Stranica 174
Uvod	Stranica 176
Uvjeti korištenja	Stranica 176
Sadržaj isporuke	Stranica 177
Opis dijelova	Stranica 177
Tehnički podaci	Stranica 178
Sigurnosne napomene	Stranica 181
Opće sigurnosne napomene za električne alate	Stranica 181
Dodatne sigurnosne napomene za aku čegrtaljka	Stranica 187
Smanjenje vibracija i zvukova	Stranica 189
Ponašanje u slučaju opasnosti	Stranica 190
Sigurnosne napomene za punjače	Stranica 190
Ostali rizici	Stranica 192

Rad	Stranica 192
Informacije o punjivoj bateriji	Stranica 192
Sigurnosna blokada	Stranica 193
Zamjena nasadnih nastavaka	Stranica 194
Podešavanje prekidača za naprijed/natrag ..	Stranica 194
Uključivanje/isključivanje	Stranica 195
Korištenje proizvoda	Stranica 195
Otklanjanje poteškoća	Stranica 196
Čišćenje i održavanje	Stranica 198
Održavanje	Stranica 198
Skladištenje	Stranica 199
Transport	Stranica 199
Zbrinjavanje	Stranica 200
Jamstvo	Stranica 201
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom	Stranica 202
Servis	Stranica 203
EU izjava o sukladnosti	Stranica 204

Značenje korištenih piktograma/simbola



Pročitajte upute za uporabu.



UPOZORENJE! – Označava opasnost sa srednjom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do smrti ili ozbiljne ozljede (npr. opasnost od strujnog udara)



OPREZI! – Označava opasnost s niskom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do manjih do umjerenih ozljeda (npr. opasnost od opekline)



PAŽNJA! – Upozorava na moguću štetu na imovini (npr. opasnost od kratkog spoja)



Opasnost od električnog udara!











Izmjenična struja/napon



Istosmjerna struja/napon



Razred zaštite II (dvostruka izolacija)

	Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.
Li-Ion	Litij-ionska punjiva baterija
n₀	Broj okretaja u praznom hodu
	Zaštitite punjivu bateriju od topline i izravnog sunčevog svjetla.
	Zaštitite punjivu bateriju od vatre.
	Zaštite punjivu bateriju od vode i vlage.
min⁻¹	Broj okretaja u minuti
	Zaključavanje
	Otključavanje
CE	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.
	Sigurnosne napomene
	Upute za rukovanje

4 V AKU ČEGRTALJKA

● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

● Uvjeti korištenja

- Ovaj proizvod namijenjen je za zatezanje i otpuštanje vijčanih spojeva.
- Proizvod se može ručno upotrijebiti za primjenu dodatnog okretnog momenta na maticu ili vijak.
- Ovaj je proizvod dizajniran za ubrzanje postupka ugradnje i demontaže i nije namijenjen zamjeni moment ključa. Za primjene kad je ispravan moment ključan, uvijek upotrijebite moment ključ kako biste osigurali postizanje ispravnog okretnog momenta.
- Upotrebljavajte ovaj proizvod samo u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe.
- Radni alat (nasadne nastavke) uvijek upotrebljavajte u skladu s namjenom! Pri kupnji i uporabi radnih alata uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).

- LED radno svjetlo **6** ovog proizvoda predviđena je za osvjetljavanje užeg radnog područja.
- Druge uporabe ili izmjene proizvoda smatraju se nena-mjenskim i mogu uzrokovati rizike kao što su opasnost po život, ozljede i oštećenja.
- Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe.
- Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili drugu uporabu.

● Sadržaj isporuke

UPOZORENJE!

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- 1 4 V Aku čegrtaljka
- 1 USB kabel
- 1 Upute za uporabu

● Opis dijelova

(Sl. A)

- 1** Prekidač za naprijed/natrag
- 2** Ručka
- 3** USB priključak (tip C)
- 4** Sklopka za otpuštanje
- 5** Sigurnosna blokada
- 6** LED radno svjetlo
- 7** Držač nasadnog nastavka

(Sl. C)

- 8 USB kabel
- 9 Punjač *
- 10 USB priključak (tip A)

● Tehnički podaci

Model:	HG13567
Nazivni napon:	4 V ===
Punjiva baterija (integrirana):	Litij-ionska
Broj ćelija:	1
Kapacitet:	2 Ah
Brzina u praznom hodu n_0 :	220 min ⁻¹
Okretni moment:	Maks. 13,5 N m
Kvadratni pogon:	6,35 mm (1/4")

Za punjenje bežičnog alata koristite samo sljedeći punjač *:

Informacije	Vrijednost
Ime ili žig proizvođača, broj upisa u trgovački registar i adresa proizvođača:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NJEMAČKA
Identifikacijska oznaka modela:	HG06825 (VDE-utikač) HG06825-BS (BS-utikač)

* Punjač nije isporučen.

Informacije	Vrijednost	Jedinica
Ulazni napon:	100–240	V~
Frekvencija ulaznog izmjeničnog napona:	50/60	Hz
Izlazni napon:	5,0	V $\overline{\text{---}}$
Izlazna jakost struje:	1,7	A
Izlazna snaga:	8,5	W
Prosječna učinkovitost pod opterećenjem:	78,2	%
Potrošnja energije u stanju bez opterećenja:	< 0,1	W
Ulazna struja:	0,3	A
Razred zaštite:	II/□ (dvostruka izolacija)	
Tip priključka:	USB (tip C)	
Vrijeme punjenja:	80	min

Preporučena okolna temperatura

Tijekom punjenja:	+4 °C do +40 °C
Tijekom rada:	0 °C do +40 °C
Tijekom skladištenja:	0 °C do +50 °C

Vrijednosti emisije buke

Izmjerene vrijednosti utvrđene su sukladno normi EN 62841. Standardna procijenjena razina buke A električnog alata:

Razina zvučnog tlaka L_{pA} :	69,5 dB
Razina zvučnog tlaka L_{WA} :	77,5 dB
Nesigurnost K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj vektora triju smjerova), utvrđeno prema normi EN 62841:

Vrijednost emisije oscilacija a_h :	2,825 m/s ²
Nesigurnost K:	1,5 m/s ²

UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka.
- ▶ Opterećenje vibracijama i buku pokušajte održati čim manjima. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.



Sigurnosne napomene

- **Opće sigurnosne napomene za električne alate**

UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežno napajanje (s kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez kabela).

Sigurnost na mjestu rada

- Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
- Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.
- c) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.**

Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

Sigurnost ljudi

- a) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom.** Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopki ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
- d) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnote-**

žu. Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.

- f) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
- g) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, treba ih priključiti i pravilno upotrebljavati.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.
- h) **Nemojte se previše opuštati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

Uporaba električnog alata i rukovanje njime

- a) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
- c) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.

- d) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
- e) **Oprezno nježite električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu priklješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
- f) **Alate za rezanje održavajte oštrima i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljaju i lakši su za vođenje.
- g) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama.** Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti. Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Uporaba baterijskog alata i rukovanje njime

- a) **Punjive baterije punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača koji je prikladan za određene

nu vrstu punjivih baterija postoji opasnost od požara ako se koristi s drugim punjivim baterijama.

- b) **Za električne alate upotrijebite samo predviđene punjive baterije.** Uporaba drugih punjivih baterija može izazvati ozljede i opasnost od požara.
- c) **Punjivu bateriju koju ne koristite držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćivanje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjive baterije može izazvati opekline ili požar.
- d) **Kod pogrešne uporabe može doći do curenja tekućine iz punjive baterije. Izbjegnite kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, potražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina koja curi iz punjive baterije može izazvati iritacije kože ili opekline.
- e) **Nemojte koristiti oštećenu ili promijenjenu punjivu bateriju.** Oštećene ili promijenjene punjive baterije mogu raditi nepredvidivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljedu.
- f) **Punjivu bateriju nemojte izlagati vatri ni visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu izazvati eksploziju.
- g) **Slijedite sve upute za punjenje i nikada nemojte puniti punjivu bateriju ili baterijskog alat izvan temperaturnog raspona navedenog u uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti punjivu bateriju i povećati opasnost od požara.



OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE!
Nikada nemojte puniti nepunjive baterije.



Zaštitite punjivu bateriju od topline, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.



Postoji opasnost od eksplozije.



Servis

- Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.
- Nikada nemojte održavati oštećene punjive baterije.** Održavanje punjive baterije treba izvršavati samo proizvođač ili ovlaštene Službe za korisnike.

● Dodatne sigurnosne napomene za aku čegrtaljka

- Uređaj držite samo za izolirane ručke dok izvodite radove kod kojih vijak može udariti u skrivene strujne vodove.** Kontakt vodljivim vodom može metalne dijelove uređaja staviti pod napon i dovesti do električnog udara.
- Tijekom rada nosite zaštitu za sluh.** Opterećenje bukom može uzrokovati gubitak sluha.

- c) **Upotrebljavajte pomoćnu ručku ako je isporučena s alatom.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- d) **Upoznajte svoj alat. Pažljivo pročitajte kompletne upute za uporabu. Upoznajte se s načinom upotrebe i ograničenjima, kao i sa specifičnim opasnostima povezanim s ovim električnim alatom.** Pridržavanjem ovog pravila smanjit će se rizik od strujnog udara, požara ili teških ozljeda.
- e) **Uvijek nosite zaštitu za oči s bočnim štitnicima koji ispunjavaju zahtjeve norme ANSI Z87.1 pri sastavljanju dijelova, rukovanju alatom ili održavanju.** Pridržavanjem ovog pravila smanjit ćete rizik od teških ozljeda.
- f) **Zaštitite pluća. Nosite masku za lice ili masku za prašinu ako se tijekom rada stvara prašina.** Pridržavanjem ovog pravila smanjit ćete rizik od teških ozljeda.
- g) **Zaštitite sluh. Pri dužem radu nosite zaštitu za sluh.** Pridržavanjem ovog pravila smanjit ćete rizik od teških ozljeda.
- h) **Bežični alati ne moraju biti uključeni u električnu utičnicu i stoga su uvijek spremni za upotrebu. Budite svjesni potencijalnih opasnosti kada se vaš bežični alat ne upotrebljava ili pri promjeni pribora.** Pridržavanjem ovog pravila smanjit će se rizik od strujnog udara, požara ili teških ozljeda.
- i) **Ne stavljajte bežične alate ili njihove baterije u blizinu vatre ili topline.** To smanjuje rizik od eksplozije i mogućih ozljeda.
- j) **Nemojte gnječiti, bacati niti oštećivati bateriju. Ne upotrebljavajte baterije ili punjače koji su pali ili su primili**

oštar udarac. Oštećena baterija potencijalno je eksplozivna. Bateriju koja je pala ili koja je oštećena odmah pravilno zbrinite.

- k) **Baterije mogu eksplodirati ako je prisutan izvor paljenja, poput potpalnog plamenika.** Kako biste smanjili rizik od ozbiljnih ozljeda, nikada ne upotrebljavajte bežični alat u blizini otvorenog plamena. Eksplozivna baterija može osloboditi krhotine i kemikalije. Ako dođe do kontakta, isperite područje vodom.
- l) **U ekstremnim uvjetima upotrebe ili pri ekstremnim temperaturama, baterija može procuriti. Ako tekućina dođe u kontakt s kožom, odmah je isperite sapunom i vodom. Ako tekućina dospije u oči, ispirite ih čistom vodom najmanje 10 minuta, a zatim odmah potražite liječničku pomoć.** Pridržavanjem ovog pravila smanjit ćete rizik od teških ozljeda.
- m) **Sačuvajte ove upute.** Često ih pregledavajte i upotrijebite ih za podučavanje drugih osoba koje bi mogle upotrijebiti ovaj uređaj. Ako posuđujete ovaj uređaj nekome, dajte mu i ove upute.

● Smanjenje vibracija i zvukova

Ograničite vrijeme uporabe, upotrebljavajte načine rada s vrlo malo vibracija i zvukova i nosite osobnu zaštitnu opremu kako biste smanjili utjecaj vibracija i zvukova.

Sljedeće mjere pomažu u smanjivanju rizika uvjetovanih vibracijama i zvukovima:

- Proizvod upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenskom uporabom i kako je opisano u ovim uputama.

- Pobrinite se da je proizvod besprijekoran i dobro održavan.
- Upotrebljavajte ispravan radni alat za ovaj proizvod te se uvjerite da je besprijekoran.
- Proizvod čvrsto i sigurno držite za ručke/drške.
- Proizvod održavajte u skladu s uputama te se pobrinite za dovoljno podmazivanje (ako je primjenjivo).
- Tijek rada planirajte tako da je uporaba proizvoda s visokom vrijednošću vibracija raspodijeljena tijekom duljeg vremena.

● Ponašanje u slučaju opasnosti

Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uporabom ovih proizvoda. Proučite sigurnosne napomene te ih se obvezno pridržavajte. To pomaže u izbjegavanju rizika i opasnosti.

- Uvijek budite oprezni pri uporabi ovoga proizvoda kako biste pravovremeno uočili opasnosti i kako biste mogli djelovati. Brze intervencije mogu spriječiti teške ozljede i materijalnu štetu.
- Isključite proizvod u slučaju neispravnosti i odvojite ga od mreže električne struje. Prije ponovnog puštanja u pogon neka ga provjeri kvalificirani stručnjak te ga po potrebi popravi.

● Sigurnosne napomene za punjače

- Uređaj smiju koristiti djeca od 8 godina te osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i/ili znanja kada su pod nadzorom ili ako su upoznati s

uputama o sigurnom korištenju kao i s potencijalnim opasnostima.

Djeca se ne smiju igrati uređajem.


Djeca ne smiju čistiti niti održavati uređaj bez nadzora.

- Nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti.

Kršenje ove napomene uzrokovat će opasnosti.

- Zaštitite električne dijelove od vlage. Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ni druge tekućine kao biste spriječili strujni udar.

Nikada ne držite uređaj pod tekućom vodom. Slijedite upute za čišćenje, održavanje i popravak.

-  Ovaj uređaj prikladan je isključivo za uporabu u zatvorenom prostoru.

● Ostali rizici

Čak i ako propisno rukujete ovim proizvodom, ostaje potencijalni rizik za ozljede i materijalnu štetu. U vezi s konstrukcijom i izvedbom ovoga proizvoda mogu se između ostaloga pojaviti sljedeće opasnosti:

- Štete po zdravlje, koje su uzrokovane emisijama vibracija, ako se proizvod upotrebljava tijekom duljeg vremena, ako se nepropisno vodi i održava.
- Ozljede i materijalna šteta uzrokovana neispravnim reznim alatima ili naglim udarom skrivenog objekta tijekom uporabe.
- Opasnost od ozljeda i materijalna šteta uzrokovana objektima u letu.

NAPOMENA

- ▶ Ovaj proizvod tijekom rada stvara elektromagnetsko polje! To polje može pod određenim uvjetima ugroziti rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata! Kako bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja proizvodom posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata!

● Rad

● Informacije o punjivoj bateriji

- Punjiva baterija ugrađena u proizvod djelomično je napunjena pri isporuci. Litij-ionske punjive baterije mogu se puniti u bilo koje vrijeme bez ograničavanja njihova vijeka trajanja. Prekid punjenja ne oštećuje punjivu bateriju.

- Ovaj proizvod ima ugrađenu punjivu bateriju koju korisnik ne može zamijeniti. Uklanjanje ili zamjenu punjive baterije smije izvršiti samo proizvođač ili njegova Služba za korisnike ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti. Kod zbrinjavanja treba ukazati na to da taj proizvod sadrži punjivu bateriju.
- Proizvod nikada nemojte puniti na okolnim temperaturama nižima od +4 °C ili višima od +40 °C. Skladište mora biti hladno i suho, a okolna temperatura treba biti između 0 °C i +50 °C.

Početak punjenja

(Sl. B, C)

1. Priključite USB kabel [8] na USB priključak (tip A) [10] punjača [9].
2. Spojite drugi kraj USB kabela [8] na USB priključak tipa C [3].
3. Priključite punjač [9] u utičnicu.



Završetak punjenja

1. Odvojite USB kabel [8] s proizvoda.
2. Izvucite punjač [9] iz utičnice.

● Sigurnosna blokada

NAPOMENA

- ▶ Sigurnosna blokada [5] smanjuje mogućnost slučajnog pokretanja.
- ▶ Kada se proizvod ne koristi: Blokirajte sklopku za otpuštanje [4].

- Blokiranje sklopke za otpuštanje **4**: Sigurnosnu blokadu **5** gurnite u položaj .
- Otključavanje sklopke za otpuštanje **4**: Sigurnosnu blokadu **5** gurnite u položaj .

● Zamjena nasadnih nastavaka

NAPOMENA

- ▶ Uvijek odaberite ispravnu veličinu nasadnih nastavaka za matice i vijke. Upotrebom neodgovarajuće veličine nasadnog nastavka može se oštetiti matica ili vijak i rezultirati netočnim ili nedosljednim momentom zatezanja.

1. Blokirate sklopku za otpuštanje **4**.
2. Izvadite nasadni nastavak iz držača nasadnog nastavka **7**.
3. Umetnite drugi nasadni nastavak u držač nasadnog nastavka **7**.

● Podešavanje prekidača za naprijed/natrag

- Okrenite prekidač za naprijed/natrag **1** kako biste postavili smjer vrtnje nasadnog nastavka:

Okretanje prekidača za naprijed/natrag	Smjer vrtnje
U smjeru kazaljke na satu	U smjeru suprotnom od kazaljke na satu
U smjeru suprotnom od kazaljke na satu	U smjeru kazaljke na satu

● Uključivanje/isključivanje

NAPOMENA

- ▶ LED radno svjetlo **6** gasi se 10 sekundi nakon otpuštanja sklopke za otpuštanje **4**.

Uključivanje

- Pritisnite sklopku za otpuštanje **4** i držite je u tom položaju.
- Uključuje se LED radno svjetlo **6**.

Isključivanje

- Otpustite sklopku za otpuštanje **4**.

● Korištenje proizvoda

⚠ OPREZ! Opasnost od opekline!

- ▶ Glava proizvoda može se zagrijati tijekom dulje upotrebe ili pod opterećenjem.
- ▶ Ostavite proizvod da se potpuno ohladi prije nego što dirate glavu proizvoda.

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Proizvod nemojte upotrebljavati:
 - Kao bušilicu
 - Za postavljanje matica kotača na kotače

NAPOMENA

- ▶ Nakon pričvršćivanja: Provjerite okretni moment moment ključem.

1. Umetnite odgovarajući nasadni nastavak (pogledajte „Zamjena nasadnih nastavaka“).
2. Podesite željeni smjer vrtnje (pogledajte „Podešavanje prekidača za naprijed/natrag“).
3. Otključajte sklopku za otpuštanje **4** (pogledajte „Sigurnosna blokada“).
4. Držite proizvod ispred obratka s nasadnim nastavkom preko matice ili vijka.
5. Uključite/isključite proizvod (pogledajte „Uključivanje/isključivanje“).
6. Kada je postupak završen: Blokirajte sklopku za otpuštanje **4** (pogledajte „Sigurnosna blokada“).

● Otklanjanje poteškoća

UPOZORENJE!

- ▶ Ako je proizvod pao u vodu ili slučajno bio izložen kiši, više se ne može koristiti. Stavite proizvod u zabrtvljenu plastičnu vrećicu i pošaljite ga u servisni centar na popravak ili zbrinjavanje.

Problem	Mogući uzroci	Rješenje
Proizvod se ne puni.	U utičnici nema struje.	Spojite punjač 9 u utičnicu za napajanje.
	Punjač 9 je neispravan ili oštećen.	Upotrijebite drugi punjač 9 .
	USB kabel 8 je neispravan ili oštećen.	Upotrijebite drugi USB kabel 8 .
	Proizvod ili punjiva baterija su oštećeni.	Odnosite proizvod u servisni centar na popravak.
Proizvod ne funkcionira.	Proizvod se pregrijavao.	Pričekajte oko 10 minuta da se proizvod ohladi.
	Punjiva baterija je prazna.	Napunite punjivu bateriju.
	Proizvod je oštećen	Odnosite proizvod u servisni centar na popravak.
Iz proizvoda curi tekućina.	Punjiva baterija je oštećena.	Odnosite proizvod u servisni centar na popravak.

● Čišćenje i održavanje

NAPOMENA

- ▶ Za čišćenje proizvoda ne upotrebljavajte nikakva kemijska, lužnata, maziva niti druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.
- ▶ Nemojte dopustiti da tekućina uđe u proizvod.

- Ventilacijski otvori moraju uvijek biti slobodni.
- Redovito propisno čišćenje pomaže u sigurnoj uporabi i produljuje vijek trajanja proizvoda.
- Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja i masti za podmazivanje.
Nakon svake uporabe i prije skladištenja uklonite prašinu.
- Prije čišćenja ili provođenja radova održavanja:
 - Blokirate sklopku za otpuštanje **4** (pogledajte „Sigurnosna blokada“). To sprječava nehотиčno uključivanje.
 - Uklonite USB kabel **8**.
 - Uklonite nasadni nastavak.
 - Izvucite punjač **9** iz utičnice.
- Proizvod čistite suhom krpom. Za teško dostupna mjesta upotrebljavajte meku četku.
- Krpom i mekom četkom uklonite prljavštinu i prašinu s ventilacijskih otvora.

● Održavanje

- Prije i nakon svake uporabe: Proizvod i nasadne nastavke provjerite na istrošenost i oštećenja.

Po potrebi zamijenite pribor (pogledajte „Zamjena nasadnih nastavaka“).

Uvijek se pridržavajte tehničkih zahtjeva (pogledajte „Tehnički podaci“).

● **Skladištenje**

- Blokirajte sklopku za otpuštanje **4** (pogledajte „Sigurnosna blokada“). To sprječava nehотиčno uključivanje.
- Proizvod čuvajte na suhom zatvorenom mjestu zaštićenom od izravnog sunčeva zračenja i prašine.

● **Transport**

NAPOMENA

- ▶ Integriranu litij-ionsku punjivu bateriju smije vaditi isključivo obučeno ili kvalificirano osoblje.
- ▶ Ovaj proizvod sadrži punjivu litij ionsku bateriju i stoga podliježe zakonskim odredbama o opasnim tvarima. Proizvod s ugrađenom punjivom baterijom može se transportirati i bez posebnih zahtjeva cestovnim ili morskim putem.
- ▶ Pakiranje i označavanje kod transporta preko trećih strana (npr. zrakoplovne linije, dostavne službe, otpremničke tvrtke) podliježu posebnim zahtjevima. Kod transporta preko trećih strana treba uvažiti savjete stručnjaka za opasan teret.

● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir I karton/80–98: miješani materijali.

Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Oštećene ili potrošene baterije/punjive baterije se moraju reciklirati. Vratite baterije/punjive baterije i/ili proizvod putem ponuđenih ustanova za sakupljanje otpada



Štete za okoliš zbog krivog zbrinjavanja baterija/ punjivih baterija!

Baterije/punjive baterije se ne smiju zbrinjavati zajedno s kućnim otpadom. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu zbrinjavanju kao poseban otpad. Kemijski simboli teških metala su slijedeći: Cd = kadmij, Hg = živa,

Pb = olovo. Stoga predajte istrošene baterije/punjive baterije na komunalno mjesto za sabiranje otpada.

● **Jamstvo**

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● **Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom**

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 504704_2504).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostatci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.



Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici parkside-diy.com. Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu parkside-diy.com. Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 504704_2504 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

● Servis

 **Servis Hrvatska**

Tel.: 0800805933

Obrazac za kontakt na parkside-diy.com

IAN 504704_2504

● EU izjava o sukladnosti

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE" 4V Aku čegrtaljka
Broj modela: HG13567

Predmet gore opisane izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Direktiva 2006/42/EZ
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmjenama i dopunama

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
Direktiva 2006/42/EZ
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
EN IEC 63000:2018

Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftsbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Naziv i adresa proizvođača:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm	29.08.2025		
Mjesto	Datum	ppa. Jens Buchheim Ovlašteni potpisnik	ppa. Dr. T. Krösten Maier Ovlašteni potpisnik

HR



Spisak korišćenih piktograma/ simbola	Strana 207
Uvod	Strana 209
Predviđena namena	Strana 209
Obim isporuke	Strana 210
Opis delova	Strana 210
Tehnički podaci	Strana 211
Bezbednosne napomene	Strana 214
Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata	Strana 214
Dodatne bezbednosne napomene za aku račne	Strana 220
Smanjenje vibracija i buke	Strana 223
Ponašanje u hitnim slučajevima	Strana 223
Bezbednosne napomene za punjače	Strana 224
Zaostale opasnosti	Strana 225

Korišćenje	Strana 226
Informacije o akumulatoru	Strana 226
Sigurnosna brava	Strana 227
Zamena nasadnih čaura	Strana 228
Podešavanje prekidača za napred/nazad.	Strana 228
Uključivanje/Isključivanje	Strana 228
Korišćenje proizvoda	Strana 229
Rešavanje problema	Strana 230
Čišćenje i održavanje	Strana 231
Održavanje	Strana 232
Skladištenje	Strana 232
Transport	Strana 232
Odlaganje	Strana 233
Garancija/garantni list	Strana 235
Postupak garancije	Strana 238
Servis	Strana 239
EU izjava o usklađenosti	Strana 240

Spisak korišćenih piktograma/simbola



Pročitajte uputstvo za korišćenje.



UPOZORENJE! – Označava opasnost sa srednjim stepenom rizika koji će, ako se ne izbegne, dovesti do smrti ili teže povrede (npr. opasnost od strujnog udara)



OPREZI! – Označava opasnost sa niskim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših do umerenih povreda (npr. opasnost od opekotina)



PAŽNJA! – Upozorava na moguću materijalnu štetu (npr. opasnost od kratkog spoja)



Opasnost – opasnost od strujnog udara!











Naizmjenična struja/napon



Jednosmerna struja/napajanje



Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)


	Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.
Li-Ion	Litijum-jonski akumulator
n_0	Broj obrtaja bez opterećenja
	Zaštitite akumulator od toplote i direktne sunčeve svetlosti.
	Zaštitite akumulator od vatre.
	Zaštitite akumulator od vode i vlage.
min^{-1}	Obrtaja u minuti
	Zaključavanje
	Otključavanje
CE	Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.
	Bezbednosne napomene
	Smernice za rukovanje

4 V AKU RAČNA

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

● Predviđena namena

- Ovaj proizvod je namenjen za zatezanje i otpuštanje spojeva sa zavrtnjima.
- Proizvod može da se koristi ručno za vršenje dodatnog zateznog momenta na navrtku ili zavrtnju.
- Ovaj proizvod je dizajniran da ubrza proces montaže i demontaže i nije namenjen da se koristi kao zamena za moment ključ. Za primene gde je važan ispravan zatezni momenat, uvek koristite moment ključ kako biste osigurali da se postigne ispravan zatezni moment.
- Koristite ovaj proizvod samo kako je opisano i u navedenu svrhu.
- Uvek koristite priključnu opremu (nasadne čaure) u skladu sa predviđenom namenom! Prilikom kupovine i korišćenja priključne opreme uvek se pridržavajte tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).
- LED radno svetlo  ovog proizvoda je tako dizajnirano da osvetli neposredno radno područje.

- Drugačija upotreba ili modifikacija proizvoda se smatra neodgovarajućom i može voditi do opasnosti kao što su smrt, povreda i materijalna šteta.
- Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana nenamenskom upotrebom.
- Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu ili sličnu vrstu upotrebe.

● Obim isporuke

UPOZORENJE!

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preti opasnost od davljenja i gušenja!

- 1 4 V Aku račna
- 1 USB kabel
- 1 Uputstvo za korišćenje

● Opis delova

(Sl. A)

- 1 Prekidač za napred/nazad
- 2 Ručka
- 3 USB priključak (tip C)
- 4 Okidač
- 5 Sigurnosna brava
- 6 LED radno svetlo
- 7 Držać nasadne čaure

(Sl. C)

- 8 USB kabel
- 9 Punjač *
- 10 USB priključak (tip A)

● Tehnički podaci

Model:	HG13567
Nominalni napon:	4 V ---
Akumulator (integrisani):	Litijum-jonski
Broj ćelija:	1
Kapacitet:	2 Ah
Brzina broja obrtaja u praznom hodu n_0 :	220 min ⁻¹
Obrtni momenat:	Maks. 13,5 N m
Pogon sa kvadratnom glavom:	6,35 mm (1/4")

Za punjenje bežičnog alata koristite isključivo sledeći punjač *:

Informacije	Vrednost
Ime ili zaštitni znak proizvođača, broj komercijalnog registra i adresa:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMAČKA
Identifikacija modela:	HG06825 (VDE mrežni utikač) HG06825-BS (BS mrežni utikač)

* Punjač nije uključen u isporuku.

Informacije	Vrednost	Jedinica
Ulazni napon:	100–240	V~
Frekvencija ulazne naizmjenične struje:	50/60	Hz
Izlazni napon:	5,0	V ---
Izlazna struja:	1,7	A
Izlazna snaga:	8,5	W
Prosečna efikasnost u radu:	78,2	%
Potrošnja električne energije bez opterećenja:	< 0,1	W
Ulazna struja:	0,3	A
Klasa zaštite:	II/□ (dvostruka izolacija)	
Tip priključka:	USB (tip C)	
Vreme punjenja:	80	min

Preporučena temperatura okoline

Za vreme punjenja:	od +4 °C do +40 °C
Za vreme korišćenja:	od 0 °C do +40 °C
Za vreme skladištenja:	od 0 °C do +50 °C

Vrednost emisije buke

Izmerene vrednosti su određene u skladu sa EN 62841. Nivo buke električnog alata procenjen sa A tipično iznosi:

Nivo zvučnog pritiska L_{pA} :	69,5 dB
Nivo zvučne snage L_{WA} :	77,5 dB
Neizvesnost K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Vrednosti emisije vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (vektorski zbir tri pravca), određene u skladu sa EN 62841:

Vrednost emisije vibracija a_h :	2,825 m/s ²
Neizvesnost K:	1,5 m/s ²

UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklariranih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste predmeta koji se obrađuje.
- ▶ Pokušajte da umanjite uticaj vibracije i buke koliko je god to moguće. Možete da smanjite uticaj vibracije tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja alata i ograničiti vreme rada. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).

NAPOMENA

- ▶ Deklarisana ukupna vrednost vibracija i deklarirana vrednost emisije buke mereni su u skladu sa standardizovanom procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.



Bezbednosne napomene

- **Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata**

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve bezbednosne napomene, smernice, ilustracije i tehničke podatke koji su priloženi uz ovaj električni alat.** Nepoštovanje narednih smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i propise da biste ih koristili u budućnosti.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (vodovima za napajanje) ili na akumulatorske električne alate (bez vodova za napajanje).

Bezbednost na radnom mestu

- Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.
- Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

- c) **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje dok koristite električni alat.** Odvratanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad električnim alatom.

Zaštita od strujnog udara

- a) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- b) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- c) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- d) **Nemojte pogrešno da koristite priključni kabl tako što ćete vukući ga podizati električni aparat, kačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite priključni kabl dalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova proizvoda.** Oštećeni ili zamršeni priključni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
- f) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu**

struju. Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.

Bezbednost osoba

- a) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom.** Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
- c) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite električni alat na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
- d) **Uklonite priključnu opremu ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata može prouzrokovati povrede.
- e) **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.

- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrebno ju je pravilno povezati i koristiti.** Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.
- h) **Nemojte se zavaravati lažnom sigurnošću i nemojte prekoračiti sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste upoznati sa električnim alatom nakon višekratnog korišćenja.** Nepažljivo rukovanje može za delić sekunde dovesti do ozbiljnih povreda.

Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.
- b) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator pre podešavanja, promene delova priključne opreme ili skladištenja električnog alata.** Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanja električnog alata.
- d) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da električni alat koriste osobe**

koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo. Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.

- e) **Pažljivo održavajte električne alate i priključnu opremu. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljaju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja električnog alata dajte na popravku oštećene delove.** Mnoge nesreće nastaju usled loše održavanih električnih alata.
- f) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljaju i lakše je upravljati njima.
- g) **Koristite električni alat, priključnu opremu, priključnu opremu, itd., koja je u skladu sa ovim uputstvom.** Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti. Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.
- h) **Održavajte rukohvat i površine za hvatanje suvim, čistim i bez ulja i masnoće.** Klizave ručke i površine za hvatanje sprečavaju bezbedan rad i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Korišćenje akumulatorskog alata i njegovo rukovanje

- a) **Akumulatore punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Punjač koji je odgovarajuć za određeni tip akumulatora može izazvati požar kada se koristi sa drugim akumulatorima.

- b) **Koristite samo odgovarajuće akumulatoru u električnim alatima.** Korišćenje drugih vrsta akumulatora može prouzrokovati povrede ili požar.
- c) **Nekorišćeni akumulator držite dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnjeva ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli da premoste kontakte.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara.
- d) **Ako se nepravilno koristi, iz akumulatora može da curi tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite dodatnu medicinsku pomoć.** Iscurela tečnosti iz akumulatora može da izazove iritaciju kože ili opekotine.
- e) **Nemojte da koristite oštećeni ili modifikovani akumulator.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu nepredvidivo da se ponašaju i da prouzrokuju požar, eksploziju ili povredu.
- f) **Nemojte izlagati akumulator vatri ili nekom drugom izvoru visoke temperature.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu izazvati eksploziju.
- g) **Pridržavajte se svih uputstava za punjenje i nikada nemojte da puniti akumulator ili akumulatorski alat izvan temperaturnog opsega koji je naveden u uputstvu za korišćenje.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da poveća opasnost od požara.



OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE!

Nikada nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti.



Zaštitite akumulator od toplote, npr. od učestale sunčeve svetlosti, vatre, vode i vlage.



Preti opasnost od eksplozije.



Servis

- Vaš električni alat treba da popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.
- Nikada nemojte servisirati oštećene akumulatore.** Svako održavanje akumulatora treba da obavlja samo proizvođač ili ovlašćeni servisni centar.

● Dodatne bezbednosne napomene za aku račne

- Prilikom izvođenja radova tokom kojih zavrtanj može da pogodi električne vodove držite uređaj za izolovane površine za hvatanje.** Kontakt sa vodovima pod naponom može preneti napon na metalne delove uređaja i dovesti do strujnog udara.

- b) **Nosite zaštitu za sluh tokom rada.** Zagađenje bukom može dovesti do gubitka sluha.
- c) **Koristite pomoćnu(e) ručku(e), ako je isporučena uz alat.** Gubitak kontrole može dovesti do telesnih povreda.
- d) **Upoznajte svoj električni alat. Pažljivo pročitajte uputstvo za korišćenje. Informišite se u vezi sa upotrebom i ograničenjima, kao i u vezi sa specifičnim opasnostima povezanim sa ovim električnim alatom.** Kada se prati ovo pravilo smanjuje se opasnost od strujnog udara, požara ili ozbiljnih povreda.
- e) **Uvek nosite zaštitu za oči sa bočnim štitnicima koji ispunjavaju zahteve ANSI Z87.1 prilikom sklapanja delova, rukovanja alatom ili servisiranja.** Kada se sledi ovo pravilo smanjiće se opasnost od ozbiljnih povreda.
- f) **Zaštitite svoja pluća. Nosite masku za lice ili masku za prašinu kada radite u prašnjavim uslovima.** Kada se prati ovo pravilo smanjuje se opasnost od ozbiljnih povreda.
- g) **Zaštitite svoj sluh. Tokom dužeg rada nosite zaštitu za sluh.** Kada se prati ovo pravilo smanjuje se opasnost od ozbiljnih povreda.
- h) **Akumulatorske alate nije potrebno uključivati u električnu utičnicu i stoga su uvek spremni za upotrebu. Budite svesni potencijalnih opasnosti kada ne koristite svoj akumulatorski alat ili kada menjate dodatnu opremu.** Kada se prati ovo pravilo smanjuje se opasnost od strujnog udara, požara ili ozbiljnih povreda.

- i) **Nemojte stavljati akumulatorski alat ili njegove baterije blizu vatre ili toplote.** Ovim će se smanjiti opasnost od eksplozije i mogućih povreda.
- j) **Nemojte gnječiti, ispuštati ili oštetiti akumulator. Nemojte koristiti akumulatore ili punjače koji su ispušteni ili su dobili jak udarac.** Oštećeni akumulator je potencijalno eksplozivan. Odmah pravilno odložite ispušteni ili oštećeni akumulator.
- k) **Baterije mogu da eksplodiraju ako je prisutan izvor paljenja, kao što je npr. pilot plamen.** Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih povreda, nikada nemojte koristiti bežični alat u blizini otvorenog plamena. Akumulator koji eksplodira može da ispusti otpadne materijale i hemikalije. U slučaju da dođete s njima u dodir, odmah isperite vodom.
- l) **Usled ekstremne upotrebe ili temperaturnih uslova, baterija može da procuri. Ako tečnost dođe u dodir sa kožom, odmah je operite sapunom i vodom. Ako tečnost dospe u oči, ispirajte ih čistom vodom u trajanju od najmanje 10 minuta, a zatim odmah potražite medicinsku pomoć.** Kada se prati ovo pravilo smanjuje se opasnost od ozbiljnih povreda.
- m) **Sačuvajte ova uputstva.** Često ih konsultujte i koristite ih da biste podučili druge ljude koji mogu da koriste ovaj uređaj. Ako pozajmljujete ovaj uređaj nekome, dajte mu i ova uputstva.

● Smanjenje vibracija i buke

Ograničite vreme korišćenja, koristite režim niske vibracije i niske buke, i nosite ličnu zaštitnu opremu da biste smanjili efekte vibracija i buke.

Sledeće mere pomažu u ublažavanju opasnosti vezanih za vibracije i buku:

- Koristite proizvod samo u skladu sa njegovom predviđenom namenom i kao što je opisano u ovom uputstvu.
- Vodite računa da proizvod bude ispravno i dobro održavan.
- Koristite odgovarajuću priključnu opremu za ovaj proizvod i uverite se da su u besprekornom stanju.
- Čvrsto držite proizvod za ručke/rukohvat.
- Održavajte proizvod u skladu sa uputstvima i obezbedite adekvatno podmazivanje (ako je primenljivo).
- Planirajte tok svog rada tako da korišćenje proizvoda sa velikom vibracijom bude raspoređeno tokom dužeg vremenskog perioda.

● Ponašanje u hitnim slučajevima

Upoznajte se sa uputstvom za korišćenje ovog proizvoda. Zapamtite ove bezbednosne napomene i obavezno ih se pridržavajte. To pomaže u izbegavanju rizika i opasnosti.

- Uvek budite pažljivi tokom korišćenja ovog proizvoda da biste na vreme prepoznali opasnosti i preduzeli nešto. Brzom intervencijom možete izbeći ozbiljne povrede i materijalnu štetu.
- Kod neispravnog funkcionisanja odmah isključite proizvod i izvucite ga iz struje. Dajte da proizvod pregleda

kvalifikovani stručnjak, i ako je potrebno da ga popravi, pre nego što ponovo počnete da ga koristite.

● **Bezbednosne napomene za punjače**


- Ovaj uređaj mogu da koriste deca uzrasta od 8 i više godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe kojima nedostaje iskustva i znanja, pod uslovom da su pod nadzorom ili da su im data uputstva kako se ovaj uređaj može bezbedno koristiti i ako razumeju uključene opasnosti.

Deci nije dozvoljeno da se igraju sa ovim uređajem.

Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smeju da vrše deca bez nadzora.

- Nemojte puniti baterije koje nisu punjive. Neuzimanje u obzir ovih napomena vodi do opasnosti.

- Zaštitite električne delove od vlage. Nemojte ih utapati u vodu ili druge tečnosti, da biste izbegle strujni udar. Nikada nemojte držati uređaj ispod tekuće vode. Uzmite u obzir uputstva za čišćenje, održavanje i popravku.

 Ovaj uređaj je namenjen samo za korišćenje u zatvorenom.

● Zaostale opasnosti

Čak i ako pravilno koristite ovaj proizvod, postoji potencijalna opasnost od povreda i nastanka materijalne štete. U vezi sa dizajnom i konstrukcijom ovog proizvoda mogu se pojaviti sledeće opasnosti, koje uključuju, ali se ne ograničavaju na sledeće:

- Šteta po zdravlje koja nastaje usled emisije vibracija, u slučaju da se proizvod duže vreme koristi, da se ne koristi pravilno i da se ne održava.
- Telesna povreda i materijalna šteta koje mogu nastati usled neispravnog reznog alata ili naglog udarca o skriveni predmet tokom korišćenja.
- Telesna povreda i materijalna šteta mogu nastati od letećih predmeta.

NAPOMENA

- ▶ Ovaj proizvod tokom rada stvara elektromagnetno polje! Pod određenim okolnostima, ovo polje može uticati na aktivne ili pasivne medicinske implantate! Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, pre nego što koristite proizvod, preporučujemo da se osobe sa medicinskim implantatima konsultuju sa svojim lekarom i proizvođačem medicinskih implantata!

● **Korišćenje**

● **Informacije o akumulatoru**

- Integrisani akumulator je delimično napunjen prilikom isporuke. Litijum-jonski akumulatori se mogu puniti u bilo kom trenutku bez uticaja na njihov životni vek. Prekid procesa punjenja ne oštećuje akumulator.
- Ovaj proizvod sadrži ugrađeni akumulator koji korisnik ne može da zameni. Da bi se izbegle opasnosti vađenje ili zamenu akumulatora može da izvrši samo proizvođač ili njegova korisnička služba, ili osoba sa sličnim kvalifikacijama. Prilikom odlaganja ovog proizvoda, treba napomenuti da ovaj proizvod sadrži jedan akumulator.
- Nikada nemojte puniti proizvod na temperaturi sredine ispod +4 °C ili iznad +40 °C. Uslovi skladištenja treba da budu hladni i suvi, a temperatura sredine treba da bude između 0 °C i +50 °C.

Početak procesa punjenja

(Sl. B, C)



1. Povežite USB kabl [8] sa USB priključkom (tip A) [10] na punjaču [9].
2. Povežite drugi kraj USB kabla [8] sa USB priključkom tipa C [3].
3. Stavite punjač [9] u utičnicu.

Punjenje je završeno

1. Izvucite USB kabl [8] iz proizvoda.
2. Izvucite punjač [9] iz utičnice.

● Sigurnosna brava

NAPOMENA

- ▶ Sigurnosna brava [5] smanjuje mogućnost nenamernog pokretanja.
 - ▶ Ako ne koristite proizvod: Zaključajte okidač [4].
-
- Da biste zaključali okidač [4]: Pomerite sigurnosnu bravu [5] u položaj .
 - Da biste otključali okidač [4]: Pomerite sigurnosnu bravu [5] u položaj .

● Zamena nasadnih čaura

NAPOMENA

- ▶ Uvek birajte odgovarajuću veličinu nasadnih čaura za navrtke i zavrtnje. Korišćenje neodgovarajuće veličine nasadnih čaura može da ošteti navrtku ili zavrtanj i dovesti do netačnog ili nedoslednog zateznog momenta.

1. Zaključajte okidač [4].
2. Izvadite nasadnu čauru iz držača nasadnih čaura [7].
3. Umetnite drugu nasadnu čauru u držač nasadnih čaura [7].

● Podešavanje prekidača za napred/nazad

- Okrenite prekidač za napred/nazad [1] da biste podesili smer okretanja nasadne čaure:

Okrenite prekidač za napred/nazad	Smer okretanja
U smeru kretanja kazaljke na satu	Suprotno smeru kretanja kazaljke na satu
Suprotno smeru kretanja kazaljke na satu	U smeru kretanja kazaljke na satu

● Uključivanje/Isključivanje

NAPOMENA

- ▶ LED radno svetlo [6] se gasi 10 sekundi nakon otpuštanja okidača [4].

Uključivanje

- Pritisnite okidač **4** i držite ga u položaju.
- Pali se LED radno svetlo **6**.

Isključivanje

- Otpustite okidač **4**.

● Korišćenje proizvoda

⚠ OPREZ! Opasnost od opekotina!

- ▶ Glava proizvoda može da se zagreje tokom duže upotrebe ili pod opterećenjem.
- ▶ Ostavite proizvod da se potpuno ohladi pre nego što dodirnete glavu proizvoda.

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Nemojte koristiti proizvod:
 - Kao bušilicu
 - Za pričvršćivanje navrtki na točkove

NAPOMENA

- ▶ Nakon pričvršćivanja: Proverite zatezni momenat pomoću moment ključa.

1. Umetnite odgovarajuću nasadnu čauru (videti „Zamena nasadnih čaura“).
2. Podesite željeni smer okretanja (videti „Podešavanje prekidača za napred/nazad“).
3. Zaključajte okidač **4** (videti „Sigurnosna brava“).

4. Držite proizvod ispred radnog komada sa nasadnom čaurom preko navrtke ili zavrtnja.
5. Uključite/isključite proizvod (videti „Uključivanje/isključivanje“).
6. Kada je proces završen: Zaključajte okidač **4** (videti „Sigurnosna brava“).

● Rešavanje problema

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Ako je proizvod pao u vodu ili ako je slučajno bio izložen kiši, više ne može da se koristi. Stavite proizvod u zatvorenu plastičnu vreću i pošaljite ga u servisni centar na popravku ili odlaganje.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod se ne puni.	U utičnici nema struje.	Priključite punjač 9 na utičnicu sa strujnim napajanjem.
	Punjač 9 je neispravan ili je oštećen.	Koristite neki drugi punjač 9 .
	USB kabl 8 je neispravan ili je oštećen.	Koristite neki drugi USB kabl 8 .
	Proizvod ili akumulator su oštećeni.	Odnosite proizvod na popravku u servisni centar.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod ne radi.	Proizvod se pregreva.	Ostavite proizvod da se hladi oko 10 minuta.
	Akumulator je prazan.	Napunite akumulator.
	Proizvod je oštećen	Odnesite proizvod na popravku u servisni centar.
Curi tečnost iz proizvoda.	Akumulator je oštećen.	Odnesite proizvod na popravku u servisni centar.

● Čišćenje i održavanje

NAPOMENA

- ▶ Nemojte koristiti hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju da biste očistili proizvod, jer time možete da oštetite površinu.
- ▶ Nemojte dozvoliti da tečnosti prodru u unutrašnjost proizvoda.

- Ventilacioni otvori moraju uvek biti slobodni.
- Redovno i pravilno čišćenje omogućuje bezbedno korišćenje i produžava životni vek proizvoda.
- Održavajte proizvod čistim, suvim i bez mrlja od ulja ili masti.
Uklonite prašinu nakon svakog korišćenja i pre skladištenja.
- Pre čišćenja ili servisiranja:
 - Zaključajte okidač **4** (videti „Sigurnosna brava“). Time se sprečava nenamerno uključivanje.

- Izvadite USB kabl **8**.
 - Uklonite nasadnu čauru.
 - Izvucite punjač **9** iz utičnice.
- Čistite proizvod suvom krpom. Za teško dostupna mesta koristite mekanu četku.
 - Uklonite prljavštinu i prašinu iz ventilacionih otvora krpom i mekom četkom.

● **Održavanje**

- Pre i posle svakog korišćenja: Proverite proizvod i nasadne čaure da li su istrošeni ili oštećeni. Zamenite dodatnu opremu ako je potrebno (videti „Zamena nasadnih čaura“). Pridržavajte se tehničkih zahteva (videti „Tehnički podaci“).

● **Skladištenje**

- Zaključajte okidač **4** (videti „Sigurnosna brava“). Time se sprečava nenamerno uključivanje.
- Čuvajte proizvod u svojoj prostoriji, zaštićeno od direktnih sunčevih zraka.

● **Transport**

NAPOMENA

- ▶ Integrisani litijum-jonski akumulator može da ukloni samo obučeno ili kvalifikovano osoblje.

NAPOMENA

- ▶ Ovaj proizvod sadrži punjivi litijum-jonski akumulator i stoga podleže zakonskim propisima o opasnim supstancama. Proizvod sa integrisanim akumulatorom može bez posebnih zahteva da se transportuje na kopnu i na moru.
- ▶ Pakovanje i obeležavanje podležu posebnim zahtevima prilikom transporta od strane trećih lica (npr. aviokompanija, kurir, prevoznik). Prilikom transportovanja od strane trećih lica, potrebno je konsultovati stručnjake za opasnu robu.

● Odlaganje

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/80–98: mešavine.

Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada.

Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

Neispravne ili istrošene baterije/akumulatori se moraju dati na reciklažu. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod na navedene depoe.



Štete po okolinu pogrešnim odlaganjem baterija/akumulatora!

Baterije/akumulatori ne smeju da se odlažu sa otpadom iz domaćinstva. Mogu da sadrže otrovne teške metale i podležu obradi posebnog otpada. Hemijski simboli teških elementa su u nastavku: Cd = kadmium, Hg = živa, Pb = olovo. Zato predajte potrošene baterije/akumulatore na opštinsku deponiju.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA/GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	4 V Aku račna
Model:	HG13567
IAN/Serijski broj:	504704_2504
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka

Davalac garancije-uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

● Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 504704_2504) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poleđini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-diy.com. Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na parkside-diy.com. Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 504704_2504 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

● **Servis**

RS Servis Srbija

Tel.: 0800801807

Kontakt formular na parkside-diy.com

IAN 504704_2504

● EU izjava o usklađenosti

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE" 4 V Aku račna
Broj modela HG13567

Predmet gore opisane deklaracije je uskladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmenama

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

N° / delovi
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 juna 2011 o ograničenju upotrebe štetnih materija u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / delovi
EN IEC 63000:2018

Lice ovlašćeno za sastavljanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftsbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Ime i adresa proizvođača:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka

Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prevod originalne izjave o usklađenosti

Neckarsulm	29.08.2025		
Mesto	Datum	ppa. Jens Buchheim Ovlašćeni potpisnik	ppa. Dr. Thorsten Maier Ovlašćeni potpisnik

RS



Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate	Pagina 243
Introducere	Pagina 245
Utilizarea conform destinației	Pagina 245
Volumul livrării	Pagina 246
Descrierea pieselor	Pagina 246
Date tehnice	Pagina 247
Indicații de siguranță	Pagina 250
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice	Pagina 250
Indicații de siguranță suplimentare pentru cheie cu clichet și acumulator	Pagina 257
Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului	Pagina 259
Comportamentul în caz de necesitate	Pagina 259
Indicații de siguranță pentru încărcătoare	Pagina 260
Riscuri reziduale	Pagina 261

Funcționarea	Pagina 262
Informații despre acumulator	Pagina 262
Blocarea de siguranță	Pagina 263
Schimbarea capetelor de cheie	Pagina 263
Adaptarea întrerupătorului înainte/înapoi	Pagina 264
Pornirea/oprirea	Pagina 264
Folosirea produsului	Pagina 264
Remedierea defecțiunilor	Pagina 265
Curățare și întreținere	Pagina 267
Întreținerea	Pagina 268
Depozitarea	Pagina 268
Transportul	Pagina 268
Înlăturare	Pagina 269
Garanție	Pagina 270
Modul de desfășurare în caz de garanție	Pagina 271
Service	Pagina 273
Declarația UE de conformitate	Pagina 274

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate



Citiți instrucțiunile de utilizare.



AVERTISMENT! – Indică un pericol cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de electrocutare)



PRECAUȚIE! – Indică un pericol cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire ușoară până la medie (de ex. pericol de opărire)



ATENȚIE! – Avertizează cu privire la posibile daune materiale (de ex. pericol de scurtcircuitare)



Pericol – riscul unei electrocutări!











Curent alternativ/tensiune alternativă



Curent continuu/tensiune continuă



Clasa de protecție II (izolație dublă)

	Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.
Li-Ion	Acumulator litiu-ion
n₀	Turație de mers în gol
	Protejați acumulatorul de căldură și de razele solare directe.
	Protejați acumulatorul de foc.
	Protejați acumulatorul de apă și umezeală.
min⁻¹	Rotații pe minut
	Blocarea
	Deblocarea
CE	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.
 	Indicații de siguranță Instrucțiuni de manevrare

4 V CHEIE CU CLICHET ȘI ACUMULATOR

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

● Utilizarea conform destinației

- Acest produs potrivit este pentru strângerea și desfacerea legăturilor înșurubate.
- Produsul poate fi utilizat manual pentru a aplica un cuplu suplimentar piuliței sau șurubului.
- Produsul este conceput pentru a accelera procesul de instalare și demontare și nu este potrivit pentru a înlocui o cheie dinamometrică. Pentru aplicații în care este important cuplul corect, utilizați întotdeauna o cheie dinamometrică pentru a vă asigura că se atinge cuplul corect.
- Utilizați acest produs numai conform descrierii și pentru zonele de aplicare specificate.
- Folosiți întotdeauna sculele de adaos (capete de cheie) conform destinației! La achiziționarea și utilizarea sculelor de adaos, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice”).

- Lumina de lucru cu LED **6** a acestui produs este destinată pentru iluminarea directă a zonei de lucru.
- Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind neconforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi pericol de moarte, răniri și deteriorări.
- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare.
- Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru domenii de utilizare asemănătoare.

● Volumul livrării

⚠ AVERTISMENT!

- ▶ Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării!
Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- 1 4 V Cheie cu clichet și acumulator
- 1 Cablu USB
- 1 Manual de utilizare

● Descrierea pieselor

(Fig. A)

- 1** Întrerupător înainte/înapoi
- 2** Mâner
- 3** Racord USB (tip C)
- 4** Declanșator
- 5** Blocarea de siguranță

- 6 Lumina de lucru cu LED
- 7 Suport pentru cap de cheie

(Fig. C)

- 8 Cablu USB
- 9 Încărcător *
- 10 Racord USB (tip A)

● Date tehnice

Model:	HG13567
Tensiune nominală:	4 V ---
Acumulator (integrat):	Li-Ion
Număr de celule:	1
Capacitate:	2 Ah
Turație la mers în gol n_0 :	220 min^{-1}
Moment de rotație:	Max. 13,5 N m
Acționare pătrată:	6,35 mm ($\frac{1}{4}$ ")

Folosiți numai următorul încărcător, pentru a încărca scula fără cablu *:

Informație	Valoare
Denumirea producătorului sau marca comercială, numărul de înregistrare la Registrul Comerțului și adresa:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANIA

* Încărcătorul nu este inclus în volumul livrării.

Informație	Valoare
Identificator de model:	HG06825 (ștecher VDE) HG06825-BS (ștecher BS)

Informație	Valoare	Unitate
Tensiune de intrare:	100–240	V~
Frecvența c.a. de intrare:	50/60	Hz
Tensiune de ieșire:	5,0	V ---
Curent de ieșire:	1,7	A
Putere de ieșire:	8,5	W
Randament mediu în mod activ:	78,2	%
Puterea absorbită în regim fără sarcină:	< 0,1	W
Curent de intrare:	0,3	A
Clasă de protecție:	II/□ (izolație dublă)	
Tip de conexiune:	USB (tip C)	
Durată de încărcare:	80	min

Temperatura recomandată a mediului

În timpul încărcării:	+4 °C până la +40 °C
În timpul funcționării:	0 °C până la +40 °C
În timpul depozitării:	0 °C până la +50 °C

Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost găsite în concordanță cu EN 62841. Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat cu A este de obicei:

Nivel de presiune acustică L_{pA} :	69,5 dB
Nivel de putere a zgomotului L_{WA} :	77,5 dB
Imprecizie K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Valori de emisie de vibrații

Valori totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții), determinate corespunzător EN 62841:

Valoare emisie vibrații a_h :	2,825 m/s ²
Imprecizie K:	1,5 m/s ²

AVERTISMENT!

- ▶ Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei de prelucrat care este prelucrată.
- ▶ Încercați să mențineți expunerea la vibrații și zgomot cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timpi în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

INDICAȚIE

- ▶ Valorile totale de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate sunt măsurate printr-o procedură de testare standard și pot fi utilizate pentru comparația unei scule electrice cu o altă sculă.
- ▶ Valorile totale ale emisie de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare provizorie a expunerii.



Indicații de siguranță

- **Indicații generale de siguranță pentru scule electrice**

AVERTISMENT!

- ▶ **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

Siguranța locului de muncă

- a) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

Securitatea electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cuptoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
- c) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
- d) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatu-**

lui. Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.

- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

Siguranța persoanelor

- a) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică.** Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.
- b) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănirilor.
- c) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea electrică și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați

scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.

- d) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.
- g) **Dacă se pot monta dispozitive de aspirare și colectare praf, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unei aspirări de praf poate micșora pericolele datorate prafului.
- h) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatentă poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

Utilizarea și tratarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.

- b) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți ștecherul din priză și/sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
- e) **Îngrijiiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.
- f) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- g) **Utilizați scula electrică, scula de adaos, sculele de adaos etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni.** Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat. Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

- h) **Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerele și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

Utilizarea și tratarea sculei cu acumulator

- a) **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare care au fost recomandate de către producător.** Dacă un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulator se folosește cu alte acumulatori, există pericol de incendiu.
- b) **Folosiți în sculele electrice numai acumulatori prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori duce la răniri și la pericol de incendiu.
- c) **Țineți acumulatorii nefolosiți departe de clame de birou, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmare arsuri sau incendiu.
- d) **La utilizarea greșită, din acumulator poate să iasă lichid. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați și ajutorul medicului.** Lichidul care iese din acumulatori poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.
- e) **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire.

- f) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi ridicate.** Focul sau temperaturile peste 130 °C pot produce o explozie.
- g) **Respectați toate instrucțiunile pentru încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara domeniului de temperatură dat în instrucțiunile de operare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara domeniului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mărește pericolul de incendiu.



PRECAUȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE!

Nu reîncărcați niciodată bateriile nereîncărcabile.



Protejați acumulatorul de căldură, de ex. prin expunerea de durată la soare, de foc, de apă și de umezeală.



Există pericol de explozie.



Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.
- b) **Nu întrețineți niciodată un acumulator deteriorat.** Toată întreținerea acumulatorului trebuie făcută numai de către producător sau de serviciile împuternicite pentru clienți.

● Indicații de siguranță suplimentare pentru cheie cu clichet și acumulator

- a) **Țineți aparatul de suprafețele izolate ale mânerelor, dacă executați lucrări la care șurubul poate întâlni conductori electrici ascunși.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.
- b) **Purtați protecție auditivă în timpul funcționării.** Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.
- c) **Utilizați mânerul (mânerele) auxiliare dacă sunt incluse în volumul livrării uneltei.** Pierderea controlului poate duce la răniri ale persoanelor.
- d) **Cunoașteți-vă scula electrică. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Informați-vă despre posibilitățile de utilizare și limitări, precum și despre pericolele specifice asociate cu această sculă electrică.** Dacă urmați această regulă, veți reduce riscul de electrocutare, incendiu sau vătămare gravă.
- e) **La asamblarea pieselor, operarea aparatului sau efectuarea lucrărilor de întreținere, purtați întotdeauna o protecție a ochilor cu protecție laterală care îndeplinește cerințele standardului ANSI Z87.1.** Dacă urmați această regulă, veți reduce riscul de vătămare gravă.
- f) **Protejați-vă plămâni. Purtați o mască de față sau de praf dacă lucrarea produce praf.** Dacă urmați această regulă, veți reduce riscul de vătămare gravă.
- g) **Protejați-vă auzul. În timpul utilizării prelungite purtați protecție auditivă.** Dacă urmați această regulă, veți reduce riscul de vătămare gravă.

- h) **Sculele cu acumulator nu trebuie să fie conectate la o priză, astfel încât acestea sunt întotdeauna gata de utilizare. Fiți conștienți de posibilele pericole dacă nu utilizați scula cu acumulator sau schimbați accesoriile.** Dacă urmați această regulă, veți reduce riscul de electrocutare, incendiu sau vătămare gravă.
- i) **Nu așezați sculele cu acumulator sau bateriile lor lângă foc sau căldură.** Acest lucru reduce riscul unei explozii și posibile răni.
- j) **Nu zdrobiți, nu lăsați să cadă și nu deteriorați acumulatorul. Nu utilizați acumulatori sau încărcătoare care au căzut sau au suferit o lovitură puternică.** Un acumulator deteriorat este în pericol de explozie. Eliminați imediat în mod corespunzător un acumulator căzut sau deteriorat.
- k) **Bateriile pot exploda în prezența unei surse de aprindere, de ex. o flacără pilot.** Pentru a reduce riscul de rănire gravă, nu trebuie să utilizați niciodată un dispozitiv wireless în apropierea unui foc deschis. O baterie explodată poate elibera sfărâmături și substanțe chimice. În caz de contact, clătiți imediat cu apă.
- l) **Bateria poate curge în condiții extreme de utilizare sau temperatură. Dacă lichidul intră în contact cu pielea, spălați-l imediat cu apă și săpun. Dacă lichidul intră în ochi, clătiți-l cu apă curată timp de cel puțin 10 minute și apoi solicitați imediat asistență medicală.** Dacă urmați această regulă, veți reduce riscul de vătămare gravă.
- m) **Salvați aceste instrucțiuni.** Consultați-le frecvent și folosiți-le pentru a învăța alte persoane care ar putea folosi acest dispozitiv. Dacă împrumutați acest dispozitiv cuiva, dați-l și aceste instrucțiuni.

● Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului

Limitați durata de utilizare, folosiți regimuri de lucru cu vibrații și zgomote reduse și purtați echipamentul personal de protecție pentru a reduce efectele vibrațiilor și a zgomotului.

Următoarele măsuri ajută la diminuarea riscurilor determinate de zgomot și vibrații:

- Folosiți produsul numai conform destinației sale și așa cum este descris în aceste instrucțiuni.
- Asigurați-vă că produsul este în stare bună și este bine întreținut.
- Folosiți sculele de adaos corecte pentru acest produs și asigurați-vă că acestea sunt în stare perfectă.
- Țineți produsul în siguranță de mână/suprafețele de apucare.
- Întrețineți produsul conform instrucțiunilor și aveți grijă să existe o gresare suficientă (acolo unde este aplicabil).
- Planificați procesul de lucru în așa fel încât să distribuiți folosirea produselor cu vibrații puternice pe o perioadă mai mare de timp.

● Comportamentul în caz de necesitate

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare. Rețineți indicațiile de siguranță și respectați-le neapărat. Aceasta ajută la evitarea riscurilor și pericolelor.


- La folosirea acestui produs fiți întotdeauna atent pentru a putea recunoaște și trata pericolele din timp. Intervenția rapidă poate evita răniile grave și pagubele materiale.
- În cazul oricărui defect de funcționare, opriți produsul și decuplați-l de la rețea. Dispuneți verificarea și repararea

acesteia de către un specialist calificat, înainte de a o pune din nou în funcțiune.

● **Indicații de siguranță pentru încărcătoare**

- Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale redusă sau lipsă de experiență și/sau cunoștințe, doar dacă aceștia sunt supravegheați sau au fost instruiți referitor la utilizarea sigură a aparatului și pericolele ce pot rezulta din acest lucru. Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie făcute de către copiii nesupravegheați.
- Nu încărcați bateriile care nu pot fi reîncărcate.
Nerespectarea acestei indicații duce la punerea în pericol.
- Protejați piesele electrice de umezeală. Nu le scufundați niciodată în apă sau în alte lichide, pentru a evita electrocutarea.

Nu țineți niciodată aparatul sub apă care curge. Respectați indicațiile pentru curățare, întreținere și reparație.

 Aparatul este conceput exclusiv pentru utilizarea în spații interioare.

● Riscuri reziduale

Chiar dacă operații produsul corect, rămâne un risc potențial pentru răniri ale persoanelor și pagubele materiale. În funcție de modul constructiv și modelul acestui produs, pot să apară, printre altele, următoarele pericole:

- Îmbolnăviri care rezultă din emisii de vibrații, dacă produsul este folosit o perioadă lungă de timp, nu este condus și întreținut corect.
- Lezarea persoanelor și pagubele materiale produse de scule de tăiere defecte, sau lovirea bruscă a unui obiect acoperit în timpul utilizării.
- Pericol de rănire și pagube materiale produse de obiectele care zboară.

INDICAȚIE

- ▶ În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate influența implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce pericolul rănirilor grave sau mortale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi produsul!

● **Funcționarea**

● **Informații despre acumulator**

- Acumulatorul încorporat este încărcat parțial la livrare. Acumulatorii li-ion pot fi încărcăți oricând, fără a influența durata lor de viață. O întrerupere a procesului de încărcare nu deteriorează acumulatorul.
- Acest produs are un acumulator integrat, care nu poate fi înlocuit de către utilizator. Demontarea sau înlocuirea acumulatorului poate fi făcută numai de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o altă persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolele. La eliminare trebuie indicat faptul că acest produs conține un acumulator.
- Nu încărcăți niciodată produsul la temperaturi ale mediului sub +4 °C sau peste +40 °C. Condițiile de depozitare trebuie să fie în loc răcoros și uscat iar temperatura mediului trebuie să fie între 0 °C și +50 °C.

Începerea procesului de încărcare

(Fig. B, C)



1. Conectați cablul USB [8] la racordul USB (tip A) [10] al încărcătorului [9].
2. Cuplați celălalt capăt al cablului USB [8] la un racord USB tip C [3].
3. Conectați încărcătorul [9] la o priză.

Încheierea procesului de încărcare

1. Decuplați cablul USB [8] de la produs.
2. Scoateți încărcătorul [9] din priză.

● Blocarea de siguranță

INDICAȚIE

- ▶ Blocarea de siguranță **5** reduce posibilitatea pornirii accidentale.
 - ▶ Când nu se utilizează produsul: Blocați declanșatorul **4**.
-
- Blocarea declanșatorului **4**: Împingeți blocarea de siguranță **5** în poziția .
 - Deblocarea declanșatorului **4**: Împingeți blocarea de siguranță **5** în poziția .

● Schimbarea capetelor de cheie

INDICAȚIE

- ▶ Alegeți întotdeauna dimensiunile adecvate ale capetelor de cheie pentru piulițe și șuruburi. Utilizarea unei dimensiuni necorespunzătoare a capului de cheie poate deteriora piulița sau șurubul și poate face ca cuplul de strângere să fie inexact sau inconsistent.
-
1. Blocați declanșatorul **4**.
 2. Scoateți capul de cheie din suportul pentru cap de cheie **7**.
 3. Introduceți un alt cap de cheie în suportul pentru cap de cheie **7**.

● Adaptarea întrerupătorului înainte/înapoi

- Rotiți întrerupătorul înainte/înapoi **1** pentru a seta direcția de rotație a capului de cheie:

Rotirea întrerupătorului înainte/înapoi	Sens de rotație
În sens orar	În sens antiorar
În sens antiorar	În sens orar

● Pornirea/oprirea

INDICAȚIE

- ▶ Lumina de lucru cu LED **6** se stinge la cca. 10 secunde după eliberarea declanșatorului **4**.

Pornirea

- Apăsăți declanșatorul **4** și țineți-l în această poziție.
- Lumina de lucru cu LED **6** se aprinde.

Oprirea

- Eliberați declanșatorul **4**.

● Folosirea produsului

⚠ PRECAUȚIE! Pericol de arsuri!



- ▶ Capul produsului poate deveni fierbinte în timpul utilizării prelungite sau sub sarcină.
- ▶ Lăsați produsul să se răcească complet înainte de a-l atinge.

ATENȚIE! Există riscul deteriorării produsului!

- ▶ Nu utilizați produsul:
 - Ca mașină de găurit
 - Pentru montarea piulițelor de roată la roți

INDICAȚIE

- ▶ După fixare: Verificați cuplul cu o cheie dinamometrică.

1. Introduceți un cap de cheie adecvat (vezi „Schimbarea capetelor de cheie”).
2. Setati sensul de rotație necesar (vezi „Adaptarea întrerupătorului înainte/înapoi”).
3. Deblocați declanșatorul  (vezi „Blocarea de siguranță”).
4. Țineți produsul în fața piesei de prelucrat cu capul de cheie peste piuliță sau șurub.
5. Porniți/opriți produsul (vezi „Pornirea/oprirea”).
6. Când procesul s-a încheiat: Blocați declanșatorul  (vezi „Blocarea de siguranță”).

● Remedierea defecțiunilor

AVERTISMENT!

- ▶ Dacă produsul a căzut în apă sau a fost expus accidental la ploaie, acesta nu mai poate fi utilizat. Puneți produsul într-o pungă de plastic sigilată și trimiteți-l la centrul de service pentru reparații sau eliminare.

Problemă	Cauză posibilă	Remediere
Produsul nu se încarcă.	Priza nu are curent.	Conectați încărcătorul 9 la o priză cu alimentare electrică.
	Încărcătorul 9 este defect sau deteriorat.	Folosiți un alt încărcător 9 .
	Cablul USB 8 este defect sau deteriorat.	Folosiți un alt cablu USB 8 .
	Produsul sau acumulatorul sunt deteriorate.	Aduceți produsul la centrul de service pentru reparații.
Produsul nu funcționează.	Produsul este supraîncălzit.	Lăsați produsul să se răcească 10 minute.
	Acumulatorul este descărcat.	Încărcați acumulatorul.
	Produsul este deteriorat	Aduceți produsul la centrul de service pentru reparații.
Din produs iese lichid.	Acumulatorul este deteriorat.	Aduceți produsul la centrul de service pentru reparații.

● Curățare și întreținere

INDICAȚIE

- ▶ Nu folosiți produse chimice, alcaline, de frecare sau alte produse de curățare sau de dezinfectare agresive pentru a curăța produsul, deoarece acestea pot deteriora suprafața.
 - ▶ Nu lăsați să pătrundă lichide în interiorul produsului.
-
- Deschiderile de ventilație trebuie să fie întotdeauna libere.
 - Curățarea regulată și corectă ajută la garantarea unei utilizări sigure și prelungește durata de viață a produsului.
 - Păstrați produsul permanent curat, uscat și fără ulei sau vaselină.
Îndepărtați praful după fiecare utilizare și înainte de depozitare.
 - Înainte de curățare sau de efectuarea lucrărilor de întreținere:
 - Blocați declanșatorul [4] (vezi „Blocarea de siguranță”). Aceasta evită pornirea neașteptată.
 - Îndepărtați cablul USB [8].
 - Îndepărtați capul de cheie.
 - Scoateți încărcătorul [9] din priză.
 - Curățați produsul cu o cârpă uscată. Pentru locurile greu accesibile, folosiți o perie moale.
 - Îndepărtați mizeria și praful de pe fantele de ventilație cu o cârpă și o perie moale.

● Întreținerea

- Înainte și după fiecare utilizare: Verificați produsul și capetele de cheie pentru uzură și deteriorări.
Dacă este nevoie, înlocuiți accesoriile (vezi „Schimbarea capetelor de cheie”).
Respectați aici cerințele tehnice (vezi „Date tehnice”).

● Depozitarea

- Blocați declanșatorul **4** (vezi „Blocarea de siguranță”).
Aceasta evită pornirea neașteptată.
- Depozitați produsul într-un spațiu interior uscat, protejat de radiația solară directă.

● Transportul

INDICAȚIE

- ▶ Acumulatorii Li-ion integrați pot fi scoși numai de personal pregătit sau calificat.
- ▶ Acest produs conține un acumulator li-ion reîncărcabil și se supune astfel regulilor legale pentru substanțe periculoase. Produsul cu acumulatorul integrat poate fi transportat pe șosea și pe mare fără cerințe deosebite.
- ▶ La transportul printr-un ofertant terț (de ex. linie aeriană, curier, transportator), ambalajul și marcajul se supun unor cerințe deosebite. La transportul printr-un ofertant terț, trebuie consultat un expert pentru mărfuri periculoase.

● Înlăturare

Ambalajul este produs din material ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/80–98: substanțe de conexiune.

Produsul:



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoiul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Bateriile/acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați. Înapoiți bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.



Deteriorarea mediului înconjurător prin aruncarea greșită a bateriilor/acumulatorilor!

Bateriile/acumulatorii nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Ele pot conține metale grele toxice și se supun tratamentului deșeurilor periculoase Simbolurile chimice ale metalelor grele

sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb. De aceea, predați bateriile/acumulatorii consumate la un punct de colectare comunal.

● Garanție

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, furtunuri, cartușe

de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 504704_2504) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 504704_2504 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

● Service

RO Service România

Tel.: 0800890605

Formular de contact pe *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● Declarația UE de conformitate

DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Identificarea produsului: "PARKSIDE" 4V Cheie cu clichet și acumulator
Numărul de model: HG13567

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
EN IEC 63000:2018


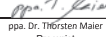
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1. 74167 Neckarsulm, Germany

Numele și adresa producătorului:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm	29.08.2025		
Locul	Data	ppa. Jens Buchheim Procurist	ppa. Dr. Thirsten Maier Procurist

RO



Списък на използваните пиктограми/символи	Страница 277
Увод	Страница 279
Употреба по предназначение.	Страница 279
Обем на доставката	Страница 280
Описание на частите	Страница 281
Технически данни	Страница 281
Указания за безопасност	Страница 285
Общи указания за безопасност за електрически инструменти	Страница 285
Допълнителни указания за безопасност за акумулаторни тресотки	Страница 293
Намаляване на вибрациите и шума.	Страница 295
Поведение при злополуки	Страница 296
Указания за безопасност за зарядни устройства.	Страница 296
Остатъчни рискове	Страница 298

Работа	Страница 299
Информация за акумулаторната батерия	Страница 299
Предпазна блокировка	Страница 300
Смяна на глухи накрайници	Страница 300
Коригиране на превключвател напред/ назад	Страница 301
Включване/изключване	Страница 301
Употреба на продукта	Страница 302
Отстраняване на неизправности .	Страница 303
Почистване и поддръжка	Страница 304
Поддръжка	Страница 305
Съхранение	Страница 306
Транспортиране	Страница 306
Изхвърляне	Страница 306
Гаранция	Страница 308
Процедиране в случай на рекламация ..	Страница 312
Сервиз	Страница 314
ЕС декларация за съответствие ..	Страница 315

Списък на използваните пиктограми/ СИМВОЛИ



Прочетете ръководството за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! – Указва опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване (напр. риск от токов удар)



ПРЕДПАЗЛИВОСТ! – Указва опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да причини леко до средно нараняване (напр. опасност от изгаряне)



ВНИМАНИЕ! – Предупреждава за възможни материални щети (напр. опасност от късо съединение)










Опасност – риск от токов удар!



Променлив ток/напрежение



Постоянен ток/напрежение

	Клас на защита II (двойна изолация)
	Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.
Li-Ion	Литиево-йонна акумулаторна батерия
n₀	Обороти на празен ход
	Пазете акумулаторната батерия от горещина и пряка слънчева светлина.
	Пазете акумулаторната батерия от огън.
	Пазете акумулаторната батерия от вода и влага.
min⁻¹	Обороти в минута
	Заклучване
	Отключване
CE	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.



4 V АКУМУЛАТОРНА ТРЕСЧОТКА

● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

● Употреба по предназначение

- Този продукт е подходящ за затягане и отвиване на винтови съединения.
- Продуктът може да бъде използван ръчно, за да се упражни допълнителен въртящ момент върху гайката или винта.
- Продуктът е проектиран за ускоряване на процеса на монтаж и демонтаж и не е подходящ за заместител на динамометричен ключ. За приложения, при които правилният въртящ момент е важен, винаги използвайте динамометричен ключ, за да гарантирате, че правилният въртящ момент е достигнат.

- Използвайте този продукт само съгласно описанието и за посочените области на приложение.
- Винаги използвайте работни инструменти (глухи крайници), отговарящи на употребата по предназначение! При закупуването и употребата на работни инструменти съблюдавайте техническите изисквания на продукта (вижте „Технически данни“).
- Работната LED лампа  на този продукт е предназначена за осветяване на непосредствената работна област.
- Други начини на употреба или изменения на продукта се считат за употреба не по предназначение и могат да доведат до рискове като опасност за живота, наранявания и повреди.
- Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение.
- Продуктът не е предназначен за професионална употреба или за подобни области на приложение.

● Обем на доставката

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- 1 4 V Акумулаторна тресчотка
- 1 USB кабел
- 1 Ръководство за експлоатация

● Описание на частите

(Фиг. А)

- 1 Превключвател напред/назад
- 2 Дръжка
- 3 USB бוקса (тип С)
- 4 Превключвател за задействане
- 5 Предпазна блокировка
- 6 Работна LED лампа
- 7 Държач за глухи крайници

(Фиг. С)

- 8 USB кабел
- 9 Зарядно устройство *
- 10 USB бокса (тип А)

● Технически данни

Модел:	HG13567
Номинално напрежение:	4 V ===
Акумулаторна батерия (вградена):	Литиево-йонна
Брой клетки:	1
Капацитет:	2 Ah
Обороти на празен ход n_0 :	220 min ⁻¹
Въртящ момент:	Макс. 13,5 N m
Четиристенно задвижване:	6,35 mm (1/4")

* Зарядно устройство не е включено в обема на доставката.

Използвайте единствено следното зарядно устройство, за да зареждате безжичния инструмент *:

Информация	Стойност
Наименование или търговска марка на производителя, номер на търговската регистрация и адрес:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ГЕРМАНИЯ
Идентификатор на модела:	HG06825 (VDE мрежов щепсел) HG06825-BS (BS мрежов щепсел)

Информация	Стойност	Мерна единица
Входно напрежение:	100–240	V~
Честота на входния променлив ток:	50/60	Hz
Изходно напрежение:	5,0	V ===
Изходен ток:	1,7	A
Изходна мощност:	8,5	W
Среден КПД в работен режим:	78,2	%
Консумирана мощност на празен ход:	< 0,1	W
Входен ток:	0,3	A
Клас на защита:	II/□ (двойна изолация)	

* Зарядно устройство не е включено в обема на доставката.

Информация	Стойност	Мерна единица
Тип свързване:	USB (тип C)	
Време за зареждане:	80	min

Препоръчителна околна температура

По време на зареждане:	+4 °C до +40 °C
По време на работа:	0 °C до +40 °C
По време на съхранение:	0 °C до +50 °C

Стойности на шумови емисии

Измерените стойности са определени съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип А, на електрическият инструмент в типичния случай възлиза на:

Ниво на звуково налягане L_{pA} :	69,5 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA} :	77,5 dB
Неопределеност K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

Стойност на емисии на вибрации a_h :	2,825 m/s ²
Неопределеност K:	1,5 m/s ²

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл.
- ▶ Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации и шум възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

УКАЗАНИЕ

- ▶ Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- ▶ Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.



Указания за безопасност

- **Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ **Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден.** Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

Безопасност на работното място

- Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите ин-

струменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

- c) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

Безопасност при работа с електрически ток

- a) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
- c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
- d) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.

- e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ проводник намалява риска от токов удар.
- f) **Когато употребата на електрически инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

Безопасност за хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.** Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрически инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.**

Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.

- d) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване и събиране на прах, те трябва да бъдат свързани и използвани правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
- h) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.

Употреба и боравене с електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на елек-**

трическият инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклиняват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

Употреба и боравене с акумулаторния инструмент

- a) **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, което е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, може да причини пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.

- b) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за целта акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- c) **Дръжте акумулаторната батерия, която не се използва, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.
- d) **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете лекарска помощ.** Излизащата течност от акумулаторната батерия може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.
- e) **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да имат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- f) **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g) **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън границите на посочения в ръководството за експлоатация темпера-**

турен диапазон. Неправилно зареждане или зареждане извън границите на допустимия температурен диапазон може да разруши акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ!

Никога не зареждайте батерии за еднократна употреба.



Пазете акумулаторната батерия от топлина, напр. от продължително излагане на слънце, огън, вода и влага.



Съществува опасност от експлозия.

Сервиз

- a) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
- b) **Никога не извършвайте поддръжка на повредени акумулаторни батерии.** Цялата поддръжка на акумулаторните батерии следва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизи.

● **Допълнителни указания за безопасност за акумулаторни тресчотки**

- a) **Хващайте уреда за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които винтът може да засегне скрити електрически проводници.** Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.
- b) **По време на работата носете защита за слуха.** Шумовото натоварване може да доведе до загуба на слуха.
- c) **Използвайте помощната(ите) дръжка(и), ако се съдържа(т) в обема на доставката.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания на хора.
- d) **Запознайте се с Вашия електрически инструмент. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Информирайте се за възможностите за и границите на употреба, както и за специфичните опасности, които са свързани с този електрически инструмент.** Ако следвате това правило, намалявате опасността от токови удари, пожари или тежки наранявания.
- e) **При сглобяването на части, при обслужването на уреда и при работите по поддръжка винаги носете защита за очите със странична защита, която отговаря на изискванията на стандарта ANSI Z87.1.** Ако следвате това правило, намалявате риска от тежки наранявания.

- f) **Пазете белите си дробове. Носете маска за лице или противопрахова маска, ако при работата се образува прах.** Ако следвате това правило, намалявате риска от тежки наранявания.
- g) **Пазете слуха си. При продължителна работа носете защита за слуха.** Ако следвате това правило, намалявате риска от тежки наранявания.
- h) **Акумулаторните инструменти не трябва да бъдат свързвани към контакт и така винаги са готови за работа. Внимавайте за възможни опасности, когато не използвате Вашия акумулаторен инструмент или сменяте принадлежностите.** Ако следвате това правило, намалявате опасността от токови удари, пожари или тежки наранявания.
- i) **Не оставяйте акумулаторни инструменти или техните батерии в близост до огън или топлина.** Така се намалява рискът от експлозия и възможни наранявания.
- j) **Не мачкайте, не допускайте да пада и не повреждайте акумулаторната батерия. Не използвайте акумулаторни батерии или зарядни устройства, които са падали или са понесли тежък удар.** При повредена акумулаторна батерия съществува опасност от експлозия. Изхвърлете веднага падала или повредена батерия според правилата.
- k) **При наличието на източник на запалване, напр. запалителен пламък, батериите могат да експлодират.** За да намалите риска от тежки наранявания, трябва никога да не използвате акумулаторен уред в близост до открит пламък. Експлодирала акумулаторна батерия

може да изхвърли отломки и химикали. При контакт измийте веднага с вода.

- l) **При екстремни условия на употреба или температура батерията може да изтече. Ако течността влезе в контакт с кожата Ви, веднага я измийте с вода и сапун. Ако течност попадне в очите Ви, промивайте ги най-малко 10 минути с чиста вода и след това веднага потърсете лекарска помощ.** Ако следвате това правило, намалявате риска от тежки наранявания.
- m) **Запазете тези инструкции.** Често ги преглеждайте и ги използвайте, за да инструктирате други лица, които биха могли да използват този уред. Ако заемате този уред на някого, дайте му и това ръководство.

● Намаляване на вибрациите и шума

Ограничавайте времето на употреба, използвайте режими на работа със слаби вибрации и шум и носете лични предпазни средства, за да намалите вредните влияния на вибрациите и шума.

Следните мерки спомагат за намаляване на свързаните с вибрациите и шума рискове:

- Използвайте продукта само съгласно неговото предназначение и според описанието в тези инструкции.
- Уверявайте се, че продуктът е в изрядно състояние и добре поддържан.
- Използвайте правилните работни инструменти за този продукт и се уверявайте, че те са в изрядно състояние.
- Хващайте здраво продукта за ръкохватките/повърхностите за хващане.

- Поддържайте продукта съгласно инструкциите и осигурявайте достатъчно смазване (ако е приложимо).
- Планирайте Вашата работа така, че използването на продукти с висока стойност на вибрациите да е разпределено в продължителен период от време.

● Поведение при злополуки

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за експлоатация. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за избягване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и да действате. Бързата намеса може да предотврати тежки наранявания и материални щети.
- При неизправно функциониране изключвайте незабавно продукта и го отделяйте от мрежата. Давайте го на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

● Указания за безопасност за зарядни устройства

- Този уред може да се използва от деца на 8 или повече години, както и от лица с намалени физически, сензорни или интелектуални способности или липса опит и познания, ако те са под надзор или

са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от това опасности.

Деца не бива да играят с уреда.


Почистване и поддръжка от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без наблюдение.

- Не зареждайте батерии за еднократна употреба.

Неспазването на това указание води до опасности.

- Пазете електрическите части от влага. Никога не ги потапяйте във вода или други течности, за да избегнете токов удар.

Никога не дръжте уреда под течаща вода. Съблюдавайте инструкциите за почистване, поддръжка и ремонт.

-  Уредът е подходящ само за употреба в закрити помещения.

● Остатъчни рискове

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни наранявания и материални щети. Между другото, следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и изпълнението на този продукт:

- Увреждане на здравето в резултат от емисиите на вибрации, ако продуктът се използва продължително време или не се използва или поддържа правилно.
- Телесни наранявания и материални щети, предизвикани от дефектни режещи инструменти или от внезапен удар в скрит предмет по време на употребата.
- Опасност от нараняване и материални щети, причинени от летящи предмети.

УКАЗАНИЕ

- ▶ По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени обстоятелства това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди продуктът да бъде използван!

● Работа

● Информация за акумулаторната батерия

- Вградената акумулаторна батерия е частично заредена при доставката. Литиево-йонните акумулаторни батерии могат да бъдат зареждани по всяко време, без това да съкращава техния живот. Прекъсване на процеса на зареждане не поврежда акумулаторната батерия.
- Този продукт има вградена акумулаторна батерия, която не може да бъде сменена от потребителя. Демонтажът или смяната на акумулаторната батерия могат да бъдат извършвани само от производителя, неговата сервизна служба или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности. При изхвърлянето трябва да се посочи, че този продукт съдържа акумулаторна батерия.
- Никога не зареждайте продукта при околни температури под +4 °C или над +40 °C. Условията на съхранение са хладно и сухо място, а околната температура трябва да е между 0 °C и +50 °C.

Започване на процеса на зареждане

(Фиг. В, С)



1. Свържете USB кабела [8] към USB буксата (тип А) [10] на зарядното устройство [9].
2. Свържете другия край на USB кабела [8] към USB буксата тип С [3].
3. Свържете зарядното устройство [9] към контакт.

Завършване на процеса на зареждане

1. Отделете USB кабела **8** от продукта.
2. Извадете зарядното устройство **9** от контакта.

● Предпазна блокировка

УКАЗАНИЕ

- ▶ Предпазната блокировка **5** намалява възможността за неволно стартиране.
 - ▶ Когато продуктът не се използва: Заклучете превключвателя за действие **4**.
-
- Заклучване на превключвателя за действие **4**:
Плъзнете предпазната блокировка **5** в позицията .
 - Отключване на превключвателя за действие **4**:
Плъзнете предпазната блокировка **5** в позицията .

● Смяна на глухи накрайници

УКАЗАНИЕ

- ▶ Винаги избирайте подходящи размери глухи накрайници за гайките и винтовете. Използването на неподходящ размер глух накрайник може да повреди гайката или винта и да доведе до неточност или непоследователност на въртящия момент.

1. Заклучете превключвателя за задействане **4**.
2. Извадете глухия накрайник от държача за глухи накрайници **7**.
3. Поставете друг глух накрайник в държача за глухи накрайници **7**.

● Коригиране на превключвател напред/назад

- Завъртете превключвателя напред/назад **1**, за да определите посоката на въртене на глухия накрайник:

Завъртане на превключвател напред/назад	Посока на въртене
По часовниковата стрелка	Обратно на часовниковата стрелка
Обратно на часовниковата стрелка	По часовниковата стрелка

● Включване/изключване

УКАЗАНИЕ

- ▶ Работната LED лампа **6** изгасва ок. 10 секунди след отпускането на превключвателя за задействане **4**.

Включване

- Натиснете превключвателя за задействане **4** и го задръжте в тази позиция.
- Работната LED лампа **6** се включва.

Изключване

- Отпуснете превключвателя за задействане **4**.

● Употреба на продукта

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от изгаряне!

- ▶ При продължителна употреба или натоварване главата на продукта може да стане гореща.
- ▶ Оставете продукта да се охлади напълно, преди да докосвате главата на продукта.

⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- ▶ Не използвайте продукта:
 - Като бормашина
 - За поставяне на колесни гайки на колела

УКАЗАНИЕ

- ▶ След закрепването: Проверете въртящия момент с динамометричен ключ.

1. Поставете подходящ глух крайник (вижте „Смяна на глухи крайници“).
2. Настройте необходимата посока на въртене (вижте „Коригиране на превключвател напред/назад“).
3. Отключете превключвателя за задействане **4** (вижте „Предпазна блокировка“).
4. Задръжте продукта пред детайла, при което глухият крайник да се намира върху гайката или винта.

- Включете/изключете продукта (вижте „Включване/ изключване“).
- Когато процедурата е завършена: Заклучете превключвателя за задействане **4** (вижте „Предпазна блокировка“).

● Отстраняване на неизправности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Ако продуктът е паднал във вода или случайно е бил изложен на дъжд, той повече не може да бъде използван. Поставете продукта в запечатана пластмасова торбичка и го изпратете на сервизния център за ремонт или изхвърляне.

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не се зарежда.	Контактът няма ток.	Свържете зарядното устройство 9 към контакт с електрозахранване.
	Зарядното устройство 9 е дефектно или повредено.	Използвайте друго зарядно устройство 9 .
	USB кабелът 8 е дефектен или повреден.	Използвайте друг USB кабел 8 .
	Продуктът или акумулаторната батерия са повредени.	Занесете продукта за ремонт в сервизния център.

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не функционира.	Продуктът е прегрял.	Оставете продукта да изстива в продължение на ок. 10 минути.
	Акумулаторната батерия е изтощена.	Заредете акумулаторната батерия.
	Продуктът е повреден	Занесете продукта за ремонт в сервизния център.
От продукта излиза течност.	Акумулаторната батерия е повредена.	Занесете продукта за ремонт в сервизния център.

● Почистване и поддръжка

УКАЗАНИЕ

- ▶ Не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства за почистване на продукта, тъй като те могат да повредят неговите повърхности.
- ▶ Не допускайте попадане на течности във вътрешността на продукта.

- Вентилационните отвори трябва винаги да са свободни.
- Редовното и правилно почистване спомага за осигуряването на безопасна употреба и удължава живота на продукта.
- Винаги дръжте продукта чист, сух и без масло или грес.
Отстранявайте прах след всяка употреба и преди съхранение.
- Преди почистването или извършването на работи по поддръжка:
 - Заклучете превключвателя за задействане **4** (вижте „Предпазна блокировка“). Това предотвратява неволно включване.
 - Отстранете USB кабела **8**.
 - Отстранете глухия накрайник.
 - Извадете зарядното устройство **9** от контакта.
- Почиствайте продукта със суха кърпа. За труднодостъпните места използвайте мека четка.
- Отстранявайте замърсяванията и праха от вентилационните отвори с кърпа и мека четка.

● Поддръжка

- Преди и след всяка употреба: Проверете продукта и глухите накрайници за износване и повреди.
При нужда заменете принадлежностите с нови (вижте „Смяна на глухи накрайници“).
Съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).

● Съхранение

- Заклучете превключвателя за задействане 4 (вижте „Предпазна блокировка“). Това предотвратява неволно включване.
- Съхранявайте продукта в сухо закрито помещение, защитено от пряка слънчева светлина.

● Транспортиране

УКАЗАНИЕ

- ▶ Вградената литиево-йонна акумулаторна батерия може да бъде изваждана единствено от обучен или квалифициран персонал.
- ▶ Този продукт съдържа литиево-йонна акумулаторна батерия и затова е предмет на законовите разпоредби за опасните вещества. Продуктът с вградена акумулаторна батерия може да бъде транспортиран по пътища и по море без специални изисквания.
- ▶ Към опаковката и маркировката има специални изисквания при транспортиране от доставчици на услуги (напр. авиолинии, куриери, спедитори). При транспортирането от доставчици на услуги трябва да се извърши консултация с експерт по опасни материали.

● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/ 20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии/акумулаторни батерии следва да бъдат рециклирани. Предавайте батериите/акумулаторните батерии и/или продукта в пунктовете за рециклиране.



Щети върху околната среда поради неправилно обезвреждане на батериите/акумулаторните батерии!

Батериите/акумулаторните батерии не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те могат да съдържат отровни тежки метали и подлежат на специална преработка. Химическите символи на тежките метали

са, както следва: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово. Затова предавайте изтощените батерии/акумулаторни батерии в общински събирателен пункт.

● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият

бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва

точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 504704_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен

товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

България

Тел.: 008001114920

Е-мейл: owim@lidl.bg

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ

Щифтсбергшрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Процедиране в случай на рекламация

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 504704_2504) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 504704_2504 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

● Сервиз

BG Сервиз България

Телефон: 008001184980

Формуляр за контакт на *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● ЕС декларация за съответствие

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ (N° 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Идентификация на продукта: "PARKSIDE" 4V Акумулаторна тресчотка
Номер на модела: HG13567

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕУ
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 62841-1:2015+A1:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Директива 2014/30/ЕУ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018

Лице, упълномощено да състави техническото досие: OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Име и адрес на производителя:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм

29.08.2025

Место

Дата

г-на. Jens Buchheim

прокурист

г-на. Dr. Thorsten Maier

прокурист

BG



BG 315

Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων	Σελίδα 318
Εισαγωγή	Σελίδα 320
Προβλεπόμενη χρήση	Σελίδα 320
Περιεχόμενο συσκευασίας	Σελίδα 321
Περιγραφή μερών	Σελίδα 322
Τεχνικά δεδομένα	Σελίδα 322
Υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα 326
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία	Σελίδα 326
Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για επαναφορτιζόμενες κασάνιες	Σελίδα 333
Περιορισμός δόνησης και θορύβου	Σελίδα 336
Αντιμέτωπιση έκτακτων καταστάσεων	Σελίδα 337
Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές	Σελίδα 337
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι	Σελίδα 339

Λειτουργία	Σελίδα 339
Πληροφορίες σχετικά με την μπαταρία	Σελίδα 339
Κλείδωμα ασφαλείας	Σελίδα 341
Αλλαγή καρυδακίων	Σελίδα 341
Προσαρμογή του διακόπτη εμπρός/πίσω.	Σελίδα 342
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση	Σελίδα 342
Χρήση του προϊόντος	Σελίδα 342
Αντιμετώπιση προβλημάτων	Σελίδα 344
Καθαρισμός και συντήρηση	Σελίδα 345
Συντήρηση	Σελίδα 346
Αποθήκευση	Σελίδα 346
Μεταφορά	Σελίδα 346
Απόσυρση	Σελίδα 347
Εγγύηση	Σελίδα 348
Διεκπεραίωση της εγγύησης	Σελίδα 350
Σέρβις	Σελίδα 351
Δηλωση συμμορφωσης ΕΕ	Σελίδα 352

Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/ συμβόλων



Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο μέτριου βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)



ΠΡΟΣΟΧΗ! – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο χαμηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος εγκαύματος)



ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! – Προειδοποιεί για πιθανές υλικές ζημιές (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)



Κίνδυνος – κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!



Εναλλασσόμενο ρεύμα/τάση



Συνεχές ρεύμα/τάση



Κατηγορία προστασίας II (διπλή μόνωση)



Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.

Li-Ion

Μπαταρία ιόντων λιθίου

n₀

Αριθμός στροφών στο ρελαντί



Προστατεύστε την μπαταρία από σκόνη και άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



Προστατεύστε την μπαταρία από φωτιά.



Προστατεύστε την μπαταρία από νερό και υγρασία.

min⁻¹

Στροφές ανά λεπτό



Ασφάλιση



Απασφάλιση

CE

Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.



Υποδείξεις ασφαλείας
Οδηγίες χειρισμού

4 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΗ ΚΑΣΤΑΝΙΑ

● Εισαγωγή

Σας συχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

● Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτό το προϊόν προορίζεται για το σφίξιμο και το λύσιμο βιδωτών συνδέσεων.
- Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί χειροκίνητα για την άσκηση πρόσθετης ροπής στρέψης στα παξιμάδια ή τις βίδες.
- Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την επιτάχυνση της διαδικασίας εγκατάστασης και αποσυναρμολόγησης, και δεν αντικαθιστά το δυναμομετρικό κλειδί. Για εφαρμογές στις οποίες έχει σημασία η σωστή ροπή στέψης χρησιμοποιείτε πάντα ένα δυναμομετρικό κλειδί, ώστε να διασφαλίζετε ότι έχει επιτευχθεί η σωστή ροπή στρέψης.

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα εργαλεία εφαρμογής (καρυδάκια) σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση! Κατά την αγορά και τη χρήση εργαλείων εφαρμογής λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Η λυχνία εργασίας LED **6** αυτού του προϊόντος προορίζεται για το φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας.
- Άλλες χρήσεις ή τροποποιήσεις του προϊόντος θεωρούνται ακατάλληλες και ενέχουν κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς.
- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.
- Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική ή άλλη παρόμοια χρήση.

● Περιεχόμενο συσκευασίας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- 1 4 V Επαναφορτιζόμενη καστάνια
- 1 Καλώδιο USB
- 1 Οδηγίες χρήσης

● Περιγραφή μερών

(Εικ. Α)

- 1 Διακόπτης εμπρός/πίσω
- 2 Λαβή
- 3 Υποδοχή USB (τύπου C)
- 4 Διακόπτης ενεργοποίησης
- 5 Κλείδωμα ασφαλείας
- 6 Λυχνία εργασίας LED
- 7 Υποδοχή για καρυδάκι

(Εικ. C)

- 8 Καλώδιο USB
- 9 Φορτιστής *
- 10 Υποδοχή USB (τύπου A)

● Τεχνικά δεδομένα

Μοντέλο:	HG13567
Ονομαστική τάση:	4 V ===
Μπαταρία (ενσωματωμένη):	Ιόντων λιθίου
Αριθμός κυψελών:	1
Χωρητικότητα:	2 Ah
Αριθμός στροφών στο ρελαντί n_0 :	220 min ⁻¹
Ροπή στρέψης:	Μέγ. 13,5 N m
Τετράγωνο άκρο:	6,35 mm (¼")

* Ο φορτιστής δεν περιλαμβάνεται στο περιεχόμενο συσκευασίας.

Χρησιμοποιείτε μόνο τον ακόλουθο φορτιστή για τη φόρτιση του ασύρματου εργαλείου *:

Πληροφορίες	Τιμή
Το όνομα ή το εμπορικό σήμα του κατασκευαστή, ο αριθμός του εμπορικού μητρώου του και η διεύθυνσή του:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Αναγνωριστικό του μοντέλου:	HG06825 (Βύσμα VDE) HG06825-BS (Βύσμα BS)

Πληροφορίες	Τιμή	Μονάδα
Τάση εισόδου:	100–240	V~
Συχνότητα εναλλασσόμενου ρεύματος εισόδου:	50/60	Hz
Τάση εξόδου:	5,0	V ===
Ένταση ρεύματος εξόδου:	1,7	A
Ισχύς εξόδου:	8,5	W
Μέση ενεργός απόδοση:	78,2	%
Κατανάλωση ισχύος σε κατάσταση άνευ φορτίου:	< 0,1	W
Ρεύμα εισόδου:	0,3	A
Κατηγορία προστασίας:	II/□ (διπλή μόνωση)	
Τύπος σύνδεσης:	USB (τύπου C)	
Χρόνος φόρτισης:	80	min

* Ο φορτιστής δεν περιλαμβάνεται στο περιεχόμενο συσκευασίας.

Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος

Κατά τη φόρτιση:	+4 °C έως +40 °C
Κατά τη λειτουργία:	0 °C έως +40 °C
Κατά την αποθήκευση:	0 °C έως +50 °C

Τιμές εκπομπής θορύβου

Οι τιμές μέτρησης υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841. Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου αντιστοιχεί τυπικά σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA} :	69,5 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} :	77,5 dB
Ανασφάλεια K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύνσεων), όπως υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

Τιμή εκπομπής δόνησης a_h :	2,825 m/s ²
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s ²

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του τεμαχίου επεξεργασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση από δονήσεις και θορύβους όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- ▶ Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.



Υποδείξεις ασφαλείας

- Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου. Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία

δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

- c) **Ενόσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) **Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- c) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια ατόμων

- a) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στο διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο

τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.

- d) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- e) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.
- g) **Εάν είναι δυνατή η τοποθέτηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, θα πρέπει αυτές να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- h) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε.** Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
- b) **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.
- c) **Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.**

Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.

- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- g) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.** Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.
- h) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

Χρήση και μεταχείριση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου

- a) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.** Αν κάποιος φορτιστής που προορίζεται για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταριών χρησιμοποιείται με άλλες μπαταρίες, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- b) **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες μπαταρίες για το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και πυρκαγιά.
- c) **Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά,**

βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών. Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.

- d) **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορεί να εξέλθουν υγρά από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα υγρά. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε με νερό. Αν τα υγρά εισχωρήσουν στα μάτια σας, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια.** Τα υγρά που εξέρχονται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.
- e) **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες.** Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες μπορεί να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και να προκαλέσουν πυρκαγιά, έκρηξη ή ατυχήματα.
- f) **Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά και οι θερμοκρασίες άνω των 130 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.
- g) **Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μην φορτίζετε ποτέ την μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός της περιοχής θερμοκρασίας που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.** Σε περίπτωση εσφαλμένης φόρτισης ή φόρτισης εκτός της επιτρεπόμενης περιοχής λειτουργίας μπορεί η μπαταρία να καταστραφεί και να αυξηθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ!

Μην φορτίζετε ποτέ τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.



Προστατεύστε την μπαταρία από θερμότητα, π.χ. από παρατεταμένη έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία.



Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



Σέρβις

- a) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.
- b) **Μην προβαίνετε ποτέ σε συντήρηση των μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά.** Οι μπαταρίες πρέπει να συντηρούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών.

● **Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για επαναφορτιζόμενες κασάνιες**

- a) **Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατάτε τη συσκευή από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών, καθώς η βίδα είναι πιθανόν να έρθει σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος.** Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο

καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

- b) **Φοράτε προστατευτικά ακοής κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.** Η έκθεση σε υπερβολικό θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής.
- c) **Χρησιμοποιήστε τη(-ις) βοηθητική(-ές) λαβή(-ές), αν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο συσκευασίας.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμών.
- d) **Εξοικειωθείτε με το ηλεκτρικό εργαλείο σας. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες χρήσης και τα όρια, όπως και για τους ειδικούς κινδύνους που συνδέονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.** Εφόσον τηρείτε αυτούς τους κανόνες, περιορίζεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή σοβαρών τραυματισμών.
- e) **Κατά τη συναρμολόγηση μερών, τον χειρισμό της συσκευής ή την εκτέλεση εργασιών συντήρησης φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών με πλευρική προστασία σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου ANSI Z87.1.** Εφόσον τηρείτε αυτούς τους κανόνες, περιορίζεται ο κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών.
- f) **Προστατεύστε τους πνεύμονές σας. Φοράτε μάσκα προσώπου ή μάσκα προστασίας από τη σκόνη κατά την εκτέλεση εργασιών στις οποίες παράγεται σκόνη.** Εφόσον τηρείτε αυτούς τους κανόνες, περιορίζεται ο κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών.
- g) **Προστατεύστε την ακοή σας. Φοράτε προστατευτικά ακοής κατά την εκτέλεση εργασιών μεγάλης διάρκειας.**

ας. Εφόσον τηρείτε αυτούς τους κανόνες, περιορίζεται ο κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών.

- h) Τα επαναφορτιζόμενα εργαλεία δεν χρειάζεται να συνδεθούν σε πρίζα και, επομένως, βρίσκονται πάντα σε ετοιμότητα λειτουργίας. Δώστε προσοχή στους πιθανούς κινδύνους όταν δεν χρησιμοποιείτε το επαναφορτιζόμενο εργαλείο σας ή κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων.** Εφόσον τηρείτε αυτούς τους κανόνες, περιορίζεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή σοβαρών τραυματισμών.
- i) Μην αφήνετε τα επαναφορτιζόμενα εργαλεία ή τις μπαταρίες τους κοντά σε φωτιά ή πηγές θερμότητας.** Με τον τρόπο αυτόν περιορίζεται ο κίνδυνος έκρηξης και πιθανών τραυματισμών.
- j) Μην συνθλίβετε την μπαταρία, μην την καταστρέφετε και προστατεύστε την από πτώση. Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες ή φορτιστές που έχουν πέσει ή υποστεί έντονη κρούση.** Η μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ενέχουν κίνδυνο έκρηξης. Απορρίψτε αμέσως κατάλληλα τις μπαταρίες που έχουν πέσει ή υποστεί ζημιά.
- k) Σε περίπτωση παρουσίας πηγής ανάφλεξης, όπως π.χ. σπινθήρα, μπορεί οι μπαταρίες να εκραγούν.** Για την αποφυγή σοβαρών τραυματισμών μην χρησιμοποιείτε ποτέ ασύρματες συσκευές κοντά σε γυμνές φλόγες. Σε περίπτωση έκρηξης μιας μπαταρίας ενδέχεται να εκτοξευθούν τα μέρη της ή να απελευθερωθούν χημικές ουσίες. Πλύνετε αμέσως την προσβεβλημένη περιοχή με νερό σε περίπτωση επαφής.
- l) Η μπαταρία μπορεί να εξαντληθεί σε ακραίες συνθήκες χρήσης ή θερμοκρασίας. Αν το υγρό έρθει σε επαφή**

με το δέρμα σας, πλύνετε αμέσως την περιοχή με νερό και σαπούνι. Σε περίπτωση που το υγρό μπει στα μάτια σας, πλύνετε καλά με τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και απευθυνθείτε αμέσως στο γιατρό σας. Εφόσον τηρείτε αυτούς τους κανόνες, περιορίζεται ο κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών.

- m) **Αποθηκεύστε αυτές τις οδηγίες.** Φροντίστε να τις συμβουλευέστε τακτικά και χρησιμοποιήστε τις για να εκπαιδεύσετε άλλα άτομα τα οποία μπορεί να χρησιμοποιούν αυτήν τη συσκευή. Σε περίπτωση που δανείσετε τη συσκευή σε κάποιον άλλο, δώστε μαζί και αυτές τις οδηγίες χρήσης.

● Περιορισμός δόνησης και θορύβου

Περιορίστε το χρόνο λειτουργίας, επιλέξτε αθόρυβες λειτουργίες που δεν προκαλούν δονήσεις και φοράτε μέσα ατομικής προστασίας για να μειώσετε τις επιπτώσεις των δονήσεων και του θορύβου.

Τα ακόλουθα μέτρα συμβάλλουν στον περιορισμό των κινδύνων που προκύπτουν από τις δονήσεις και το θόρυβο:

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τους προβλεπόμενους σκοπούς και σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν βρίσκεται σε άρτια κατάσταση και συντηρείται σωστά.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία εφαρμογής για το συγκεκριμένο προϊόν και βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε άρτια κατάσταση.
- Κρατάτε το προϊόν σταθερά από τις λαβές/επιφάνειες λαβής.

- Συντηρείτε το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες και φροντίστε για την επαρκή λίπανσή του (αν χρειάζεται).
- Προγραμματίστε έτσι τις εργασίες σας, ώστε η χρήση προϊόντων που προκαλούν έντονους κραδασμούς να κατανέμεται σε μεγαλύτερο βάθος χρόνου.

● Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων

Εξοικειωθείτε με τη χρήση αυτού του προϊόντος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης. Αποστηθήστε τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόστε τις σε κάθε περίπτωση. Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και επικίνδυνες καταστάσεις.

- Χειρίζεστε πάντα με προσοχή αυτό το προϊόν, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τους κινδύνους και να μπορείτε να τους αντιμετωπίσετε. Με μια γρήγορη επέμβαση μπορούν να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο και, αν είναι απαραίτητο, επισκευή προτού το θέσετε πάλι σε λειτουργία.


● Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον τελούν υπό επιτήρηση ή τους έχουν δοθεί

οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τον κίνδυνο που ενέχεται.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με την συσκευή.

Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

- Μην φορτίζετε τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της σημείωσης μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι.
 - Προστατεύστε τα ηλεκτρικά μέρη από υγρασία. Μην τα βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας. Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό. Τηρείτε τις οδηγίες καθαρισμού, συντήρησης και επισκευής.
-  Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

● Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Επιβάρυνση της υγείας εξαιτίας της εκπομπής δονήσεων, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή δεν οδηγηθεί και συντηρηθεί σωστά.
- Τραυματισμοί και υλικές ζημιές λόγω ελαττωματικών εργαλείων κοπής ή αιφνίδιας ανάκρουσης ενός καλυμμένου αντικειμένου κατά τη χρήση.
- Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών από εκτόξευση αντικειμένων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία! Αυτό το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει τυχόν ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα! Για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευονται το γιατρό και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν από τη χρήση του προϊόντος!

● Λειτουργία

● Πληροφορίες σχετικά με την μπαταρία

- Η ενσωματωμένη μπαταρία είναι εν μέρει φορτισμένη κατά την παράδοση. Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου μπορούν να

φορτιστούν ανά πάσα στιγμή, χωρίς να επηρεαστεί η διάρκεια ζωής τους. Σε περίπτωση διακοπής της φόρτισης δεν καταστρέφεται η μπαταρία.

- Το προϊόν διαθέτει μια ενσωματωμένη μπαταρία, η οποία δεν μπορεί να αντικατασταθεί από το χρήστη. Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία πρέπει να αφαιρείται ή να αντικαθίσταται μόνο από τον κατασκευαστή, το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών του ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή ατυχήματος. Κατά την απόρριψη πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το γεγονός ότι αυτό το προϊόν διαθέτει επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
- Μην φορτίζετε ποτέ το προϊόν σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος κάτω των +4 °C ή πάνω των +40 °C. Αποθηκεύστε σε ψυχρό και ξηρό μέρος, σε θερμοκρασίες μεταξύ 0 °C και +50 °C.

Έναρξη της φόρτισης

(Εικ. Β, C)



1. Συνδέστε το καλώδιο USB [8] στην υποδοχή USB (τύπου A) [10] του φορτιστή [9].
2. Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου USB [8] σε μια υποδοχή USB τύπου C [3].
3. Συνδέστε το φορτιστή [9] σε μια πρίζα.

Ολοκλήρωση της φόρτισης

1. Αποσυνδέστε το καλώδιο USB [8] από το προϊόν.
2. Αποσυνδέστε τον φορτιστή [9] από την πρίζα.

● Κλείδωμα ασφαλείας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το κλείδωμα ασφαλείας [5] περιορίζει το ενδεχόμενο ακούσιας εκκίνησης.
 - ▶ Όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται: Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης [4].
-
- Ασφάλιση του διακόπτη ενεργοποίησης [4]: Πιέστε το κλείδωμα ασφαλείας [5] στη θέση .
 - Απασφάλιση του διακόπτη ενεργοποίησης [4]: Πιέστε το κλείδωμα ασφαλείας [5] στη θέση .

● Αλλαγή καρυδακίων

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Επιλέγετε πάντα καρυδάκια κατάλληλου μεγέθους για τα παξιμάδια και τις βίδες. Αν χρησιμοποιήσετε καρυδάκια ακατάλληλου μεγέθους, μπορεί να προκληθεί βλάβη στο παξιμάδι ή τη βίδα και, ως αποτέλεσμα, η ροπή σύσφιξης να είναι εσφαλμένη ή ανομοιόμορφη.
-
1. Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης [4].
 2. Αφαιρέστε το καρυδάκι από την υποδοχή για καρυδάκι [7].
 3. Τοποθετήστε ένα άλλο καρυδάκι στην υποδοχή για καρυδάκι [7].

● Προσαρμογή του διακόπτη εμπρός/πίσω

- Γυρίστε τον διακόπτη εμπρός/πίσω **1** για να διαπιστώσετε τη φορά περιστροφής που έχει το καρυδάκι:

Περιστροφή του διακόπτη εμπρός/πίσω	Φορά περιστροφής
Προς τα δεξιά	Προς τα αριστερά
Προς τα αριστερά	Προς τα δεξιά

● Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Η λυχνία εργασίας LED **6** σβήνει μετά από περ. 10 δευτερόλεπτα, αφού αφήσετε τον διακόπτη ενεργοποίησης **4**.

Ενεργοποίηση

- Πιέστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη ενεργοποίησης **4**.
- Η λυχνία εργασίας LED **6** ανάβει.

Απενεργοποίηση

- Αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης **4**.

● Χρήση του προϊόντος

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!

- ▶ Η κεφαλή του προϊόντος μπορεί να θερμανθεί υπερβολικά σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης ή μεγάλης καταπόνησης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!

- ▶ Αφήστε το προϊόν να κρυώσει καλά πριν αγγίξετε την κεφαλή του προϊόντος.

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν:
 - Ως τρυπάνι
 - Για την τοποθέτηση παξιμαδιών τροχού σε τροχούς

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μετά τη στερέωση: Ελέγξτε τη ροπή στρέψης με ένα δυναμομετρικό κλειδί.

1. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο καρυδάκι (βλ. «Αλλαγή καρυδακίων»).
2. Ρυθμίστε την απαιτούμενη φορά περιστροφής (βλ. «Προσαρμογή του διακόπτη εμπρός/πίσω»).
3. Απασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης **4** (βλ. «Κλείδωμα ασφαλείας»).
4. Κρατήστε το προϊόν μπροστά στο τεμάχιο κατεργασίας με το καρυδάκι πάνω από το παξιμάδι ή τη βίδα.
5. Ενεργοποιήστε/απενεργοποιήστε το προϊόν (βλ. «Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση»).
6. Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας: Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης **4** (βλ. «Κλείδωμα ασφαλείας»).

● Αντιμετώπιση προβλημάτων

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Αν το προϊόν πέσει σε νερό ή εκτεθεί κατά λάθος στη βροχή, δεν είναι πλέον δυνατή η χρήση του. Τοποθετήστε το προϊόν σε μια σφραγισμένη πλαστική σακούλα και στείλτε το στο κέντρο σέρβις για επισκευή.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν φορτίζει.	Η πρίζα δεν τροφοδοτείται με ρεύμα.	Συνδέστε τον φορτιστή [9] σε μια πρίζα με τροφοδοσία ρεύματος.
	Ο φορτιστής [9] είναι ελαττωματικός ή έχει υποστεί βλάβη.	Χρησιμοποιήστε έναν άλλο φορτιστή [9].
	Το καλώδιο USB [8] είναι ελαττωματικό ή έχει υποστεί βλάβη.	Χρησιμοποιήστε ένα άλλο καλώδιο USB [8].
	Το προϊόν ή η μπαταρία έχει υποστεί βλάβη.	Στείλτε το προϊόν στο κέντρο σέρβις για επισκευή.
Το προϊόν δεν λειτουργεί.	Το προϊόν υπερθερμάνθηκε.	Αφήστε το προϊόν να κρυώσει για περ. 10 λεπτά.
	Η μπαταρία αποφορτίστηκε.	Φορτίστε την μπαταρία.
	Το προϊόν έχει υποστεί βλάβη	Στείλτε το προϊόν στο κέντρο σέρβις για επισκευή.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Εξήλθε υγρό από το προϊόν.	Η μπαταρία έχει υποστεί βλάβη.	Στείλτε το προϊόν στο κέντρο σέρβις για επισκευή.

● Καθαρισμός και συντήρηση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφάνειές του.
 - ▶ Δώστε προσοχή, ώστε να μην εισχωρήσουν υγρά στο εσωτερικό του προϊόντος.
- Τα ανοίγματα αερισμού πρέπει να είναι πάντα ελεύθερα.
 - Ο τακτικός και προσεκτικός καθαρισμός συμβάλλει στη διασφάλιση της ασφαλούς χρήσης και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
 - Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού.
Απομακρύνετε τη σκόνη μετά από κάθε χρήση και πριν την αποθήκευση.
 - Πριν τον καθαρισμό ή την εκτέλεση εργασιών συντήρησης:
 - Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης **4** (βλ. «Κλείδωμα ασφαλείας»). Με τον τρόπο αυτόν αποτρέπεται η ακούσια ενεργοποίηση.
 - Αποσυνδέστε το καλώδιο USB **8**.
 - Αφαιρέστε το καρυδάκι.

– Αποσυνδέστε τον φορτιστή [9] από την πρίζα.

- Καθαρίστε το προϊόν με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιείτε μαλακή βούρτσα για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση.
- Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες και τη σκόνη από τα ανοίγματα αερισμού με πανί και μαλακή βούρτσα.

● Συντήρηση

- Πριν και μετά από κάθε χρήση: Ελέγξτε το προϊόν και τα καρυδάκια για φθορά και βλάβες.
Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα αν χρειάζεται (βλ. «Αλλαγή καρυδακίων»).
- Λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

● Αποθήκευση

- Ασφαλίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης [4] (βλ. «Κλείδωμα ασφαλείας»). Με τον τρόπο αυτόν αποτρέπεται η ακούσια ενεργοποίηση.
- Αποθηκεύστε το προϊόν σε στεγνό εσωτερικό χώρο, προστατευμένο από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

● Μεταφορά

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Η ενσωματωμένη μπαταρία ιόντων λιθίου πρέπει να αφαιρείται μόνο από εκπαιδευμένο ή καταρτισμένο τεχνικό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αυτό το προϊόν περιλαμβάνει μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία ιόντων λιθίου και, επομένως, υπόκειται στους νομικούς κανονισμούς περί επικίνδυνων ουσιών. Το προϊόν με την ενσωματωμένη μπαταρία μπορεί να μεταφερθεί χωρίς ιδιαίτερες απαιτήσεις οδικώς και δια θαλάσσης.
- ▶ Η συσκευασία και η ετικέτα υπόκεινται σε ιδιαίτερες απαιτήσεις κατά τη μεταφορά από τρίτους παρόχους (π.χ. αερομεταφορείς, κούριερ, μεταφορικές εταιρείες). Κατά τη μεταφορά από τρίτους παρόχους θα πρέπει να λαμβάνεται η συμβουλή ειδικού για επικίνδυνα προϊόντα.

● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Οι ελαττωματικές ή εξαντλημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται. Δίνετε τις μπαταρίες/ επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και/ή το προϊόν πίσω στα διαθέσιμα κέντρα συλλογής.



Καταστροφή του περιβάλλοντος λόγω εσφαλμένης απόρριψης μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών!

Απαγορεύεται η απόρριψη των μπαταριών/ επαναφορτιζόμενων μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα. Ενδέχεται να περιέχουν δηλητηριώδη βαρέα μέταλλα και συγκαταλέγονται στα απορρίμματα ειδικής επεξεργασίας. Τα χημικά σύμβολα βαρέων μετάλλων είναι τα ακόλουθα: Cd = Κάδμιο, Hg = Υδράργυρος, Pb = Μόλυβδος. Για το λόγο αυτό παραδώστε τις εξαντλημένες μπαταρίες/ επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

● **Εγγύηση**

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του

προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματος σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 504704_2504) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση parkside-diy.com μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 504704_2504 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

● Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800491824928

Έντυπο επικοινωνίας στο parkside-diy.com

IAN 504704_2504

CY Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 80094242

Έντυπο επικοινωνίας στο parkside-diy.com

IAN 504704_2504

● Δήλωση συμμορφωσης ΕΕ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 504704_2504)

ΙΑΝ: 504704_2504
Ταυτοποίηση προϊόντος: "PARKSIDE" 4 V Επαναφορτιζόμενη κασάνια
Αριθμός μοντέλου: HG13567

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΥ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Οδηγία 2014/30/ΕΥ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
EN IEC 63000:2018

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftsbergstr.1.
74167 Neckarsulm, Germany

Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετόφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm	29.08.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Τόπος	Ημερομηνία	εξουσιοδοτημένο υπογράφοι	εξουσιοδοτημένο υπογράφοι

GR



Liste der verwendeten Piktogramme/ Symbole	Seite 355
Einleitung	Seite 357
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 357
Lieferumfang	Seite 358
Teilebeschreibung	Seite 359
Technische Daten	Seite 359
Sicherheitshinweise	Seite 363
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite 363
Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akku- Ratschen	Seite 370
Vibrations- und Geräuschkinderung	Seite 372
Verhalten im Notfall	Seite 373
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite 374
Restrisiken	Seite 375

Betrieb	Seite 376
Informationen zum Akku	Seite 376
Sicherheitsverriegelung	Seite 377
Stecknüsse wechseln	Seite 378
Vorwärts-/Rückwärts-Schalter anpassen	Seite 378
Ein-/ausschalten	Seite 378
Produkt verwenden	Seite 379
Fehlerbehebung	Seite 380
Reinigung und Wartung	Seite 382
Wartung	Seite 383
Lagerung	Seite 383
Transport	Seite 383
Entsorgung	Seite 384
Garantie	Seite 387
Abwicklung im Garantiefall	Seite 388
Service	Seite 390
EU-konformitätserklärung	Seite 391

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)



VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)



ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)



Gefahr – Risiko eines Stromschlags!











Wechselstrom/-spannung



Gleichstrom/-spannung



Schutzklasse II (Doppelisolierung)

	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
Li-Ion	Lithium-Ionen-Akku
n₀	Leerlaufdrehzahl
	Schützen Sie den Akku vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Schützen Sie den Akku vor Feuer.
	Schützen Sie den Akku vor Wasser und Feuchtigkeit.
min⁻¹	Umdrehungen pro Minute
	Verriegeln
	Entriegeln
CE	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.
 	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen


4 V AKKU-RATSCHE

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist für das Anziehen und Lösen von Schraubverbindungen geeignet.
- Das Produkt kann manuell verwendet werden, um zusätzliches Drehmoment auf die Mutter oder Schraube auszuüben.
- Das Produkt ist dazu ausgelegt, den Installations- und Demontageprozess zu beschleunigen und nicht geeignet, einen Drehmomentschlüssel zu ersetzen. Für Anwendungen, bei denen das richtige Drehmoment wichtig ist, verwenden Sie stets einen Drehmomentschlüssel, um sicherzustellen, dass das richtige Drehmoment erreicht wird.
- Verwenden Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Anwendungsbereiche.

- Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge (Stecknüsse) entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Die LED-Arbeitsleuchte  dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 4 V Akku-Ratsche
- 1 USB-Kabel
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

(Abb. A)

- 1 Vorwärts-/Rückwärts-Schalter
- 2 Griff
- 3 USB-Anschluss (Typ-C)
- 4 Auslöseschalter
- 5 Sicherheitsverriegelung
- 6 LED-Arbeitsleuchte
- 7 Stecknuss-Halter

(Abb. C)

- 8 USB-Kabel
- 9 Ladegerät *
- 10 USB-Anschluss (Typ A)

● Technische Daten

Modell:	HG13567
Nennspannung:	4 V ===
Akku (integriert):	Li-Ionen
Zellenanzahl:	1
Kapazität:	2 Ah
Leerlaufdrehzahl n_0 :	220 min ⁻¹
Drehmoment:	Max. 13,5 N m
Vierkantantrieb:	6,35 mm (1/4")

* Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Verwenden Sie ausschließlich folgendes Ladegerät, um das kabellose Werkzeug zu laden * :

Information	Wert
Name oder Handelsmarke des Herstellers, Handelsregisternummer und Anschrift:	OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND
Modellkennung:	HG06825 (VDE-Netzstecker) HG06825-BS (BS-Netzstecker)

Information	Wert	Einheit
Eingangsspannung:	100–240	V~
Eingangswechselstromfrequenz:	50/60	Hz
Ausgangsspannung:	5,0	V ===
Ausgangsstrom:	1,7	A
Ausgangsleistung:	8,5	W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb:	78,2	%
Leistungsaufnahme bei Nulllast:	< 0,1	W
Eingangsstrom:	0,3	A
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)	
Anschlussstyp:	USB (Typ-C)	
Aufladezeit:	80	min

* Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Empfohlene Umgebungstemperatur

Während des Ladens:	+4 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	0 °C bis +40 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	69,5 dB
Schalleistungspegel L_{WA} :	77,5 dB
Unsicherheit K_{pA} & K_{WA} :	3 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schwingungsemissionswert a_h :	2,825 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerk-

zeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den

Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.



VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.



Es besteht Explosionsgefahr.



Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen

- a) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Tragen Sie während des Betriebs einen Gehörschutz.** Lärmbelastung kann zu Hörverlust führen.
- c) **Verwenden Sie den/die Hilfsgriff(e), falls im Lieferumfang des Werkzeugs enthalten.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Personenschäden führen.
- d) **Kennen Sie Ihr Elektrowerkzeug. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Informieren Sie sich über die Einsatzmöglichkeiten und Grenzen sowie über die spezifischen Gefahren, die mit diesem Elektrowerkzeug verbunden sind.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie die Gefahr von Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen.

- e) **Tragen Sie beim Zusammenbau von Teilen, bei der Bedienung des Geräts oder bei Wartungsarbeiten stets einen Augenschutz mit Seitenschutz, der die Anforderungen der Norm ANSI Z87.1 erfüllt.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie das Risiko schwerer Verletzungen.
- f) **Schützen Sie Ihre Lunge. Tragen Sie eine Gesichts- oder Staubmaske, wenn die Arbeit staubig ist.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie das Risiko schwerer Verletzungen.
- g) **Schützen Sie Ihr Gehör. Tragen Sie bei längerem Betrieb einen Gehörschutz.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie das Risiko schwerer Verletzungen.
- h) **Akkuwerkzeuge müssen nicht an eine Steckdose angeschlossen werden und sind daher immer betriebsbereit. Achten Sie auf mögliche Gefahren, wenn Sie Ihr Akkuwerkzeug nicht benutzen oder das Zubehör wechseln.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie die Gefahr von Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen.
- i) **Legen Sie Akkuwerkzeuge oder deren Batterien nicht in die Nähe von Feuer oder Hitze.** Dadurch wird das Risiko einer Explosion und möglicher Verletzungen verringert.
- j) **Den Akku nicht zerdrücken, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie keine Akkus oder Ladegeräte, die heruntergefallen sind oder einen harten Schlag erlitten haben.** Ein beschädigter Akku ist explosionsgefährdet. Entsorgen Sie eine heruntergefallene oder beschädigte Batterie sofort ordnungsgemäß.

- k) **Batterien können bei Vorhandensein einer Zündquelle, z. B. einer Zündflamme, explodieren.** Um das Risiko schwerer Verletzungen zu verringern, sollten Sie ein kabelloses Gerät niemals in der Nähe von offenem Feuer verwenden. Ein explodierter Akku kann Trümmer und Chemikalien freisetzen. Spülen Sie bei Kontakt sofort mit Wasser.
- l) **Unter extremen Gebrauchs- oder Temperaturbedingungen kann die Batterie auslaufen. Wenn die Flüssigkeit mit Ihrer Haut in Berührung kommt, waschen Sie sie sofort mit Wasser und Seife. Wenn Flüssigkeit in Ihre Augen gelangt, spülen Sie sie mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und suchen Sie dann sofort einen Arzt auf.** Wenn Sie diese Regel befolgen, verringern Sie das Risiko schwerer Verletzungen.
- m) **Speichern Sie diese Anweisungen.** Ziehen Sie sie häufig zu Rate und verwenden Sie sie, um andere Personen, die dieses Gerät benutzen könnten, zu unterrichten. Wenn Sie jemandem dieses Gerät ausleihen, geben Sie ihm auch diese Anleitung.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.

- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf.
Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in

Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.

 Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Betrieb

● Informationen zum Akku

- Der integrierte Akku ist bei der Lieferung teilweise geladen. Li-Ionen-Akkus können jederzeit geladen werden, ohne ihre Lebensdauer zu beeinträchtigen. Ein Abbruch des Ladevorgangs beschädigt den Akku nicht.
- Dieses Produkt hat einen eingebauten Akku, welcher nicht durch den Benutzer ersetzt werden kann. Der Ausbau oder Austausch des Akkus darf nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden. Bei der Entsorgung ist darauf hinzuweisen, dass dieses Produkt einen Akku enthält.
- Laden Sie das Produkt niemals bei Umgebungstemperaturen unter +4 °C oder über +40 °C. Die Lagerbedingungen sollten kühl und trocken sein und die Umgebungstemperatur sollte zwischen 0 °C und +50 °C betragen.

Ladevorgang beginnen

(Abb. B, C)



1. Schließen Sie das USB-Kabel **8** an den USB-Anschluss (Typ A) **10** des Ladegeräts **9** an.
2. Verbinden Sie das andere Ende des USB-Kabels **8** mit dem USB-Typ-C-Anschluss **3**.
3. Schließen Sie das Ladegerät **9** an eine Steckdose an.

Ladevorgang beenden

1. Trennen Sie das USB-Kabel **8** vom Produkt.
2. Ziehen Sie das Ladegerät **9** aus der Steckdose.

● Sicherheitsverriegelung

HINWEIS

- ▶ Die Sicherheitsverriegelung **5** reduziert die Möglichkeit eines unbeabsichtigten Starts.
 - ▶ Wenn das Produkt nicht verwendet wird: Verriegeln Sie den Auslöseschalter **4**.
-
- Auslöseschalter **4** verriegeln: Schieben Sie die Sicherheitsverriegelung **5** in die Position .
 - Auslöseschalter **4** entriegeln: Schieben Sie die Sicherheitsverriegelung **5** in die Position .

● Stecknüsse wechseln

HINWEIS

- ▶ Wählen Sie stets passende Stecknussgrößen für Muttern und Schrauben. Die Verwendung einer ungeeigneten Stecknussgröße kann die Mutter oder Schraube beschädigen und dazu führen, dass das Anzugsdrehmoment ungenau oder inkonsistent ist.

1. Verriegeln Sie den Auslöseschalter **4**.
2. Entnehmen Sie die Stecknuss aus dem Stecknuss-Halter **7**.
3. Setzen Sie eine andere Stecknuss in den Stecknuss-Halter **7** ein.

● Vorwärts-/Rückwärts-Schalter anpassen

- Drehen Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Schalter **1**, um die Drehrichtung der Stecknuss festzulegen:

Vorwärts-/Rückwärts-Schalter drehen	Drehrichtung
Im Uhrzeigersinn	Entgegen dem Uhrzeigersinn
Entgegen dem Uhrzeigersinn	Im Uhrzeigersinn

● Ein-/ausschalten

HINWEIS

- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte **6** erlischt 10 Sekunden nach dem Loslassen des Auslöseschalters **4**.

Einschalten

- Drücken Sie den Auslöseschalter **4** und halten Sie ihn in Position.
- Die LED-Arbeitsleuchte **6** schaltet sich ein.

Ausschalten

- Lassen Sie den Auslöseschalter **4** los.

● Produkt verwenden

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



- ▶ Der Kopf des Produkts kann bei längerer Nutzung oder unter Belastung heiß werden.
- ▶ Lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie den Kopf des Produkts berühren.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht:
 - als Bohrmaschine
 - zum Anbringen von Radmuttern an Rädern

HINWEIS

- ▶ Nach der Befestigung: Prüfen Sie das Drehmoment mit einem Drehmomentschlüssel.

1. Setzen Sie eine geeignete Stecknuss ein (siehe „Stecknüsse wechseln“).
2. Stellen Sie die benötigte Drehrichtung ein (siehe „Vorwärts-/Rückwärts-Schalter anpassen“).
3. Entriegeln Sie den Auslöseschalter  (siehe „Sicherheitsverriegelung“).
4. Halten Sie das Produkt vor das Werkstück, wobei sich die Stecknuss über der Mutter oder Schraube befindet.
5. Schalten Sie das Produkt ein/aus (siehe „Ein-/ausschalten“).
6. Wenn der Vorgang beendet ist: Verriegeln Sie den Auslöseschalter  (siehe „Sicherheitsverriegelung“).

● Fehlerbehebung

WARNUNG!

- ▶ Wenn das Produkt ins Wasser gefallen ist oder versehentlich Regen ausgesetzt war, kann es nicht mehr verwendet werden. Geben Sie das Produkt in eine versiegelte Plastiktüte und senden Sie es zur Reparatur oder Entsorgung an das Service-Center.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt lädt nicht.	Die Steckdose hat keinen Strom.	Schließen Sie das Ladegerät 9 an eine Steckdose mit Stromversorgung an.
	Das Ladegerät 9 ist defekt oder beschädigt.	Verwenden Sie ein anderes Ladegerät 9 .
	Das USB-Kabel 8 ist defekt oder beschädigt.	Verwenden Sie ein anderes USB-Kabel 8 .
	Das Produkt oder der Akku sind beschädigt.	Bringen Sie das Produkt zur Reparatur in das Service-Center.
Das Produkt funktioniert nicht.	Das Produkt ist überhitzt.	Lassen Sie das Produkt ca. 10 Minuten lang abkühlen.
	Der Akku ist entladen.	Laden Sie den Akku.
	Das Produkt ist beschädigt	Bringen Sie das Produkt zur Reparatur in das Service-Center.
Flüssigkeit tritt aus dem Produkt aus.	Der Akku ist beschädigt.	Bringen Sie das Produkt zur Reparatur in das Service-Center.

● Reinigung und Wartung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
 - ▶ Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
-
- Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
 - Eine regelmäßige und ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
 - Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten.
Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
 - Vor der Reinigung oder Durchführung von Wartungsarbeiten:
 - Verriegeln Sie den Auslöseschalter **4** (siehe „Sicherungsverriegelung“). Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Einschalten.
 - Entfernen Sie das USB-Kabel **8**.
 - Entfernen Sie die Stecknuss.
 - Ziehen Sie das Ladegerät **9** aus der Steckdose.
 - Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch.
Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

- Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.

● **Wartung**

- Vor und nach jedem Gebrauch: Prüfen Sie das Produkt und die Stecknüsse auf Verschleiß und Beschädigungen. Erneuern Sie bei Bedarf das Zubehör (siehe „Stecknüsse wechseln“).
Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

● **Lagerung**

- Verriegeln Sie den Auslöseschalter **4** (siehe „Sicherheitsverriegelung“). Dies verhindert ein unbeabsichtigtes Einschalten.
- Lagern Sie das Produkt in einem trockenen Innenraum, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung.

● **Transport**

HINWEIS

- ▶ Der integrierte Li-Ionen-Akku darf ausschließlich von geschultem oder qualifiziertem Personal entnommen werden.
- ▶ Dieses Produkt enthält einen wiederaufladbaren Li-Ionen-Akku und unterliegt daher der gesetzlichen Regelungen zu Gefahrstoffen. Das Produkt mit integriertem Akku kann ohne besondere Anforderungen auf der Straße und auf See transportiert werden.

HINWEIS

- ▶ Die Verpackung und Kennzeichnung unterliegt beim Transport durch Drittanbieter (z. B. Fluglinie, Kurier, Spediteur) besonderen Anforderungen. Beim Transport durch Drittanbieter muss ein Experte für Gefahrgut konsultiert werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem

sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen

Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenschein und die Artikelnummer (IAN 504704_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenschein) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 504704_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

AT **Service Österreich**

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

BE **Service Belgien**

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 504704_2504

● EU-konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 504704_2504)

IAN: 504704_2504
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" 4 V Akku-Ratsche
Modellnummer: HG13567

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-2:2014+AC:2015
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen befugte Person: OWIM GmbH & Co.KG, Stiftbergstr.1.
74167 Neckarsulm, Germany

Name und Adresse des Herstellers:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

29.08.2025

Datum

ppa. Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurist Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13567
Version: 11/2025



IAN 504704_2504

